



# 12 10

Bulletin  
d'information  
de la Commune  
de Saint-Josse

Informatieblad  
van de Gemeente  
Sint-Joost

[www.sjtn.brussels](http://www.sjtn.brussels)



#72

Hiver | Winter 2018

# SOMMAIRE

# INHOUD

**P 06 - 09**

## **Portrait | Portret**

- Metin Edeer, philanthrope avisé  
Metin Edeer, bedachtzame  
weldoener

**P 10 - 17**

## **Dossier**

- Quartier Nord en mutation  
Vernieuwde Noordwijk

**P 18 - 21**

## **Élections | Verkiezingen**

**P 22 - 23**

## **Tribune politique Politieke tribune**

**P 24 - 25**

## **Enfance & jeunesse kinderen & jeugd**

- Maison des enfants  
Kinderhuis

**P 26 - 28**

## **Enseignement | Onderwijs**

- Nouveau souffle pour  
les garderies scolaires  
communales francophones
- EXPO « CONGO »
- Ludieke en pedagogische kin-  
deropvang

**P 29 - 31**

## **Famille | Gezin**

- Services administratifs en ligne  
pour se simplifier la vie  
Online administratieve diensten  
om uw leven te vergemakke-  
lijken
- Nouvel Atelier de repassage  
Nieuw Strijkatelier

**P 32 - 35**

## **Logement | Huisvesting**

- Succès du Guichet primes  
à la rénovation  
Succes van het Premieloket
- Sécurisation & embellissement  
des logements publics  
Beveiliging & verfraaiing  
van de openbare woningen
- Séance info « logement »  
Infosessie « huisvesting »
- Ateliers Mommen  
Mommen Ateliers

**P 36 - 38**

## **Quartiers | Wijken**

- Les travaux du Jardin  
des familles sur les rails  
Aanvang van de  
tuinwerken Familietuin
- Mobilier urbain  
& Fleurissement des quartiers  
Stadsmeubilair  
& Bebloeming van de wijken

**P 39 - 41**

## **Propreté | Netheid**

- Des rats chez soi ?  
Ratten in huis ?
- Où jeter son huile  
de friture usagée ?  
Waar deponeer je  
gebruikte frituurolie ?

**P 42**

## **Sports | Sport**

- Fitness Outdoor  
Outdoor Fitness
- Les chèques-sport :  
au pas de course !  
Sportcheques :  
een sprong vooruit !

**P 43**

## **Solidarité | Solidariteit**

- Seconde vie pour  
le bus communal  
Tweede leven voor  
de gemeentelijke bus
- Signature du  
Protocole – Palestine  
Ondertekening van  
het Protocol – Palestina

**P 44 - 49**

## **Mobilité | Mobiliteit**

- Madou & la Petite Ceinture  
cyclable  
Madou & Kleine Fietsring
- Dans la circulation la sécurité  
passe avant !  
In het verkeer gaat veiligheid  
voor alles !
- Faire respirer Bruxelles  
Laat Brussel herademem
- Chantiers de voiries  
Wegenwerken

**P 50 - 52**

## **Économie & commerces Economie & handel**

- Rest-O-Pack
- T'as ton sac ?  
Altijd 'n tas op zak !

**P 53 - 55**

## **Culture | Cultuur**

- Maison des cultures  
& de la cohésion sociale  
Huis van culturen  
& sociale samenhang
- Emprunter à la Bib  
des livres en arabe  
Arabische boeken lenen  
in de Bib

**P 56 - 57**

## **Miam | Mjam**

- Mantu

**P 59 - 67** Agenda





06



36



10



**Prochaine parution**  
**Volgend verschijnen : 05.2018**  
**Infos avant | voor 05.2018**

**Equipe Communication**  
**Dienst Communicatie**  
Svetla Konstantinova,  
Françoise Lebacqz, Claire Maréchal,  
Grégory Noiret & Charline Six.  
T 02 220 25 36 (19)  
[communication@sjtn.brussels](mailto:communication@sjtn.brussels)  
[www.sjtn.brussels](http://www.sjtn.brussels)

**Coordination et rédaction**  
**Coördinatie en redactie**  
Charline Six

**Nederlands**  
Ciska De Coster

**Correctrice fr.**  
Marie-Cécile Leempoel

**Imprimé par | Gedrukt door**  
Artoos Printing

**Distribué par | Verdeeld door**  
l'équipe Events et le groupe Foes asbl  
de ploeg Events en ploeg Foes





# EDITO

Chères tennodoises,  
Chers tennodois,

C'est un grand plaisir pour moi de vous présenter ce numéro du bulletin communal 1210, riche en actualités, tout désigné pour bien commencer l'année.

Tout d'abord, le nouveau visage du Quartier Nord se dévoile de jour en jour. Les investissements consentis par les secteurs publics et privés portent leurs fruits. Les projets se concrétisent.

Une centaine de logements de qualités sont en cours de rénovation et de construction. Les rues se fleurissent, les parcs se rénovent et s'équipent, la sécurité du quartier évoluera davantage sous l'œil de la police avec l'ouverture au printemps du nouveau commissariat de proximité. Les services au public se diversifient avec l'ouverture de la Maison des enfants « Méli-Mélo », l'extension de l'administration communale rue Royale 284, sans compter l'ouverture des bains Saint-François pour la rentrée prochaine. À l'arrivée des beaux jours, une foule d'activités conviviales et culturelles se bousculeront dans le quartier. C'est toute une vie qui se construit. Bref, le dossier présenté dans ce numéro vous apportera tous les éléments sur ce renouveau.

Un autre chantier très attendu, le réaménagement définitif de la Chée de Louvain et de l'Esplanade Madou a démarré depuis novembre 2017. La commune met tout en place pour suivre de très près l'évolution des travaux pour s'assurer de la bonne tenue de délais raisonnables. Le planning se réalisera par tronçon afin de ne pas bloquer la circulation de tout un chacun. Le projet est d'envergure et apportera une entrée de ville lumineuse et conviviale.

Cette année sera aussi l'année des élections communales, l'occasion pour les électeurs de porter son choix sur la politique qui lui tient à cœur. Vous trouverez dans ce numéro, quelques premiers renseignements pratiques pour cette occasion. D'autres suivront.

Nous restons à votre disposition,  
Bonne lecture !

Emir Kir,  
Député-Bourgmestre

Beste Tennodenaars,

Met veel plezier stel ik u dit nummer van het gemeenteblad 1210 voor, vol nieuwtjes en ideaal om het jaar goed te starten.

Eerst en vooral krijgen we geleidelijk aan een steeds beter beeld van hoe de nieuwe Noordwijk er zal uitzien. De investeringen die werden gedaan door de publieke en privé-sectoren werpen hun vruchten af. De projecten nemen een concrete vorm aan.

Een honderdtal kwaliteitsvolle woningen wordt momenteel gerenoveerd en verbouwd. De straten worden verfraaid met bloemen, de parken vernieuwd en uitgerust met voorzieningen, de veiligheid van de wijk zal meer evolueren onder het waakzaam oog van de politie met de opening in het voorjaar van het nieuwe buurtcommissariaat. De dienstverlening aan het publiek wordt diverser met de opening van het Kinderhuis « Méli-Mélo », de uitbreiding van het gemeentebestuur naar de Koningsstraat 284, en niet te vergeten de opening van het Sint-Franciscus zwembad tegen begin volgend schooljaar. Met de komst van de mooie lentedagen zal er een massa aan gezellige en culturele activiteiten te beleven zijn in de wijk, waarrond het hele buurtleven ontstaat. Kortom, in het dossier van dit nummer leest u alles over deze vernieuwing.

Een ander lang verwacht project, de definitieve heraanleg van de Leuvensesteenweg en het Madouplein, is van start gegaan sedert november 2017. De gemeente stelt alles in het werk om van zeer nabij de evolutie te volgen van de werken om zich ervan te verzekeren dat er redelijke termijnen worden in acht genomen. De planning zal worden gerealiseerd per weggedeelte om niet al het verkeer tegelijk te hinderen. Het is een grootschalig project dat een lichtrijke en aangename toegang zal creëren tot de stad.

Dit jaar wordt tevens het jaar van de gemeentelijke verkiezingen, de gelegenheid voor de kiezers om hun keuze uit te brengen over het beleid dat hen aanbelangt. U vindt in dit nummer enkele eerste praktische inlichtingen hieromtrent. Later volgt er meer informatie.

Wij blijven tot uw beschikking,  
Veel leesplezier !

Emir Kir,  
Parlementslid-Burgemeester



# Metin Edeer, philanthrope avisé

Homme d'affaires expatrié, Metin Edeer est une personnalité populaire de Saint-Josse. Commerçant avisé, il est de surcroît très présent bénévolement depuis plus de 20 ans dans le domaine associatif, à travers la présidence (2002-2017) de l'asbl tennoodoise Eyad notamment.



Né en 1957 à Afyonkarahisar (Emirdag), Edeer s'installe par amour en Belgique dès 1978. Après avoir travaillé dans la construction pendant 2 ans, il officie ensuite dans des restaurants bruxellois jusqu'en 1985. Il décide alors de fonder son propre restaurant de pizzas, rue Philomène (1030). Parallèlement, il poursuit sa carrière commerciale avec une entreprise de démolition et de transport dirigée avec un partenaire qui fournit environ 20 emplois. Marié, il devient père de 5 enfants : 3 filles et 2 garçons.

Régulièrement sollicité, Metin Edeer réalise que de nombreuses familles turques, récemment installées à Bruxelles, cherchent à appréhender cette nouvelle culture, à prendre ses repères, à trouver un équilibre entre s'adapter à un environnement différent et conserver son identité d'origine, ne sachant pas vraiment vers quelle structure se tourner, ni par quelles démarches commencer. Il s'investit dans la création d'une asbl qui serait un pont entre les familles et par laquelle il serait possible d'apprendre le français, de recevoir une aide administrative, du soutien scolaire, de partager des soirées thématiques... EYAD (« Association d'Aide Régionale Emirdağ ») venait d'être fondée, Chaussée de Haecht 75 (1997).

Lors de ses vacances estivales dans son pays d'origine, Metin constate que certains concitoyens subissent de grandes difficultés dues à des malformations issues de mariages consanguins. Lui vient l'idée de mobiliser son entourage en Belgique pour venir en aide aux victimes subissant des handicaps moteurs divers. Homme de confiance et négociateur hors pair, il réunit des fonds à l'aide de l'association pour acheter des scooters, des fauteuils adaptés aux pmr (personnes à mobilité réduite), des équipements médicaux (machines de dialyse...), un mini-bus. En facilitant leur mobilité, il

*« L'expatriation transforme, certes, le regard que vous portez sur votre propre pays mais s'intégrer n'est pas synonyme d'abandon de ses origines. Le défi consiste plutôt à parvenir à se construire une sorte de double culture. »*

redonne leur autonomie et parfois simplement la joie de vivre à ces personnes souvent très isolées.

Des containers de nourriture et de médicaments ont également été envoyés durant la guerre civile en Bosnie-Herzégovine, durant les inondations au Pakistan, ou encore aux Philippines. Metin Edeer a été récompensé à plusieurs reprises en Belgique et en Turquie (Süleyman Demirel, Fondation TEMA, la Banque Centrale...) pour ses activités.

L'expatriation transforme, certes, le regard que vous portez sur votre propre pays mais s'intégrer n'est pas synonyme d'abandon de ses origines. Le défi consiste plutôt à parvenir à se construire une sorte de double culture. Force est de constater que Metin Edeer s'est autant investi en Belgique qu'en Turquie dans la vie locale. Il a, par exemple, été membre du Parlement de la municipalité d'Emirdağ pendant 5 ans (période de Lütfi İhsan Dağ). Voisin de l'ancien Bourgmestre, Guy Cudell, durant des années, il s'est toujours beaucoup intéressé et préoccupé, à sa manière, de la vie sociale de Saint-Josse.



"Mon frère, Pierre souhaiterait devenir un citoyen d'Emirdağ, c'est possible ?"  
 "Je sais comment on peut se convertir à l'islam ou prendre une nationalité mais c'est la première fois que j'entends quelqu'un qui veut devenir compatriote. Je vais quand même demander l'avis du Bourgmestre d'Emirdağ" © Binfikir

"Mijn broer Pierre zou burger van Emirdağ willen worden, is dit mogelijk ?"  
 "Ik weet hoe je je kan bekeren tot de islam of een nationaliteit aannemen maar het is de eerste keer dat ik van iemand hoor dat hij stadgenoot wil worden. Ik zal toch eens advies vragen bij de Burgemeester van Emirdağ" © Binfikir

Tous nés à Saint-Etienne, la Clinique tennodoise, ses enfants font aujourd'hui, eux aussi, leurs propres choix de vie : deux de ses filles, après avoir terminé l'école en Belgique, ont choisi de vivre et travailler en Turquie. Tandis que ses deux derniers enfants ont fait, quant à eux, leurs études en néerlandais.

Après avoir cédé la présidence en 2017, Metin Edeer regarde avec enthousiasme le chemin parcouru par l'association Eyad – La Maison de Turquie, qui a fêté l'an passé ses 20 d'existence. L'organisme prend aujourd'hui une nouvelle dimension pour renforcer les échanges entre cultures, comme l'illustre la dernière exposition en date « Où sont les belges ? », tout en poursuivant ses activités socio-culturelles d'éducation permanente comme les cours de français, les cours de céramique, expositions, visites...

**INFO EYAD – LA MAISON DE TURQUIE ASBL** Chaussée de Haecht 75  
 T 02 218 05 07 - [info@eyadasbl.be](mailto:info@eyadasbl.be)



## Metin Edeer, bedachtzame weldoener

De geëxpatrieerde zakenman Metin Edeer is een populaire persoonlijkheid van Sint-Joost. Als verstandige handelaar is hij bovendien sedert meer dan 20 jaar zeer aanwezig als vrijwilliger in het verenigingsdomein, met name door het voorzitterschap (2002-2017) van de Tennoodse vzw Eyad.







*«Vertrekken uit je geboorteland verandert weliswaar je kijk op je eigen land, maar integratie staat niet synoniem voor het afstand nemen van je oorspronkelijke herkomst.»*

Edeer, die in 1957 geboren werd in Afyonkarahisar (Emirdag), kwam zich in België vestigen voor de liefde vanaf 1978. Na 2 jaar in de bouw gewerkt te hebben, ging hij vervolgens aan de slag in Brusselse restaurants tot in 1985. Toen besliste hij om zijn eigen pizzeria-restaurant te openen in de Philomènestraat (1030). Hij vervolgde zijn commerciële carrière gelijktijdig met een onderneming voor afbraak en transport, geleid met een partner, die ongeveer 20 banen opleverde. Hij trouwde en werd vader van 5 kinderen: 3 meisjes en 2 jongens.

Er wordt regelmatig een beroep gedaan op Medin Edeer, die zich realiseert dat tal van Turkse gezinnen die zich onlangs in Brussel hebben gevestigd deze nieuwe cultuur willen begrijpen, zich inburgeren, een evenwicht vinden tussen de aanpassing aan een andere omgeving en het behoud van hun oorspronkelijke identiteit, maar niet echt weten tot welke organisatie ze zich moeten wenden, noch welke eerste stappen ze moeten ondernemen. Hij stelde voor om een vzw op te richten die een brug zou vormen tussen de gezinnen en waardoor het mogelijk zou zijn om Frans te leren, administratieve- of schoolhulp te krijgen, samen thematische avonden te organiseren... Zo werd in 1997 EYAD opgericht (« Association d'Aide Régionale Emirdağ ») aan de Haachtsesteenweg 75.

Tijdens zijn zomervakanties in zijn geboorteland, stelde Metin vast dat sommige medeburgers grote moeilijkheden ondervinden die

meestal te wijten zijn aan afwijkingen bij de geboorte uit huwelijken tussen bloedverwanten. Hij kreeg het idee om zijn omgeving in België ertoe aan te zetten om slachtoffers te helpen die lijden aan diverse motorische handicaps. Als vertrouwenpersoon en onnavolgbare onderhandelaar verzamelt hij fondsen om de vereniging te helpen voor het aankopen van scooters, stoelen aangepast aan pbm (personen met beperkte mobiliteit), medische voorzieningen (dialysemachines...), een minibus. Door hun mobiliteit te vergemakkelijken, geef je deze vaak zeer eenzame personen hun autonomie en soms eenvoudigweg hun levensvreugde terug. Er werden tevens containers met voedsel en medicijnen verzonden tijdens de burgeroorlog in Bosnië-Herzegovina, gedurende de overstromingen in Pakistan en naar de Filippijnen. Metin Edeer werd meermaals beloond in België en in Turkije (Süleyman Demirel, TEMA stichting, de Centrale Bank...) voor zijn activiteiten.

Vertrekken uit je geboorteland verandert weliswaar je kijk op je eigen land, maar integratie staat niet synoniem voor het afstand nemen van je oorspronkelijke herkomst. De uitdaging bestaat er eerder in om erin te slagen een soort van dubbele cultuur op te bouwen. We zien dat Metin Edeer zich zowel in België als in Turkije heeft ingezet in het lokale leven. Hij was bijvoorbeeld lid van het Parlement van de gemeente Emirdag gedurende 5 jaar (periode van

Lütfi İhsan Dağ). Gedurende jaren was hij de buurman van de voormalige Burgemeester, Guy Cudell, en hij heeft steeds veel interesse gehad voor het sociale leven van Sint-Joost, waar hij zich op zijn manier veel mee bezig heeft gehouden.

Zijn kinderen, die allemaal geboren werden in het Sint-Jansziekenhuis in Sint-Joost, maken vandaag ook hun eigen levenskeuzes: twee van zijn dochters hebben, nadat zij hun school beëindigden in België, ervoor gekozen om te leven en te werken in Turkije. Zijn twee jongste kinderen hebben hun studies echter in het Nederlands gevolgd.

Na hij in 2017 zijn voorzitterschap heeft afgestaan, blikt Metin Edeer enthousiast terug op de weg afgelegd door de vereniging Eyad – Turks Huis, die vorig jaar haar 20-jarig bestaan vierde. De stichting ontwikkelt vandaag een nieuwe dimensie om de uitwisselingen tussen culturen te versterken, zoals de meest recente tentoonstelling « *Où sont les belges ?* » aantoont, terwijl ze haar socio-culturele activiteiten van permanente vorming verderzet, zoals lessen Frans en keramiek, tentoonstellingen, bezoeken...

**INFO EYAD – VZW TURKS HUIS** Haachtsesteenweg 75 - T 02 218 05 07  
[info@eyadasbl.be](mailto:info@eyadasbl.be)

# QUARTIER NORD EN MUTATION

La mutation du quartier Nord, engagée depuis plusieurs années, est en train de porter ses fruits. Divers chantiers se concrétisent, on peut, dès à présent, sentir les investissements consentis par les secteurs publics et privés pour que le quartier soit plus agréable à vivre.





Jusqu'à-là, la plupart des rénovations concernaient les bureaux (plan Manhattan). Or il existait une forte demande de se réapproprier des espaces de convivialité. Le monde de l'entreprise à lui-même beaucoup évolué (location à plus court terme, bureaux flexibles et mobiles, taille des entreprises en diminution...).

Pas moins de **75 millions** d'euros seront investis pour le réaménagement d'espaces et équipements publics ainsi que du logement.

A quelques centaines de mètres du Centre-ville, de l'artère commerciale la plus importante de Bruxelles, à deux pas de la 2<sup>e</sup> gare du pays (900 trains/jour) et des transports en commun (métro, trams, bus), entre la jonction ferroviaire nord-midi, le quartier, bordé de larges avenues, n'a pas encore mis en valeur tous ces atouts! Offrant un paysage contrasté, celui des quartiers ponctués de buildings professionnels et résidentiels; s'y croisent des habitants modestes et les navetteurs de grandes entreprises internationales, les start-ups en quête de lien social auprès des associations locales, et des visiteurs jouissant de l'hôtellerie de haut standing.

## Rénovation urbaines

Désignée zone touristique depuis 2017, la **place Rogier**, fraîchement reliftée, a vu son trafic urbain se fluidifier. Son auvent circulaire de verre et d'acier donne un look contemporain à ce nœud urbain. L'aménagement blanc lumineux et spacieux de «la rambla» offre un nouveau confort aux piétons et cyclistes. Les terrasses s'y sont déployées avec bonheur.

Le tout nouveau **Contrat de Rénovation Urbaine (CRU 2)**, dont le périmètre s'étale sur Saint-Josse et Schaerbeek (gare du Nord/ rue de Brabant / **bld Saint-Lazare**), a vu son programme de 22 millions d'euros avalisé fin 2017, par le Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale, dont la moitié pour le rayonnement de notre commune :

- Aménagement bld Saint-Lazare & des tunnels
- Rénovation des Bains douches de la Piscine de Saint-Josse
- Création de logements & extension de la Mission Locale de Saint-Josse – rue Linné 60 à 78
- Mise en lumière du quartier
- projets cohésions sociétales et vie collective + actions intercommunales
- bâtiment SNCB – rue de Brabant 23
- Cellules commerciales - Passage Rogier
- Projet pilote d'aménagement et gestions de talus
- Aménagement crèche – rue Rogier 126
- Gestion & amélioration de la mobilité
- Aménagement de la place de la Reine et ses abords
- Pôle étudiants et liaison Maison des Arts – pl. De la Reine 14-16
- Aménagement pôle intermodal carrefour Botanique

Axes de transit dense, le boulevard Saint-Lazare et son goulot de tunnels vont être réaménagés depuis Bruxelles-Ville jusqu'à Schaerbeek afin de rétablir le lien commercial du centre vers la rue de Brabant. Ce projet se caractérise par le développement de la future «**Esplanade Saint-Lazare**», le renforcement du secteur Horeca, la création de terrasses, la réorganisation de la mobilité et la plantation d'arbres du Botanique. Un marché dominical pourrait également y voir le jour. Le projet est financé via le CRU2, les Pouvoirs Locaux de Bruxelles, la commune de Saint-Josse et les charges d'Urbanisme de la Silver Tower, pour un montant de 10 millions d'euros. Plusieurs fois retardé, le chantier devrait cette fois démarrer en 2018.







Dans la foulée de la grande rénovation et mise en sécurité des tunnels bruxellois, le **tunnel Saint-Lazare** et **ceux sous la jonction Nord** (rue Gineste / Passage Rogier) devraient être restaurés en 2019-2020, pour un montant de 1,3 million d'euros. L'étude sera lancée cette année.

### Infrastructures collectives

Le projet d'**extension** locale de l'**Administration communale**, en phase avec le processus de rationalisation des bâtiments communaux, s'est notamment concrétisé par l'achat du bâtiment situé **rue Royale 284**. Cette opération a pu se faire avec l'aide du Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales et une participation de la commune. Ce bâtiment abritera, dès cet été, la plupart des services techniques communaux dédiés à l'aménagement du territoire.

La **piscine de Saint-Josse**, dotée d'un style Art-Déco des années 30, voit sa réouverture planifiée pour septembre 2018. Les travaux, de ce bâtiment classé sur la liste de sauvegarde du patrimoine bruxellois, devrait lui permettre de garder son luxe d'antan tout en répondant aux impératifs de sécurité et de fonctionnalité. Tandis que la rénovation des **bains douches** du niveau supérieur seront pris en charge dans un deuxième temps dans le cadre du CRU2 (1,6million d'euros).

La **Maison communale des enfants** « Méli-Mélo » vient d'ouvrir ses portes pour aller à la rencontre des enfants de 0 à 12 ans et leurs parents. Centrée prioritairement sur les animations scolaires du Livre Animé et sur la psychomotricité relationnelle, la Maison organise durant les vacances scolaires, et ponctuellement durant l'année, des ateliers créatifs et des espaces de rencontres ludiques parents-enfants (cf. page 24).

A quelques immeubles du siège de la CAPAC rénové en 2012, le **nouveau commissariat** « Comm 5 » de la zone de police Nord POL-BRUNO sera opérationnel au printemps 2018. Ce projet, estimé à 8,5 millions d'euros, est un partenariat public-privé, qui comprend le réaménagement du **rez-de-chaussée de l'hôtel Chao Chow Palace**, l'aménagement d'un commissariat et la construction de **7 appartements**. Le commissariat est construit pour 100 fonctionnaires de police et contribuera à la sécurité du quartier. Il sera ouvert 24h/24 et proposera tous les services de police.

Un marché de travaux sera lancé cette année pour la réalisation des travaux de **mise en conformité de la salle de sports Mandela** suite à un audit technique du bâtiment. Depuis son implantation en 2010, le succès de cette salle de sport ne se dément pas. En bénéficiant de

l'accessibilité du sport pour tous et en misant sur les « chèques sport » communaux, de nombreuses personnes de tous âges s'y rencontrent.

### Logements

On constate que le bâti de ce quartier est fortement délabré. Les marchands de sommeil et les acteurs de la traite des êtres humains profitent encore trop souvent de la situation. En créant du **logement public** de qualité, la commune entend contribuer à la rénovation du quartier, tout en mettant également à la disposition des propriétaires privés des aides (primes de rénovation) pour se lancer dans les travaux.

Dans le cadre du CRU2, une dizaine de carrées vont être transformées en logements. L'**extension du Stic de la Mission Locale de Saint-Josse** (rue Linné 76-78) est un autre volet de ce projet de revitalisation dont le montant total avoisine les 7 millions d'euros (financés par le CRU2 et des fonds propres communaux).

Les habitants des logements sociaux **HBM**, rue Musin, ont pu réintégrer en 2017, **41 logements passifs** tous neufs (surfaces de vie confortables, amélioration de l'acoustique et de l'isolation thermique, nouvelles installations de chauffage, de plomberie et d'électricité, espaces communs agréables) subsidiés majoritairement par Beliris.

C'est au tour du complexe d'immeubles résidentiels **HBM**, situé entre la rue des Plantes 94-96 et la rue Linné 95, de bénéficier d'une rénovation en profondeur (**50 logements**). Les travaux, dont le montant s'élève à 11,8 millions d'euros, sont en train de s'achever. **Une nouvelle crèche communale** attenante, « Les Comètes » (36 places), ouvrira d'ailleurs ses portes en 2018 pour les enfants du quartier.

Dans le cadre du **Contrat de quartier Méridien**, Beliris et la commune de Saint-Josse construisent actuellement un immeuble de logements à l'angle de la rue de Brabant et de la rue de la Prairie pour un montant de 1,4 million d'euros. Cette nouvelle construction comprend **6 appartements passifs** (de 1 à 3 chambres) et un **espace collectif** au rez-de-chaussée. La fin du chantier est attendu pour cet automne.

### Espaces verts

Le parc dénivelé **Saint-François** accueillera, en complément des engins « outdoor fitness », l'installation de nouveaux modules ludiques pour les petits, au printemps. Le remplacement du revêtement perméable de sol est prévu prochainement par Bruxelles Environnement.

La rénovation de la **Plaine de Jeux « Botanique »** financée par Bruxelles Environnement est en cours (800.000 €). L'espace de la





plaine de jeux sera augmenté (bac à sable, balançoires, tourniquets toboggans, buttes en caoutchouc,...), intégrant une promenade forêt rappelant le Jardin Botanique pour les plus grands. La zone sportive bénéficiera d'un relooking complet. S'ajouteront des engins sportifs, des anneaux pour fixer les vélos, des accès pour personnes à mobilité réduite, des tables de pique-nique et une fontaine d'eau potable.

Étendu à tout le territoire depuis fin 2017, le **fleurissement** bi-annuel des quartiers tennoodois à travers l'installation de vasques de fleurs suspendues, par le service communal de Mobilier urbain, va égayer très prochainement vos rues.



## Vie sociale & économique

En attendant l'aménagement de l'Esplanade Saint-Lazare, une **fresque murale** a vu le jour dans le cadre de Mixity Wall Brussels en 2017. Pour dissimuler le chancre actuel de la Silver Tower, dont les 40 000 m<sup>3</sup> de bureaux ne sont toujours pas sortis de terre, une **exposition de 30 photos**, contant la vie de la commune, a pris place sur les panneaux de chantier.

Une **mise en lumière**, financée par la PV et la commune de Saint-Josse, soulignera les « **portes d'entrée** » de notre territoire de poche et connectera les zones entre la rue Royale et la rue du Méridien, en renforçant leur complémentarité: l'une à vocation plus piétonne et locale, l'autre à vocation plus automobile et métropolitaine. La visibilité des différents équipements communaux présents sur le trajet, sera accentuée (bibliothèque communale, académie de musique, Hôtel communal, etc). Par ailleurs, le projet valorise également les commerces et horeca aux yeux des visiteurs des hôtels et des activités culturelles qui se trouvent à proximité.

Les **braderies-brocantes** organisées dans le quartier «Brabant-Prairie», ainsi que dans le quartier «Haecht-Méridien», rencontrent un énorme succès tant auprès des habitants que des commerçants. Elles seront renouvelées en 2018 afin d'intensifier la promotion du commerce local.

Les grands propriétaires immobiliers privés du quartier Nord souhaitent prendre part à l'attractivité du quartier. En créant l'**asbl Up4North**, regroupant 8 partenaires immobiliers, le mot d'ordre est plutôt au rassemblement. En résulte pour l'instant une plateforme, [www.labnorth.be](http://www.labnorth.be), qui met à disposition une programmation socioculturelle pour le quartier, ainsi que des espaces co-working pour occupations temporaires à prix modique.





# VERNIEUWDE NOORDWIJK

De vernieuwing van de Noordwijk, die sedert verschillende jaren van start is gegaan, is haar vruchten aan het afwerpen. Diverse werken worden geconcretiseerd ten voordele van de bevolking, die nu het resultaat kunnen zien van de investeringen die werden gedaan door de publieke en privé-sectoren zodat de wijk aangenamer wordt om in te leven.

Tot voor kort werden vooral kantoren gerenoveerd (Manhattan plan), maar er bestond een sterke vraag om opnieuw gezellige leefruimten op de voorgrond te plaatsen; de bedrijfsweld zelf is veel geëvolueerd (huur op kortere termijn, flexibele en mobiele kantoren, dalende omvang van de bedrijven...). Niet minder dan **75 miljoen euro** werd de voorbije jaren geïnvesteerd voor de herinrichting van openbare ruimten en voorzieningen alsook woningen.

De wijk, omgeven door brede lanen en gelegen tussen de Noord-Zuid verbinding, op enkele honderden meters van het Stadscentrum, van de belangrijkste commerciële as van Brussel, op twee stappen van het 2<sup>de</sup> station van het land (900 treinen / dag) en het openbaar vervoer (metro, trams, bussen), heeft nog niet al haar troeven getoond! Ze biedt een contrasterend landschap gekenmerkt door professionele en residentiële gebouwen: bescheiden inwoners en pendelaars van grote internationale bedrijven, beginnende ondernemers die sociale aansluiting zoeken bij de lokale verenigingen en bezoekers die genieten van de hotels met standing, lopen er door elkaar.

## Stedelijke renovaties

Op het **Rogierplein**, dat sedert 2017 is uitgeroepen tot toeristische zone en onlangs een volledig nieuwe aanblik kreeg, is er nu een vlottere doorstroming van het stadsverkeer. De cirkelvormige lufel in staal en glas geeft deze stadskern een hedendaagse look. De witte lichtgevende en ruime inrichting van «de rambla» biedt een nieuw comfort aan de voetgangers en de fietsers. De terrassen staan er vrolijk verspreid.

Het gloednieuwe **Stadsvernieuwingscontract (SVC 2)**, waarvan de perimeter zich uitstrekt over Sint-Joost en Schaarbeek (Noordstation /Brabantstraat / Sint-Lazaruslaan), met zijn programma van 22 miljoen euro, werd eind 2017 goedgekeurd door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, waarvan de helft bestemd is voor de uitstraling van onze gemeente:

- Aanleg Sint-Lazaruslaan & tunnels
- Renovatie van de douches van het Zwembad van Sint-Joost
- Inrichting van woningen & uitbreiding van de Lokale Werkwinkel van Sint-Joost – Linnestraat 60 tot 78





- Verlichting van de buurt
- projecten van maatschappelijke cohesie en collectief leven + intercommunale acties
- gebouw NMBS – Brabantstraat 23
- Commerciële cellen - Doorgang Rogier
- Proefproject van aanleg en beheer van talud
- Inrichting crèche – Rogierstraat 126
- Beheer & verbetering van de mobiliteit
- Aanleg van het Koninginneplein en omgeving
- Studentenpool en verbinding Kunsthuis – Koninginneplein 14-16
- Inrichting intermodale pool kruispunt Botanique

De Sint-Lazaruslaan en haar omliggende tunnels, drukke verkeersassen, zullen worden heraangelegd vanaf Brussel-Stad tot Schaarbeek om de commerciële verbinding te herstellen van het centrum naar de Brabantstraat. Dit project wordt gekenmerkt door de ontwikkeling van de toekomstige «**Sint-Lazarus Esplanade**», de versterking van de Horeca sector, de inrichting van terrassen, de herorganisatie van de mobiliteit en de aanplanting van bomen van de Kruidtuin. Er zou tevens een zondagmarkt kunnen worden georganiseerd. Het project wordt gefinancierd via het SVC2, de Plaatselijke Besturen van Brussel, de gemeente Sint-Joost en de Stedenbouwkundige lasten van de Silver Tower voor een bedrag van 10 miljoen euro. De werken, die reeds meermaals vertraging opliepen, zouden moeten van start gaan in 2018.

In aansluiting op de grote renovatie en beveiliging van de Brusselse tunnels zouden de **Sint-Lazarustunnel en de tunnels onder de Noordverbinding** (Ginestestraat / Doorgang Rogier) moeten worden gerestaureerd in 2019-2020 voor een bedrag van 1,3 miljoen euro. De studie zal dit jaar worden gelanceerd.

### Collectieve infrastructuren

Het lokale uitbreidingsproject van het Gemeentebestuur, dat in lijn ligt met het rationaliseringsproces van de gemeentelijke gebouwen, werd meer bepaald geconcretiseerd door de aankoop van het gebouw gelegen Koningsstraat 284. Deze operatie kon worden gere-

liseerd met de hulp van het Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën en een bijdrage van de gemeente. Dit gebouw zal vanaf deze zomer het merendeel van de gemeentelijke technische diensten voor ruimtelijke ordening onderbrengen.

De heropening van het **zwembad van Sint-Joost**, in een Art-Deco stijl van de jaren '30, is voorzien voor september 2018. De werken aan dit beschermde gebouw, dat op de bewaarlust staat van het Brussels erfgoed, zouden moeten toelaten dat het zijn luxe van weleer behoudt en tegelijk voldoet aan de vereisten van veiligheid en functionaliteit. Terwijl de renovatie van de **douchekamers** van de bovenste verdieping in een tweede fase ten laste zullen worden genomen in het kader van het SVC2 (1,6miljoen euro).

Het **Gemeentelijk kinderkuis** «Méli-Mélo» heeft zopas zijn deuren geopend om kinderen van 0 tot 12 jaar en hun ouders te verwelkomen. Het Huis, dat eerst en vooral gericht is op schoolanimaties van «Livre Animé» en op relationele psychomotoriek, organiseert in de schoolvakanties en op bepaalde momenten tijdens het jaar creatieve ateliers en ludieke ontmoetingsruimten voor ouders-kinderen.

Op enkele gebouwen verwijderd van de in 2012 gerenoveerde Hulpkas voor Werkloosheidsuitkering, zal het **nieuwe commissariaat** «Comm 5» van de politiezone Noord POLBRUNO dit voorjaar operationeel zijn. Dit project, dat geraamd wordt op 8,5 miljoen euro, is een privé-openbaar partnerschap, dat de herinrichting omvat van de **benedenverdieping van het hotel Chao Chow Palace**, de inrichting van een commissariaat en de bouw van **7 appartementen**. Het commissariaat werd gebouwd voor 100 politieambtenaren en zal bijdragen tot de veiligheid van de wijk. Het zal 24u/24 geopend zijn en alle politiediensten aanbieden.





Dit jaar zal er een opdracht voor werken worden gelanceerd voor de uitvoering van de werken van conformiteitstelling van de sportzaal Mandela na een technische audit van het gebouw. Sedert de vestiging ervan in 2010, kent deze sportzaal een niet aflatend succes. Door sport voor iedereen toegankelijk te maken en in te zetten op de gemeentelijke « sportcheques », ontmoeten tal van personen van alle leeftijden elkaar op deze plek.

## Woningen

We stellen vast dat de gebouwen van deze wijk zeer vervallen zijn. Huisjesmelkers en mensenhandelaars profiteren nog te vaak van de situatie. Door kwaliteitsvolle **sociale huisvesting** te creëren, wil de gemeente bijdragen tot de renovatie van de wijk, waarbij privé-eigenaars tevens hulp krijgen (renovatiepremies) om te starten met werken aan hun woning.

In het kader van het SVC2 zullen een tiental carré's worden verbouwd tot woningen. **De uitbreiding van de Stic van de Lokale Werkwinkel van Sint-Joost** (Linnéstraat 76-78) is een ander luik van dit heroplevingsproject met een totaal bedrag van om en bij de 7 miljoen euro (gefinancierd door het SVC2 en gemeentelijke eigen fondsen).

De inwoners van de sociale woningen **GW**, Musinstraat, hebben in 2017 opnieuw hun intrek kunnen nemen in **41 gloednieuwe passiefwoningen** (comfortabele leefoppervlakten, verbetering van de akoestiek en warmte- isolatie, nieuwe verwarmingsinstallaties, leidingen en elektriciteit, aangename gemeenschappelijke ruimten) voor het grootste deel gesubsidieerd door Beliris.

Het is nu de beurt aan het residentieel gebouwencomplex **GW**, gelegen tussen Plantenstraat 94-96 en Linnéstraat 95, om te genieten van een grondige renovatie (**50 woningen**). De werken, voor een totaal bedrag van 11,8 miljoen euro, worden momenteel voltooid. Een **nieuwe aangrenzende gemeentelijke crèche**, « Les Comètes » (36 plaatsen), zal overigens haar deuren openen in 2018 voor de kinderen van de wijk.

In het kader van het **Wijkcontract Middaglijn** bouwen Beliris en de gemeente Sint-Joost momenteel een woongebouw op de hoek van de Brabantstraat en de Weidestraat voor een bedrag van 1,4 miljoen euro. Deze nieuwe constructie bevat **6 passiefappartementen** (van 1 tot 3 kamers) en **een collectieve ruimte** op het gelijkvloers. Het einde van de werken wordt verwacht tegen dit najaar.

## Groene ruimten

Het verhoogde **Sint-Franciscuspark** zal in het voorjaar naast de nieuwe « outdoor fitnessstoestellen », nieuwe ludieke modules krijgen voor de kleine kinderen. De vervanging van de doorlatende vloerbedekking wordt binnenkort voorzien door Leefmilieu Brussel.

De renovatie van het **Speelplein « Kruidtuin »** gefinancierd door Leefmilieu Brussel is bezig (800.000 €). De ruimte van het speelplein zal worden vergroot (zandbak, schommels, draaimolens, glijbanen, rubberen heuveltjes,...), waarbij voor de volwassenen een bospromenade zal worden geïntegreerd die doet denken aan de Kruidtuin.

De sportzone zal een volledig nieuwe aankleding krijgen. Er zullen sportieve toestellen bijkomen, ringen om fietsen vast te maken, toegangen voor personen met beperkte mobiliteit, picknicktafels en een fontein met drinkbaar water.

De tweejaarlijkse bebloeming van de Tennoodse wijken met de installatie van hangende bloembakken door de gemeentedienst voor Stadsmeubilair, die sedert 2017 werd uitgebreid naar heel het grondgebied, zal eerstdaags uw straten verlevendigen.



## Sociaal & economisch leven

In afwachting van de aanleg van het Sint-Lazarusplein werd er een **muurfresco** gerealiseerd in het kader van Mixity Brussels in 2017. Om de lelijke aanblik te verbergen van de Silver Tower, waarvan de 40 000 m<sup>3</sup> kantoren nog steeds niet gebouwd is, werden de panelen van de werf verfraaid door een **tentoonstelling van 30 foto's** die het leven in de gemeente vertelt.

Een **verlichting**, gefinancierd door het SB en de gemeente Sint-Joost, zal de aandacht vestigen op de «toegangspoorten» van ons kleine grondgebied en zal de zones verbinden tussen de Koningstraat en de Middaglijnstraat, door hun complementariteit te versterken: de ene meer een lokale voetgangersstraat, de andere meer een stedelijke autoweg. De verschillende gemeentelijke voorzieningen die aanwezig zijn op het traject, zullen meer op de voorgrond komen (gemeentelijke bibliotheek, muziekacademie, Gemeentehuis enz). Overigens valoriseert het project de horeca- en handelszaken voor het zicht van de bezoekers van de hotels en van de culturele activiteiten in de buurt.

De **braderijen-rommelmarkten** georganiseerd in de wijk «Brabant-Weide» alsook in de wijk «Haacht-Middaglijn» kennen een enorm succes bij zowel de inwoners als de handelaars. Ze zullen worden herhaald in 2018 om de promotie van de lokale handel te versterken.

De grote privé-vastgoedeigenaars van de Noordwijk wensen bij te dragen tot de aantrekkelijkheid van de wijk. Door de **vzw Up4North** op te richten, die 8 vastgoedpartners groepeerd, ligt de klemtoon meer op vereniging. Hieruit is momenteel een platform voortgevloeid, [www.labnorth.be](http://www.labnorth.be), dat een socio-culturele programmatie ter beschikking stelt voor de wijk alsook co-working ruimten voor tijdelijke bezettingen tegen bescheiden prijzen .







# Élections communales 2018

Dans moins d'un an, le dimanche **14 octobre 2018**, les habitants de Saint-Josse, en âge de voter (18 ans et plus) seront appelés aux urnes pour élire 29 Conseillers communaux, dont huit composeront le Collège : un Bourgmestre et sept échevins. Ceux-ci ont pour mission d'implanter une crèche, d'améliorer un quartier, une voirie, de favoriser la mobilité douce ou partagée, d'accepter une fermeture de rue pour l'organisation d'une fête, de financer un soutien scolaire... soit des décisions très visibles, qui ont un impact concret dans la vie quotidienne d'un quartier.

En allant voter, vous aurez ainsi l'occasion d'exprimer votre opinion, de choisir le ou les candidats-es que vous jugez les plus aptes ou le programme qui a votre préférence. En Belgique, le vote est obligatoire depuis 1893.



## Vers un vote universel

Si l'histoire nous rappelle que les exclusions du droit de vote ont été progressivement combattues pour permettre au plus grand nombre de faire valoir aujourd'hui sa voix, l'accessibilité aux urnes reste l'objet d'une constante évolution. Il a fallu attendre le milieu du 19<sup>e</sup> siècle pour que le **vote universel** supplante le vote censitaire (du cens, soit l'impôt). Quant aux **femmes**, elles accèdent au droit de vote beaucoup plus tard que les hommes. C'est notamment après la 2<sup>e</sup> Guerre Mondiale que le vote au féminin se généralisa en Europe (1948).

## Droit de vote pour les européens et non européens

Jusqu'en 2000, il était impossible pour les non belges de participer aux élections locales en Belgique. Lors de la signature du Traité de Maastricht, un premier changement est intervenu pour favoriser l'intégration, l'implication et la participation des citoyens étrangers. Tous les **citoyens européens**, remplissant les conditions d'électorat et préalablement inscrits, sont enfin autorisés à prendre part au dispositif électoral et donc à s'impliquer dans la vie locale! Ils peuvent même se faire élire (conseiller communal ou échevin).

En 2004, la possibilité de participer aux élections belges en tant qu'étranger a été étendue aux **non européens** séjournant sur notre territoire sans pour autant être candidat sur une liste électorale.

**Une inscription préalable avant le 31 juillet 2018** au guichet du service Population, par courrier ou par mail (formulaire disponible sur [www.sjtn.brussels](http://www.sjtn.brussels)) permet d'obtenir une convocation électorale, sésame nécessaire pour voter.

Les personnes inscrites sur la liste des électeurs, lors des précédentes élections communales, seront automatiquement réinscrites. Attention, si vous avez déjà voté aux élections européennes, vous n'êtes pas connu de la liste des électeurs pour les élections communales. En participant aux élections belges, le citoyen étranger conserve également le droit de vote dans son pays d'origine. Préparez-vous, cela vous concerne!

**INFO Bureau des Affaires électorales** T 02 220 25 26  
[affaireselectorales@sjtn.brussels](mailto:affaireselectorales@sjtn.brussels) - [www.elections2018.brussels](http://www.elections2018.brussels)

## Repères historiques

- **1792**: 1<sup>er</sup> vote au suffrage universel dans la Province de Liège
- **1830**: Création de la Belgique  
Le vote est censitaire, soit réservé aux hommes de + de 25 ans qui ont payé un certain quota d'impôt (le cens électoral). Pour les élections communales, l'âge minimum est de 21 ans.
- **1883**: élargissement aux capacitaires (citoyens masculins qui possèdent des diplômes ou qui exercent des responsabilités).
- **1893**: suffrage universel masculin (certains citoyens ont droit à deux voix!)
- **1919 – 1921**: suffrage universel masculin (21 ans) et droit de vote pour les femmes aux élections communales (les veuves de guerre ont le droit de voter à toutes les élections).
- **1948**: suffrage universel mixte
- 1969: droit de vote à partir de 18 ans pour les élections communales
- **1981**: droit de vote à partir de 18 ans pour toutes les élections
- **1982**: éligibilité à 21 ans pour les élections communales
- **1991**: éligibilité à 18 ans pour les élections communales
- **1993**: éligibilité à 21 ans pour les parlements
- 1994: élections européennes ouvertes aux citoyens européens
- **2000**: élections communales ouvertes aux citoyens européens
- **2006**: élections communales ouvertes aux citoyens non-européens
- Les citoyens croates, dont le pays est entré dans l'Union européenne en 2013, peuvent s'inscrire sur les listes des électeurs (procédure relative à l'inscription des citoyens étrangers européens).
- Le Brexit n'a aucun impact sur les prochaines élections communales: les citoyens anglais peuvent continuer à s'inscrire sur les listes des électeurs (procédure relative à l'inscription des citoyens étrangers européens).



## Historische data

- **1792**: 1<sup>ste</sup> stem bij algemeen kiesrecht in de Provincie Luik
- **1830**: Oprichting van België  
Er heerste censuskiesrecht, hetzij voorbehouden aan mannen ouder dan 25 jaar die een bepaald bedrag aan belastingen betaalden. Voor de gemeentelijke verkiezingen bedroeg de minimumleeftijd 21 jaar.
- **1883**: uitbreiding naar capacitair kiesrecht (mannelijke burgers die over diploma's beschikken of verantwoordelijkheden uitoefenen).
- **1893**: algemeen mannelijk kiesrecht (bepaalde burgers hebben recht op twee stemmen!)
- **1919 – 1921**: algemeen mannelijk kiesrecht (21 jaar) en kiesrecht voor vrouwen bij de gemeentelijke verkiezingen (oorlogsweduwen mogen stemmen bij alle verkiezingen).
- **1948**: algemeen gemengd kiesrecht
- **1969**: kiesrecht vanaf 18 jaar voor de gemeentelijke verkiezingen
- **1981**: kiesrecht vanaf 18 jaar voor alle verkiezingen
- **1982**: verkiesbaarheid op 21 jaar voor de gemeentelijke verkiezingen
- **1991**: verkiesbaarheid op 18 jaar voor de gemeentelijke verkiezingen
- **1993**: verkiesbaarheid op 21 jaar voor de parlementen
- **1994**: Europese verkiezingen open voor Europese burgers
- **2000**: gemeentelijke verkiezingen open voor Europese burgers
- **2006**: gemeentelijke verkiezingen open voor niet- Europese burgers
- Kroatische burgers, waarvan het land toegetreden is tot de Europese Unie in 2013, kunnen zich inschrijven op de kieslijsten (procedure betreffende de inschrijving van Europese buitenlandse burgers).
- De Brexit heeft geen enkele impact op de volgende gemeentelijke verkiezingen: Engelse burgers kunnen zich nog steeds inschrijven op de kieslijsten (procedure betreffende de inschrijving van Europese buitenlandse burgers).

# Gemeentelijke verkiezingen 2018

Binnen minder dan een jaar, op zondag **14 oktober 2018**, zullen de inwoners van Sint-Joost, op stemgerechtigde leeftijd (18 jaar en ouder) worden opgeroepen naar de stembussen om 29 Gemeenteraadsleden te verkiezen, waarvan er acht het College zullen vormen: een Burgemeester en zeven schepenen. Deze hebben de opdracht om een crèche op te richten, een buurt of een weg te verbeteren, de zachte of gedeelde mobiliteit te bevorderen, een straatafsluiting toe te staan voor de organisatie van een feest, schoolsteun te financieren... zeer zichtbare beslissingen dus, die een concrete impact hebben in het dagelijks leven van een buurt. In België is de stemming verplicht sedert 1893.





Door te gaan stemmen, krijgt u de gelegenheid om uw opinie uit te drukken en de kandida(a)ten te kiezen die u het meest geschikt acht of het programma van uw voorkeur.

## Naar een universele stem

Terwijl de geschiedenis ons eraan herinnert dat uitsluitingen van het stemrecht geleidelijk werden bestreden om vandaag zo veel mogelijk mensen toe te laten hun stem uit te brengen, blijft de toegankelijkheid tot de stembussen in constante evolutie. Het duurde tot midden 19de eeuw eer het **algemeen kiesrecht** het censuskiesrecht verving (van de census, ofwel de belasting). **Vrouwen** kregen veel later toegang tot het kiesrecht dan mannen. Pas na de Tweede wereldoorlog werd het vrouwelijk kiesrecht algemeen in Europa (1948).

## Stemrecht voor Europeanen en niet-Europeanen

Tot in 2000 was het voor niet-Belgen onmogelijk om deel te nemen aan de lokale verkiezingen in België. In 2000 kwam er een eerste wijziging (het Verdrag van Maastricht) om de integratie, de betrokkenheid en de participatie te bevorderen van de buitenlandse burgers. Alle **Europese burgers**, die aan de kiesvoorwaarden voldoen en vooraf ingeschreven zijn, worden toegestaan om deel te nemen aan het electorale apparaat en dus om betrokken te zijn in het lokale leven! Ze kunnen zich zelfs laten verkiezen (gemeenteraadslid of schepen).

In 2004 werd de mogelijkheid om deel te nemen aan de Belgische verkiezingen als vreemdeling uitgebreid naar de **niet-Europeanen** die op ons grondgebied verblijven zonder daarom kandidaat te zijn op een kieslijst.

**Een voorafgaande inschrijving vóór 31 juli 2018** aan aan het loket van de dienst bevolking, per brief of per mail (formulier beschikbaar op [www.sjtn.brussels](http://www.sjtn.brussels)) maakt het mogelijk om een oproepingsbrief

voor de verkiezingen te ontvangen, een document dat noodzakelijk is om te kunnen stemmen.

De personen ingeschreven op de kieslijst bij de vorige gemeentelijke verkiezingen, zullen automatisch ingeschreven zijn. Opgepast, indien u reeds gestemd heeft bij de Europese verkiezingen, dan bent u niet gekend op de kieslijst voor de gemeentelijke verkiezingen. Door deel te nemen aan de Belgische verkiezingen behoudt de buitenlandse burger tevens het stemrecht in zijn land van oorsprong.

**INFO Bureau Kieszaken** T 02 220 25 26 – [kieszaken@sjtn.brussels](mailto:kieszaken@sjtn.brussels)  
[www.verkiezingen2018.brussels](http://www.verkiezingen2018.brussels)





## Construisons l'avenir du Quartier Nord !

De nombreuses initiatives en tous sens se concrétisent de jour en jour.

Parmi elles, l'acquisition par le Collège des Bourgmestre et Echevins d'un bâtiment remarquable protégé sur le plan patrimonial de 3.000 m<sup>2</sup> situé à l'angle de la Rue Royale et de la rue Saint-François dont les propriétaires étaient les Rotterdamse Verzekering Societeiten (RVS). Il servira désormais à héberger une partie de l'administration actuellement à l'étroit du côté de l'avenue de l'Astronomie et de l'avenue des Arts.

Confrontée à la nécessité d'étendre son offre de services face à l'explosion démographique, la commune offrira davantage de confort de travail aux travailleurs avec un accueil de qualité pour les habitants. Y seront relogés, entre autres, les services de la Rénovation urbaine, des travaux Publics, de l'Urbanisme, du Patrimoine locatif, de la Mobilité, de la Communication et également quelques services techniques communaux. Ce complexe ne nécessite pas de travaux de transformation.

La commune a réalisé une transaction profitable. L'immeuble est acquis pour un peu plus de 5 millions d'euros pris en charge par le Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales (FRBTC) à hauteur de près de 4,583 millions d'euros. La commune déboursa le solde (un peu plus de 417.000 euros) qui est compensé par les dépenses qui ne seront plus effectives comme les frais d'anciennes locations.

Une nouvelle page s'ouvre sur le Quartier Nord, et l'histoire n'est pas finie comme le dit déjà l'ouverture prochaine du nouveau commissariat de police, rue de Brabant, et d'une antenne du CPAS.

Groupe PS



## Éclairer notre avenir en construisant ensemble...

Le 19 juin 2017, le Président du cdH, Benoît Lutgen, surprénait tout le monde en affirmant que «*gouverner dans les entités fédérées avec le PS, ce n'était plus possible*». Dans notre commune, j'ai été interpellé par des habitants inquiets par les conséquences que les propos tenus par notre Président pouvaient avoir sur notre vie locale. Très rapidement, c'est de notre partenaire socialiste qu'est venu la réponse. En effet, ce qui lie nos deux formations politiques, c'est notre accord de majorité en début de législature qui n'a cessé d'être le fil conducteur de notre politique générale communale. Au-delà de nos différences idéologiques, notre travail conjoint au profit de notre population n'a pas cessé de renforcer notre volonté de concrétiser notre projet d'une commune moderne et respectueuse de notre diversité. Un grand nombre de chantiers sont en cours comme les travaux à la piscine Saint-François, la rénovation de l'école Arc-en-Ciel, les châssis et la façade de la Maison communale ou encore les travaux au Lycée Guy Cudell, etc. Toute une série d'initiatives qui démontrent notre détermination de faire vivre notre cité. Il apparaît évident que débrancher une quelconque prise au niveau communal aurait eu des conséquences déplorables avant tout pour nos citoyens... À Saint-Josse, on a fait le choix de continuer à éclairer notre avenir en construisant ensemble à travers nos différences. Pour le cdH ten-noodois, nous avons, avec nos partenaires, engrangé suffisamment de résultats pour que notre tronc commun puisse faire face aux chamboulements des autres niveaux de pouvoir. Winston Churchill disait : *Vous n'arriverez jamais à destination si vous vous arrêtez pour jeter une pierre à chaque chien qui aboie sur votre passage...* pour notre part, il y a longtemps que nous ne jetons plus de pierres.

Eric Jassin, Echevin des Travaux publics



## Un pacte d'excellence communal pour nos écoles!

Février. Les Fêtes sont derrière nous. L'école a repris. Les débats sur le Pacte d'Excellence font rage. Espérons qu'il porte bien son nom, même si au MR nous avons quelques doutes, car nos enfants ont vraiment besoin qu'on les mène vers l'excellence. A chaque Test PISA de l'OCDE, les résultats des jeunes francophones de Belgique sont mauvais. Ce besoin d'excellence est particulièrement prégnant à St-Josse, commune la plus jeune du pays, mais aussi détenant le triste record du taux de chômage chez les jeunes. A côté du Pacte d'Excellence de la Fédération Wallonie-Bruxelles, il faut un «pacte d'excellence» communal pour nos écoles.

A St-Josse, nous savons que tous les enfants ne partent pas avec les mêmes chances dans la vie. Nos écoles devraient être le lieu qui va leur donner un avenir, leur permettre de rattraper ce retard injuste et d'emprunter l'ascenseur social. C'est pour cela que les écoles de St-Josse devraient être les meilleures, les mieux équipées, les mieux encadrées.

Même si ceci peut sembler plus proche du rêve que de la réalité, ça doit être notre objectif.

Les autorités communales ont un rôle crucial à jouer. Elles peuvent et doivent investir plus d'énergie et de moyens dans les écoles communales, dès les maternelles, et s'assurer qu'elles visent l'excellence et inculquent la discipline, le goût de l'effort et du travail bien fait à nos enfants. Ces moyens financiers, St-Josse les a; elle doit les réorienter vers l'essentiel: l'école.

L'école est la base sur laquelle on fonde une société prospère et tolérante. Elle doit être notre priorité.

Geoffroy Clerckx, Conseiller communal MR



## Saint-Josse : paradis des dépôts clandestins ?

Chaque matin, nos trottoirs sont envahis par les canapés, armoires désossées et petits sacs. Chaque matin, les équipes enlèvent de 4 à 6 tonnes de déchets clandestins. La plan propreté lancé en 2014, prévoyait une augmentation du balayage, des poubelles, de la sensibilisation puis des sanctions. Alors que d'autres communes multiplient les actions avec caméras mobiles pour coincer les dégueulasses, le bourgmestre et son équipe ont encore diminué le nombre de sanctions en 2017. Sauf contre des citoyens ayant lancé une action de plantation de petits fruitiers... Pour les écologistes tennoodois, il est temps d'agir: simplification des enlèvements des encombrants à domicile et politique des sanctions claire et égalitaire.

## Een goed bestuurde gemeente hoort transparant te zijn

Elke ochtend staan onze trottoirs vol zetels, uiteengevallen kasten en zakjes. Elke ochtend verwijderen de ploegen 4 tot 6 ton sluikeafval. Het netheidsplan gelanceerd in 2014 voorzag meer reiniging, vuilnisbakken, sensibilisering en vervolgens sancties. Terwijl andere gemeenten meer actie voeren met mobiele camera's om de vervuilers te pakken, hebben de burgemeester en zijn ploeg het aantal sancties in 2017 nog verminderd. Behalve tegenover burgers die een actie hebben gelanceerd voor de aanplanting van kleine fruitbomen... Voor de Tennoodse groenen is het tijd om te handelen : vereenvoudiging van de ophalingen van grofvuil aan huis en een duidelijk en egalitair sanctiebeleid.

Zoé Genot, Frederic Roekens, Ahmed Mouhssin, Veerle Vandenaabeele, Pauline Warnotte, Conseillers communaux Ecolo-Groen | Gemeenteraadsleden Ecolo-Groen



## Maison des enfants

Destinée aux enfants du quartier, la commune de Saint-Josse est ravie d'annoncer, en ce début d'année, l'ouverture de la nouvelle Maison communale des enfants "**Méli-Mélo**". Elle est idéalement située dans le quartier Nord, à côté de la rue Royale et à proximité d'autres infrastructures, telles que le club de Jeunes « Le Clou », la salle de sports Nelson Mandela et la piscine communale.

Répartis sur 4 niveaux, les 260m<sup>2</sup> sont dédiés à l'**épanouissement ludique et pédagogique** des plus jeunes (0-12 ans).

C'est un lieu :

- destiné aux enfants, où tout enfant sait qu'il est le bien venu, qu'il est légitime là où il se trouve.
- où l'enfant peut bouger, s'exprimer, expérimenter le mouvement, développer sa créativité, apprendre autrement qu'à l'école, par d'autres méthodes, sans les contraintes d'un programme.
- où les parents et les enfants peuvent partager un moment convivial.

**Le Livre Animé**, qui travaille depuis de nombreuses années avec les élèves des écoles primaires tennodoises, occupe le **rez** et le **1<sup>er</sup> étage**, du mercredi au vendredi, pour des activités contes, bibliothèque et ateliers lecture.

**La salle créative polyvalente, au deuxième étage**, est partagée entre les ateliers créatifs et ludiques orientés sur le développement des compétences linguistiques des petits, ainsi que l'accueil des parents en attente de leurs enfants pendant les séances de psychomotricité. Des stages et ateliers seront développés avec les partenaires tout au long de l'année, la priorité est donnée aux enfants de 3 à 8 ans : ateliers « créa-langue » et psychomotricité dans lesquels sont intégrés les 8 à 12 ans en période de congés scolaires.

**Le dernier espace**, et pas des moindres, est celui dédié à la **psychomotricité relationnelle**, encadrée gratuitement par une équipe de psychomotriciens du service communal de Prévention.

Faisant suite au constat de différents travailleurs sociaux et aux résultats positifs du travail mené chaque année avec 80 enfants, (des écoles « Henri Frick » et « La Sagesse ») à la salle Sapiens, l'ouverture d'une nouvelle antenne dans le quartier Nord au bénéfice des enfants fréquentant les écoles communales « Les Tournesols » & « Arc-en-Ciel » était une évidence.

C'est un véritable accompagnement hebdomadaire du développement psychomoteur qui est proposé aux enfants en proie à des difficultés langagières, corporelles ou relationnelles. Ils peuvent ainsi s'approprier un espace de confiance et d'expression. Un canal de dialogue avec les parents est également favorisé.

Il faut souligner que l'équipement du matériel de la salle (tapis, mousses, jeux pédagogiques adaptés...) a été généreusement offert par un donateur privé, enthousiasmé par le travail accompli.



D'autre part, l'aspect urbanistique n'a pas été négligé : l'enveloppe de la Maison est passive. L'énergie est produite grâce aux panneaux photovoltaïques installés sur la toiture. La récupération de l'eau de pluie, le système de ventilation double flux à haute performance, le brise-soleil, les stores extérieurs commandés par une sonde sensible à l'ensoleillement, le monitoring des consommations complètent ce dispositif.

Le bâtiment, dessiné par XVDH Architecture et le Bureau Brouae, a d'ailleurs reçu le label « Bâtiment exemplaire » par Bruxelles Environnement, qui y a apporté un soutien financier. La commune, soutenue également par la Région de Bruxelles-Capitale et les Pouvoirs locaux, a bouclé le budget nécessaire à sa construction à hauteur de 1 068 000 € (ttc).

Le bâtiment est accessible aux personnes à mobilité réduite.

**INFO Maison des enfants Méli-Mélo** rue G. de Bouillon 57 - T 02 218 82 14  
[tdavez@sjtn.brussels](mailto:tdavez@sjtn.brussels)





## Kinderhuis

Bij het begin van dit nieuwe jaar is de gemeente Sint-Joost tevreden om de opening te mogen aankondigen van het nieuwe gemeentelijke Kinderhuis "Méli-Mélo", bestemd voor de kinderen van de buurt. Het is ideaal gelegen in de Noordwijk, aan de Koningsstraat en dichtbij andere infrastructures, zoals de Jeugdclub « Le Clou », de sportzaal Nelson Mandela en het gemeentelijk zwembad.

De oppervlakte van 260m<sup>2</sup>, die verdeeld is over 4 verdiepingen, is gewijd aan de ludieke en pedagogische ontwikkeling van de jongeren (3-15 jaar).

Het is een plaats:

- bestemd voor de kinderen, waar elk kind uit de buurt weet dat het welkom is, dat het op zijn plaats is.
- waar het kind kan leven en bewegen, experimenteren met bewegingen, zijn creativiteit kan ontwikkelen, anders kan leren dan op school, met andere methodes, zonder de beperkingen van een programma.
- Waar ouders en kinderen een moment samen kunnen beleven

**Livre Animé**, dat sedert verschillende jaren met de leerlingen werkt van de Tenuodse basisscholen, gebruikt **het gelijkvloers en de 1<sup>ste</sup> verdieping**, van woensdag tot vrijdag, voor zijn verhaalactiviteiten, bibliotheek en creatieve ateliers.

**De creatieve polyvalente zaal**, op de **tweede verdieping**, is ingedeeld in de creatieve en de ludieke ateliers gericht op de ontwikkeling van de taalbekwaamheden van de kleinsten, de gemeenschappelijke ateliers tussen Livre Animé en de animatrice voor « creativiteit », alsook het onthaal van de ouders die wachten op hun kinderen tijdens de sessies rond psychomotoriek. Er zullen heel het jaar door stages en ateliers worden ontwikkeld met de partners.

De **laatste ruimte**, een tamelijk grote, is bestemd voor de **relationele psychomotoriek**, gratis omkaderd door een ploeg van 2 specialisten in psychomotoriek van de gemeentelijke dienst Preventie. Tengevolge van de vaststelling door verschillende sociale werkers, en van de buitengewoon positieve resultaten van het werk dat werd gerealiseerd met 80 kinderen van de scholen Henri Frick en La Sagesse) ieder jaar in zaal Sapiens, was de opening van een nieuwe antenne in de Noordwijk voor de kinderen die leerling zijn in de scholen Les Tournesols & Arc-en-Ciel een logische stap.

Het gaat om een echte wekelijkse begeleiding bij de psychomotorische ontwikkeling die wordt aangeboden aan de kinderen die te kampen hebben met lichamelijke, relationele of taalmoeilijkheden. Op die manier kunnen zij zich een ruimte van vertrouwen en uitdrukking eigen maken. Tevens wordt een dialoog bevorderd met de ouders.

Er dient te worden vermeld dat de uitrusting van het materiaal in de zaal (tapijten, schuimplastic, aangepaste pedagogische spelletjes...) een gulle schenking was van een privé-sponsor, die enthousiast is over het werk dat er verricht wordt.

Anderzijds werd het stedenbouwkundige aspect niet verwaarloosd: de buitenkant van het Huis is passiefbouw. De energie wordt geproduceerd door fotovoltaïsche panelen geïnstalleerd op het dak. De terugwinning van regenwater, het hoogwaardig dubbelstroom ventilatiesysteem, de zonwering, de buitenluchten bediend door een zongevoelige sonde, en de monitoring van het verbruik die deze voorziening vervolledigt. Het gebouw, ontworpen door XVDH Architecture en het Bureau Brouae, heeft overigens het label gekregen van « Voorbeeldgebouw » door het Brussels Leefmilieu, dat een financiële steun heeft verleend. De gemeente, eveneens gesteund door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Plaatselijke besturen, heeft het nodige budget aangevuld voor de bouw ervan ten belope van 1 068 000 € (BTW incl.).

Het gebouw is toegankelijk voor personen met beperkte mobiliteit.

**INFO Kinderhuis "Méli-Mélo"** G. van Bouillonstraat 57- T 02 218 82 14 - [tdayez@sjtn.brussels](mailto:tdayez@sjtn.brussels)





## Nouveau souffle pour les garderies scolaires communales francophones

Les garderies sont de véritables lieux de socialisation et de renforcement des apprentissages scolaires dans un environnement plus détendu et ludique pour les enfants.

Ainsi, depuis 2017, il a été décidé que ces dernières soient plus accessibles aux enfants fréquentant les écoles fondamentales communales notamment en proposant **la gratuité** depuis le 9 janvier 2017. Ceci représente une économie pour les parents pouvant aller jusqu'à 600 € par an et par enfant. Depuis le lancement de cette mesure, la fréquentation de certaines garderies a augmenté d'un tiers.

Mais ce n'est pas tout! Pour permettre un accueil de qualité, les équipes ont été renforcées grâce à l'engagement de 3 nouveaux accueillants scolaires et à la présence de prestataires ALE venant en support des équipes en place. Une coordinatrice extrascolaire a également été engagée afin de renforcer le service Enseignement francophone. Les accueillants scolaires peuvent désormais bénéficier sur le terrain de son soutien et son savoir-faire dans la mise en place d'activités ludiques entraînant des compétences transversales aux apprentissages scolaires.

Par ailleurs, les accueillants scolaires continuent à développer leurs compétences en bénéficiant de réunions mensuelles abordant des

thèmes propres à leur travail quotidien (aménagement des lieux, gestion des émotions, matériel de secours, création de fiches techniques...) et de la mise en place d'animations et d'ateliers pratiques dispensés par Karim Bulif de l'asbl *Les Ateliers Baobab* avec laquelle la commune collabore depuis de nombreuses années. Ces animations et ateliers permettent par la suite aux accueillants d'expérimenter sur le terrain et avec les enfants les différents jeux vus. Finalement, pour chaque accueillant, un plan individuel de formation est également élaboré. Ainsi, en 2017, 14 accueillants ont suivi de 1 à 8 journées de formation. Pour 2018, des formations sont déjà prévues pour 15 accueillants scolaires.

La gratuité s'applique également durant certaines garderies de vacances scolaires (Toussaint, fin d'année, carnaval) mais uniquement pour les enfants scolarisés dans nos écoles.

**INFO Service ATL** - T 02 220 28 82 – [sgoffaux@sjtn.brussels](mailto:sgoffaux@sjtn.brussels)

## EXPO « CONGO »

Dans le cadre de leur projet pédagogique, dont le thème cette année 2017-18 est « *Noirs desseins pour blanches aspirations ? Une histoire belgo-congolaise* », les élèves du Lycée Guy Cudell, encadrés par l'équipe pédagogique, vous proposent une exposition inédite à découvrir du **15 mars au 31 mars 2018** à l'Hôtel communal de Saint-Josse.

Des archives vidéos et photos ainsi que leurs réflexions sur la thématique ont été compilées pour vous offrir une autre lecture de l'histoire, loin de la vision « post-colonialiste » des manuels scolaires belges.

En guise de préparation, de nombreuses rencontres et interventions s'organisent :

- avec Georgine Dibua, Coordinatrice de l'asbl Bakushinta (visites des monuments dédiés aux soldats de la Force Publique du Congo au Square Riga à Schaerbeek, à Erpent et à Namur suivies d'une animation pédagogique en novembre dernier à l'Hôtel Communal, ponctuée de témoignages, destinée aux élèves de 6<sup>e</sup> primaire dans le cadre de la Commémoration de l'Armistice autour de la participation de ces soldats qui ont combattu pour la Belgique lors de la Guerre Mondiale);
- Samuel Idmtal, artiste peintre et pochoiriste auprès de Stencil Artist en collaboration avec l'asbl Change, association locale panafricaine (ateliers créatifs et pédagogiques autour de portraits de grandes figures, personnages de l'Histoire coloniale, africaines et afro-américaines).
- Atelier « *Congo : colonisation et décolonisation* » animé par le Musée royal d'Afrique Centrale.
- Atelier « *Médias et propagande coloniale* » avec Ella Ellesse, Autrice, conférencière et réalisatrice du documentaire « Sang-Mêlé » (poursuite de sa collaboration avec le Lycée entamée depuis 2016 dans le cadre de cours menés sur l'Histoire coloniale avec apport d'expertise au projet dans son ensemble).
- Chouna Lomponda, Porte-Parole et responsable de la Communication du Musée Juif de Belgique.
- Pascaline Adamantadis, journaliste au CBAI, Safia Kessas, Chroniqueuse et journaliste à la RTBF.
- Atelier « *Cyber harcèlement* » avec Béa Ercolini, ancienne Rédactrice en Chef de Elle Magazine Belgique, Journaliste au Vif l'Express et Fondatrice de l'Asbl « Touche pas à ma pote » (harcèlement de rue et sur les réseaux sociaux).
- Anne Mpoma, Historienne de l'art (expertise dans le cadre de l'exposition & atelier art, sciences et culture africains).

D'autres ateliers seront prévus après l'exposition (contes, témoignages...). Le projet se clôturera par une soirée au bénéfice d'écoles en République Démocratique du Congo.

**INFO Service Enseignement** - T 02 220 25 62 – [jmpia@sjtn.brussels](mailto:jmpia@sjtn.brussels)  
[www.lgc-sjtn.brussels](http://www.lgc-sjtn.brussels)



## EXPO « CONGO »

In het kader van hun pedagogisch project, waarvan het thema dit jaar 2017-18 luidt « *Zwarte doelen voor blanke ambities ? Een Belgisch-congolese geschiedenis* », stellen de leerlingen van het Guy Cudell Lyceum, omkaderd door de pedagogische ploeg, u een volledig nieuwe tentoonstelling voor te ontdekken van **15 maart tot 31 maart 2018** in het Gemeentehuis van Sint-Joost.

Beeld- en fotoarchieven alsook hun bedenkingen rond het thema werden samengevoegd om u een andere blik op de geschiedenis aan te bieden, ver van de « post-kolonialistische » visie van de Belgische schoolhandboeken.

Bij wijze van voorbereiding worden tal van ontmoetingen en toespraken georganiseerd :

- met Georgine Dibua, Coördinatrice van de vzw Bakushinta (bezoeken van de monumenten gewijd aan de Belgische pioniers in Congo op de Rigasquare te Schaerbeek, Erpent en Namen





## Ludieke en pedagogische kinderopvang

Kinderdagverblijven zijn plaatsen waar kinderen echt kunnen socialiseren en hun schoolkennis versterken in een meer ontspannen en ludieke omgeving.

Terwijl het Franstalige communautaire regime in 2017 heeft geopteerd voor de kosteloosheid van de kinderdagverblijven in de Franstalige gemeentescholen en de ploeg heeft versterkt door de aanwerving van 3 nieuwe opvangwerkers en de aanwezigheid van PWA-dienstverleners, werd de Overeenkomst met de Nederlandstalige operator bij uitstek, Ibo De Buiteling, behouden dankzij de steun van de ouders die hun kinderen wenselijk laten genieten van kwalitatieve buitenschoolse activiteiten (creatieve en sportieve workshops, bibliotheek, zwemmen, voetbal toernooi...) alsook stages in de schoolvakanties.

De ochtend- en middagopvang van de gemeenteschool Sint-Joost-aan-Zee is reeds sinds verschillende jaren gratis. De gratis naschoolse activiteiten ontwikkeld door Brede School Sint-Joost zorgen eveneens voor het plezier van de jonge rakkers na de lessen: creatieve en sportieve ateliers, tuinieren, kooklessen...

### INFO IBO De Buiteling Sint-Joost

Grensstraat 18/67  
G 0490 56 67 20 - [www.debuiteling.be](http://www.debuiteling.be)  
**Brede School Sint-Joost**  
Grensstraat 18/67 T 02 220 28 40  
[jaronovici@sjtn.brussels](mailto:jaronovici@sjtn.brussels)



gevolgd door een pedagogische animatie in november laatstleden in het Gemeentehuis, aangevuld met getuigenissen, bestemd voor de leerlingen van het 6<sup>de</sup> leerjaar in het kader van de Herdenking van Wapenstilstand rond de participatie van deze soldaten die hebben gevochten voor België tijdens de Wereldoorlog);

- Samuel Idmtal, artiest schilder en sjablonist bij Stencil Artist in samenwerking met de vzw Change, lokale pan-Afrikaanse vereniging (creatieve en pedagogische workshops rond portretten van grote figuren, personages uit de koloniale, Afrikaanse en Afro-amerikaanse geschiedenis);
- Atelier «Congo: kolonisatie en dekolonisatie» geanimeerd door het Koninklijk Museum voor Midden-Afrika;
- Atelier «Koloniale media en propaganda» met Ella Elesse, Auteur, sprekerster en regisseuse van de documentaire «Sang-Mêlé» (vervolg van haar samenwerking met het Lyceum gestart sedert 2016 in het kader van lessen geleid rond de koloniale geschiedenis met deskundige bijdrage aan het project in zijn geheel);
- Chouna Lomponda, Woordvoerster en verantwoordelijke voor de Communicatie van het Joods Museum van België;
- Pascaline Adamantadis, journalist bij CBAI, Safia Kessas, Redactrice en journaliste bij de RTBF;
- Atelier «Cyberpesten» met Béa Ercolini, voormalige Hoofdredactrice van Elle Magazine België, Journaliste bij Vif l'Express en Oprichtster van de Vzw «Touche pas à ma pote» (intimidatie op straat en op de sociale netwerken);
- Anne Mpoma, Kunsthistorica (expertise in het kader van de tentoonstelling & atelier kunst, wetenschappen en Afrikaanse cultuur).

Er worden andere ateliers voorzien na de tentoonstelling (verhalen, getuigenissen...). Het project zal worden afgesloten met een avond ten voordele van scholen in de Democratische Republiek Congo.

**INFIO Dienst Onderwijs** T 02 220 25 62 – [jmpia@sjtn.brussels](mailto:jmpia@sjtn.brussels)  
[www.lgc-sjtn.brussels](http://www.lgc-sjtn.brussels)





## Services administratifs en ligne pour se simplifier la vie

Depuis l'avènement de l'informatique et d'Internet dans notre quotidien, le nombre de services qui vous sont rendus en ligne en quelques clics ne cesse de croître. Aujourd'hui, il est non seulement possible de faire des achats alimentaires, vestimentaires, culturels, mais également de gérer ses propres comptes financiers, ainsi que d'obtenir des documents administratifs sans devoir se déplacer à la banque, ni à la commune.

Outre la consultation de vos propres données personnelles sur l'application en ligne «**MON DOSSIER**» [www.ibz.rrn.fgov.be/fr/registre-national/mon-dossier/](http://www.ibz.rrn.fgov.be/fr/registre-national/mon-dossier/), vous pouvez télécharger ou imprimer les certificats de population tirés du Registre National (composition de ménage, attestation de vie, attestation de nationalité etc.) sans frais supplémentaires en vous connectant directement sur **IRISbox** - [www.irisbox.irisnet.be](http://www.irisbox.irisnet.be). Ces documents ont la même validité que ceux délivrés aux guichets communaux.

La simplification administrative et l'étendue de l'accessibilité à l'information (7j7 - 24h/24): remplir sa fiche d'impôts en ligne via [www.tax-on-web.be](http://www.tax-on-web.be), envoyer/recevoir des factures électroniques, recevoir les chèques-repas ou éco-chèques électroniques... ont pour premiers effets positifs de réduire considérablement la charge administrative pour le citoyen ou les entreprises/administrations comme a pu le constater l'Agence pour la Simplification Administrative (ASA). Le **site internet communal** récemment relifté, [www.sjtn.brussels](http://www.sjtn.brussels), met à disposition, par exemple, de nombreux formulaires limitant les déplacements sur place inutiles. Deux

nouvelles **bornes interactives**, permettant l'obtention directe de certains documents administratifs ou offrant la possibilité de faire un paiement électronique (cf. documents payants), seront très prochainement installées à l'accueil.

Le personnel communal, pour sa part, utilise de nombreux outils informatiques qui permettent de systématiser et uniformiser le travail administratif (recensement de la population, passation de marchés publics, création de plans architecturaux...). En vue d'améliorer le cadre de travail des agents communaux, près de 200 **postes informatiques** neufs sont d'ailleurs en train d'être déployés avec un équipement de téléphonie digitale, de nouveaux écrans plus ergonomiques et des applications à jour.

Dans le même ordre d'idées, si vous n'êtes plus intéressés de recevoir la version papier des annuaires téléphoniques des **Pages Blanches** (particuliers) ou des **Pages d'Or** (commerçants) sur le bas de votre porte, vous pouvez le signaler via le formulaire en ligne: [www.pagedor.be/businesscenter/desinscrire-guides](http://www.pagedor.be/businesscenter/desinscrire-guides) afin d'éviter les impressions de bottins inutiles. N'hésitez pas à consulter gratuitement sur votre mobile ou ordinateur [www.pagesblanches.be](http://www.pagesblanches.be) - [www.pagedor.be](http://www.pagedor.be) ou via le service téléphonique payant « 1307 » les numéros de téléphones, adresses ou commerçants .

**INFO** [www.simplification.be](http://www.simplification.be)





## Online administratieve diensten om uw leven te vergemakkelijken

Sinds de intrede van informatica en het Internet in ons dagelijks leven, neemt het aantal diensten waarvan u gebruik kunt maken in een paar klikken voortdurend toe. Vandaag is het niet enkel mogelijk om voedsel, kleding en cultuur aan te kopen maar tevens om uw eigen financiële rekeningen te beheren alsook administratieve documenten te verkrijgen zonder u te moeten verplaatsen naar de bank, noch naar de gemeente.

Naast het raadplegen van uw eigen persoonlijke gegevens op de online applicatie « **MIJN DOSSIER** » [www.ibz.rn.gov.be/nl/rijksregister/mijn-dossier/](http://www.ibz.rn.gov.be/nl/rijksregister/mijn-dossier/), kan u de bevolkingsattesten uit het Rijksregister (gezinsamenstelling, attest van leven, attest van nationaliteit enz.) downloaden of afdrukken zonder bijkomende kosten door u rechtstreeks aan te melden op IRISbox - [www.irisbox.irisnet.be](http://www.irisbox.irisnet.be). Deze documenten hebben dezelfde geldigheid als de documenten die worden afgeleverd aan de gemeentelijke loketten.

Administratieve vereenvoudiging en uitgebreide toegankelijkheid tot informatie (7d7 – 24u/24): de online belastingsfiche invullen via [www.tax-on-web.be](http://www.tax-on-web.be), verzenden/ontvangen van elektronische facturen, ontvangen van elektronische maaltijdcheques of eco-cheques,... hebben als eerste positief effect dat de administratieve last voor de burger of ondernemingen/administraties aanzienlijk wordt verminderd zoals kon worden vastgesteld door het Agentschap voor Administratieve Vereenvoudiging (AAV).

Het gemeentepersoneel gebruikt tal van informaticamiddelen die het mogelijk maken om het administratief werk te systematiseren

en te uniformiseren (bevolkingstelling, gunning van overheidsopdrachten, opstelling van architecturale plannen...). Met het oog op de verbetering van het werkkader van de gemeentelijke ambtenaren, worden momenteel ongeveer 200 **nieuwe informaticaposten** ontwikkeld met uitrusting van digitale telefonie, nieuwe meer ergonomische schermen en bijgewerkte toepassingen.

In verband hiermee, indien u niet meer geïnteresseerd bent om de papieren versie van de telefoongidsen van de **Witte Gids** (particulieren) of van de **Gouden Gids** (handelaars) aan huis te ontvangen, dan kan u dit aangeven via het online formulier: [formedia.be/uitschrijven-boek](http://formedia.be/uitschrijven-boek) om afdrucken van onnodige telefoonboeken te vermijden.

Aarzel niet om gratis op uw gsm of computer [www.wittegids.be](http://www.wittegids.be) - [www.goudengids.be](http://www.goudengids.be) te raadplegen of via de betalende telefonische dienst « 1307 » voor telefoonnummers, adressen of handelaars. [www.vereevoudiging.be](http://www.vereevoudiging.be)

De onlangs volledig vernieuwde website, [www.sjtn.brussels](http://www.sjtn.brussels), stelt bijvoorbeeld tal van formulieren ter beschikking waardoor onnodige verplaatsingen naar de gemeente worden beperkt. Twee nieuwe interactieve zuilen, die toelaten om rechtstreeks bepaalde administratieve documenten te verkrijgen of de mogelijkheid bieden om een elektronische betaling uit te voeren (cf. betalende documenten), zullen binnenkort worden geïnstalleerd aan het onthaal .

**INFO** [www.vereevoudiging.be](http://www.vereevoudiging.be)



## Nouvel Atelier de repassage

Un tout nouvel Atelier de repassage professionnel vient d'ouvrir ses portes rue de Liedekerke 116 à l'initiative de l'Agence agréée de titres-services «*Atoutménagement*» de la Mission Locale pour l'emploi de Saint-Josse. Vos paniers de linge à repasser peuvent être déposés à l'arrière de la boutique «*ReSTICler*» entre 09h et 17h. La prise en charge de l'enlèvement et la livraison à domicile ou sur le lieu de travail est proposée gratuitement. Le paiement se fait uniquement par titres-services (9 €/h).

Cet atelier, lancé dans le cadre d'une dynamique d'insertion professionnelle, poursuit un double objectif de formation et de service. Deux emplois temps-plein sont ainsi créés pour offrir ce service au cœur du quartier Houwaert.

**INFO** Rue de Liedekerke 116 - T 02 210 89 38 - [atoutmenage@mstj.irisnet.be](mailto:atoutmenage@mstj.irisnet.be)

## Nieuw Strijkatelier

Zopas opende een nieuw professioneel Strijkatelier zijn deuren in de Liedekerkestraat 116, op initiatief van het erkende Agentschap voor dienstencheques «*Atoutménagement*» van de Lokale Werkwinkel van Sint-Joost. Uw wasmanden met strijk kunnen achteraan de boetiek «*ReSTICler*» worden gedeponneerd tussen 09u en 17u. Ophaling en levering aan huis of op de werkplek wordt gratis aangeboden. Er kan enkel worden betaald met dienstencheques (9 €/u).

Dit atelier werd gelanceerd in het kader van een dynamiek van professionele inschakeling met een tweeledig doel, namelijk opleiding en dienstverlening. Zo worden er twee voltijdse betrekkingen gecreëerd om deze dienst aan te bieden in het hart van de wijk Houwaert.

**INFO** Liedekerkestraat 116 - T 02 210 89 38 - [atoutmenage@mstj.irisnet.be](mailto:atoutmenage@mstj.irisnet.be)

## Permanences juridiques gratuites

La Commission d'Aide Juridique de Bruxelles (CAJ), organise dans les communes bruxelloises, des permanences juridiques tenues par des avocats. Les avocats y donnent gratuitement, un avis, un premier conseil ou réorientent.

A Saint-Josse, cette permanence est organisée en partenariat avec

«**La Maison de la Famille**»

Tous les mardis de 17h à 18h (sans rdv)

**INFO** rue de Liedekerke 112 - T 02 830 92 91 - [info@maisonfamille.be](mailto:info@maisonfamille.be)

## Gratis juridische permanenties

De Commissie voor Juridische Bijstand van Brussel (CJB) organiseert in de Brusselse gemeenten juridische permanenties gehouden door advocaten. De advocaten geven er gratis advies, een eerste raadgeving of een heroriëntatie.

In Sint-Joost wordt deze permanentie georganiseerd in partnerschap met «**La Maison de la Famille**»

Elke dinsdag van 17u tot 18u (zonder afspraak)

**INFO** Liedekerkestraat 112  
T 02 830 92 91 - [info@maisonfamille.be](mailto:info@maisonfamille.be)





## Succès du Guichet primes à la rénovation

Vous êtes de plus en plus nombreux à faire appel au service d'accompagnement facilitant l'obtention des primes à la rénovation pour diminuer le coût de vos investissements dans la rénovation de votre maison ou commerce (châssis, isolation/rénovation de toiture, façade, devanture commerciale).

Complexe parcours administratif « multi-couches » (communale, régionale, contrat de quartier...) rebutant certains, la commune a décidé en 2015 de mettre à disposition gratuitement des conseillers (2 fonctionnaires) aidant les propriétaires à introduire les demandes de primes et d'en assurer le suivi, ainsi que d'injecter un financement communal accru pour véritablement encourager une dynamique de rénovation de tout le bâti tennoodois, même le privé.

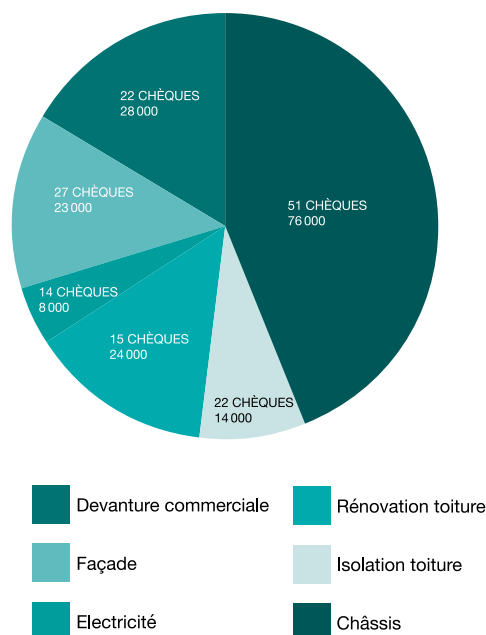
En 2016, 329 primes ont été accordées pour un montant total de 484 000 €.

En 2017, les primes sont passées à 400 (117 primes régionales et 283 communales) pour un montant de 570 000 €. La rénovation des châssis et l'isolation/rénovation de la toiture sont les plus demandées. 153 bâtiments ont été concernés, dont 87 % des bénéficiaires sont des foyers de revenus faibles et moyens.

Ce bilan contraste avec les 40 000 € octroyés par an avant la création du Guichet primes.

**INFO Guichet primes** - Rue des Deux Eglises 131 - T 02 230 56 04  
[guichetprimes@sjtn.brussels](mailto:guichetprimes@sjtn.brussels)  
**Horaires de permanence:** mardi: 16h-19h - mercredi: 12h-16h30  
 jeudi: 08h-13h

Répartition des primes 2017



## Sécurisation & embellissement des logements publics

La commune de Saint-Josse et la société de logements sociaux, les « Habitations à Bon Marché » (HBM), dont la commune est actionnaire majoritaire (97,75 %), ont lancé depuis septembre 2017 un plan de sécurisation et d'embellissement de leurs communs. 1141 logements publics sont concernées par cette nouvelle mesure réduisant les atteintes à la propriété collective et sécurisant davantage les occupants des immeubles.

D'ici septembre 2018, l'ensemble des immeubles à appartements des « Propriétés communales » (342 logements) seront équipés d'une double-porte avec badge magnétique. Les caves et les communs seront sous surveillance vidéo. Et ces derniers feront également l'objet d'une remise en état (peinture, éclairage par détection de mouvement pour certains, etc.). Les parties communes mieux sécurisées, permettront de recentrer les interventions de nos équipes vers les parties privatives.

Pour cette même date, 50 % du parc locatif des HBM (803 logements) sera sous surveillance vidéos et 80 % des communs bénéficieront d'une rénovation complète. Une partie de ces rénovations seront réalisées par les ouvriers en formation du STIC de la Mission Locale de Saint-Josse.

Rappelons également que depuis 2017, les locataires tant d'un logement communal que des HBM bénéficient d'une prime à l'embellissement de respectivement 2500€ et 2000€ pour des travaux qu'ils souhaitent entreprendre dans le logement qu'ils occupent (remplacement cuisine, rénovation salle de bain, changement de revêtement de sol, peinture, etc.).

**INFO Service Patrimoine locatif** - T 02 220 25 61 – [locations@sjtn.brussels](mailto:locations@sjtn.brussels)



## Séance info « logement »

Acquérir, construire, rénover écologiquement, un logement, ou encore le créer dans un espace désaffecté est le fruit d'un travail important. De nombreux professionnels peuvent vous aider dans cette démarche. Le notaire, l'architecte, l'administration, la banque... mais ce n'est pas tout!

**Le Fonds du Logement** de la Région de Bruxelles-Capitale, avec le soutien de la Région de Bruxelles-Capitale, mène, par exemple, des actions pour faciliter l'accès au droit au logement. Le Fonds poursuit des missions d'utilité publique et offre ainsi aux ménages à revenus moyens ou modestes :

- des crédits hypothécaires
- des opérations de construction/rénovation-vente
- une aide locative
- des prêts à tempérament régionaux pour constitution d'une garantie locative

Une séance d'information pour découvrir ces missions en détail est proposée, en collaboration avec le service du Patrimoine locatif communal, le **22 mars 2018** à la salle du Péristyle, place Saint-Josse (Nouvelle École). Ouvert à tous de 19h à 21h.

**INFO Service Patrimoine locatif** T 02 220 25 61 - [dgrossso@sjtn.brussels](mailto:dgrossso@sjtn.brussels)

## Ateliers Mommen

Fondés en 1874 par le mécène Félix Mommen, les ateliers Mommen (boutique d'encadrement / fournitures artistiques et lieu de création) sont devenus, avec le temps, une véritable Cité d'artistes offrant un soutien à la création. Elle est composée principalement d'ateliers-logements (3000 m<sup>2</sup> - 34 occupants).

Après une rénovation lourde et une mise en conformité des ateliers-logements d'artistes entre 2008 et 2011 (2,8 M€), la Régie communale autonome de Saint-Josse-ten-Noode, propriétaire actuel, a obtenu en 2016, après de longues négociations avec la Commission Royale des Monuments et des Sites de la Région de Bruxelles-Capitale (bâtiment classé depuis 1992), le permis d'urbanisme pour un nouveau chantier de rénovation (657 000 €).

Lancés l'été dernier, les travaux concernent :

- le bardage et la protection d'un mur pignon
  - l'étanchéité de murs enterrés
  - le remplacement d'une dalle de sol extérieure (sous abri)
  - la restauration des châssis + placement de contre châssis
  - la création de 2 ateliers-logements supplémentaires
- Pour rappel, les ateliers-logements sont assimilés à du logement « social », adjugés aux candidats-locataires sur l'avis d'une Commission d'avis artistique. L'asbl « Ateliers Mommen », s'occupe, quant à elle, de la gestion événementielle du lieu.

**INFO Régie communale autonome de Saint-Josse-ten-Noode**  
T 02 220 27 46 – [nbekkar@sjtn.brussels](mailto:nbekkar@sjtn.brussels)





## Succes van het Premieloket

Steeds meer van jullie doen een beroep op de begeleidingsdienst die helpt bij het verkrijgen van renovatiepremies om de kosten te verminderen van investeringen in de renovatie van uw huis of handelszaak (ramen, isolatie/renovatie van dak, gevel, handelsraam).

Aangezien het een ingewikkeld «gelaagd» administratief parcours betreft dat sommigen afschrikt (gemeente, gewest, wijkcontract,...), heeft de gemeente in 2015 beslist om gratis adviseurs (2 ambtenaren) ter beschikking te stellen die de eigenaars helpen bij het indienen van de premieaanvragen en het verzekeren van de opvolging ervan, alsook om een hogere gemeentelijke financiering te investeren om werkelijk een dynamiek van renovatie aan te moedigen van alle Tennoodse gebouwen, zelfs de privé-gebouwen.

In 2016 werden 329 premies toegekend voor een totaal bedrag van 484 000 €.

In 2017 zijn de premies toegenomen tot 400 (117 gewestelijke en 283 gemeentelijke premies) voor een bedrag van 570 000 €. De renovatie van ramen en isolatie/renovatie van het dak zijn de meest gevraagde tegemoetkomingen. Deze premies betroffen 153 gebouwen waarvan 87 % van de begunstigden huishoudens waren met lage en gemiddelde inkomens.

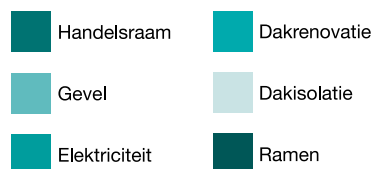
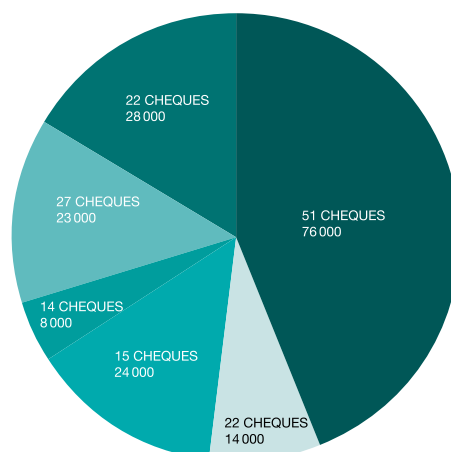
Deze balans staat in tegenstelling het de 40 000€ die per jaar werd toegekend vóór de oprichting van het Premieloket.

**INFO Premieloket Tweekerkenstraat 131 - T 02 230 56 04**

[premieloket@sjtn.brussels](mailto:premieloket@sjtn.brussels)

**Uren permanentie:** dinsdag: 16u-19u – woensdag: 12u-16u30  
donderdag: 08u-13u

### Premies 2017



## Beveiliging & verfraaiing van de openbare woningen

De gemeente Sint-Joost en de sociale huisvestingsmaatschappij «Goedkope Woningen» (GW), waarvan de gemeente meerderheidsaandeelhouder is (97,75 %), hebben sedert september 2017 een beveiligings- en verfraaiingsplan gelanceerd van hun gemeenschappelijke delen. Deze maatregel heeft betrekking op 1141 openbare woningen waardoor de schade aan collectieve eigendom wordt verminderd en de veiligheid van de bewoners van de gebouwen wordt vergroot.

Tegen september 2018 zullen alle appartementsgebouwen van «Gemeentelijke eigendommen» (342 woningen) worden uitgerust met een dubbele deur met magnetische badge. De kelders en de gemeenschappelijke delen zullen videobewaking krijgen. En deze laatste zullen tevens worden vernieuwd (schilderwerken, verlichting door bewegingsdetectie voor sommige, enz.). De beter beveiligde gemeenschappelijke delen zullen toelaten om de interventies van onze ploegen te richten op de private gedeeltes.

Voor deze zelfde datum zal 50 % van het huurpark van de GW (803 woningen) over videobewaking beschikken en 80 % van de gemeenschappelijke delen zal een volledige renovatie krijgen. Een gedeelte van deze renovaties wordt uitgevoerd door de arbeiders in opleiding van de STIC van de Lokale Werkwinkel van Sint-Joost.

We herinneren er tevens aan dat sedert 2017 zowel de huurders van een gemeentelijke woning als van GW een verfraaiingspremie genieten van respectievelijk 2500€ en 2000€ voor werken die zij wensen uit te voeren in hun huurwoning (vervanging keuken, renovatie badkamer, verandering van vloerbekleding, schilderwerken enz.).

**INFO** Dienst Huurpatrimonium T 02 220 25 61 - [locations@sjtn.brussels](mailto:locations@sjtn.brussels)

## Infosessie «huisvesting»

Een woning kopen, bouwen, ecologisch renoveren of inrichten op een oude industriële site wordt grotendeels bepaald door de voorbereiding. Heel wat professionelen kunnen u daarbij helpen. De notaris, de architect, de administratie, de bank... maar dat is niet alles!

**Het Huisvestingsfonds** van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voert bijvoorbeeld acties om de toegang tot huisvesting te vergemakkelijken. Het Fonds streeft de uitvoering na van taken van openbaar nut en biedt op die manier de huishoudens met gemiddeld of bescheiden inkomens:

- hypothecaire kredieten
- verrichtingen van bouw/renovatie-verkoop
- huursteun
- kredieten op afbetaling voor de samenstelling van een huurwaarborg

Een informatiesessie om deze taken in detail te ontdekken wordt aangeboden, in samenwerking met de dienst Gemeentelijk Huurpatrimonium, op **22 maart 2018** in zaal Peristyle, Sint-Joostplein (Nouvelle École). Open voor iedereen van 19u tot 21u.

**INFO** Dienst Huurpatrimonium T 02 220 25 61 - [dgrosso@sjtn.brussels](mailto:dgrosso@sjtn.brussels)



## Mommen Ateliers

De Mommen Ateliers (boetiek omkadering/artistieke uitrusting en plaats voor creatie), opgericht in 1874 door de kunstbeschermer Felix Mommen, zijn met de tijd een heuse Kunstenaarscité geworden die steun biedt aan de creatie. Ze bestaat voornamelijk uit ateliers-woningen (3000 m<sup>2</sup> - 34 bewoners).

Na een zware renovatie en een conformiteitstelling van de ateliers-kunstenaarswoningen tussen 2008 en 2011 (2,8 M€), heeft de Autonome gemeentelijke regie van Sint-Joost-ten-Node, huidige eigenaar, in 2016 na lange onderhandelingen met de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (gebouw beschermd sedert 1992) de stedenbouwkundige vergunning verkregen voor nieuwe renovatiewerken (657 000 €).

- De werken, die vorige zomer van start gingen, betreffen :
- de bekleding en de bescherming van een puntgevel
- de dichtheid van ingegraven muren
- de vervanging van een tegelvloer buiten (onder afdak)
- de restauratie van de ramen (enkele beglazing) + plaatsen van voorzetraam
- de oprichting van 2 bijkomende ateliers-woningen

Ter herinnering, de ateliers-woningen zijn gelijkgesteld met «sociale» huisvesting, toegewezen aan de kandidaat-huurders op advies van een Artistieke Adviescommissie.

De Vzw «Ateliers Mommen» houdt zich bezig met het beheer van evenementen op de site.

**INFO** Autonome gemeentelijke regie van Sint-Joost-ten-Node  
T 02 220 27 46 - [nbekkar@sjtn.brussels](mailto:nbekkar@sjtn.brussels)



## Les travaux du «Jardin des familles» sur les rails

Les travaux d'aménagement du "Jardin des familles" (1500 m<sup>2</sup>) en intérieur d'îlot (entouré des rues Potagère, du Moulin, de la Limite et Philomène) vont démarrer dès le mois de mars 2018 et ce pour une durée approximative de 6 mois.

Écrin vert convivial à destination des familles, l'accent est mis sur la biodiversité, la réutilisation des eaux de pluie, à travers un parcours pédagogique pour les enfants. Un grand nombre d'activités ludiques et de détente seront aussi proposées pour créer une dynamique de quartier et permettre aux habitants de se réapproprier cette ancienne friche urbaine. Un second accès a d'ailleurs été prévu à partir du 118 rue de la Limite afin d'en faciliter l'usage.

### Aires de jeux

- une aire de jeux enfants de 3-6 ans
- une aire de jeux enfants de 6-12 ans

### Aires de loisirs et de détente

- un plateau pour les engins Fitness Outdoor
- un podium pour des représentations culturelles ponctuelles
- des jeux d'eau (cascades, jets, rigoles...) alimentés par de l'eau de pluie récupérée des toitures renovées du 118 rue de la Limite

### Végétalisation

- une zone de plantes fruitières comestibles
- une zone de prairie fleurie
- une zone de plantes supportant l'ombrage
- 2 mares avec des plantations semi-aquatiques

Le mur mitoyen le long du jardin sera agrémenté de plantes grim-pantes pour maintenir la continuité visuelle des grands arbres du terrain voisin.

La concertation avec les citoyens aura permis d'enrichir sensiblement le projet initial et de déboucher sur un accord final où la majorité des demandes sont intégrées. L'accessibilité des personnes à mobilité réduite, l'élargissement du potager prévu, la plantation d'essences indigènes propices au développement des abeilles sauvages, l'augmentation du nombre d'arbres et de végétaux sont autant d'apports du travail concerté.

### 2 accès

- 179 rue Potagère (immédiat)
- 118 rue de Limite: ce nouvel accès au parc sera aménagé plus tard dans le cadre des travaux de rénovation du bâtiment n°118

Pour rappel, ce projet de jardin se voit consacrer un budget de 2,2 millions d'euros, dont 800 000 € sont financés par Beliris dans le cadre du contrat de Quartier durable Liedekerke, 340 000 € par la Politique de la ville et le reste à la charge de la commune.

**INFO** Service Rénovation urbaine T 02 220 26 48 – [tle@sjtn.brussels](mailto:tle@sjtn.brussels)



## Mobilier urbain & Fleurissement des quartiers

Améliorer la qualité de vie dans l'espace public des habitants est un défi quotidien qui fait appel à une série de mesures variées : non seulement le traitement efficace des déchets, la sécurisation de la mobilité des usagers faibles mais également la verdurisation, le fleurissement et l'éclairage des quartiers contribuent au bien-être et favorisent la cohésion sociale.

En vue de développer une politique d'espace verts d'envergure sur tout le territoire communal, la commune, après le succès des aménagements de verdurisation et de fleurissement des rues et des places (esplanade Madou, place Houwaert, rues, ...) quartier Louvain, a créé en 2017 une équipe de mobilier urbain, l'achat d'un atelier à Evere conclu. Sa mission ? La conception, l'assemblage et la réparation de mobilier urbain pour la verdurisation, le fleurissement et l'harmonisation du mobilier urbain (potelets, barrières, mats...).



Dépendant du service de Rénovation urbaine, l'équipe, coachée par l'ancien directeur du Stic de la Mission Locale de Saint-Josse, installera à terme 600 potelets verts siglés « Saint-Josse » et 1100 mats destinés aux vasques de fleurs. La Commune marque son empreinte sur son territoire en y imprimant une identification visuelle bien à elle.

La production locale du **meublier urbain** s'axe sur :

- La sécurisation de l'espace public : potelets, barrières,...
- La propreté et l'agrément : mâts, corbeilles, bancs,...
- Le parachèvement : lampadaires, tables, sièges, kiosques, signalétique,...

Le **fleurissement** se fait toute l'année avec une rotation des fleurs d'hiver (novembre à avril) et des fleurs d'été (mai à octobre). Un espace suffisant a été prévu dans l'Atelier pour pouvoir installer et entretenir une pépinière.

Le budget d'investissement de départ est de 380 000 euros de la Région, via le Contrat de quartier durable Axe Louvain et de 150 000 euros des deniers communaux.

L'**Atelier**, sis à proximité du stade G. Petre à Evere, composé d'espaces de travail (atelier et bureau) et de stockage (entrepôt) s'étendent sur 1400 m<sup>2</sup>, auxquels s'ajoute un espace extérieur de 300 m<sup>2</sup>.

**INFO Service Rénovation urbaine – mobilier urbain** T 02 220 28 89  
[lnisen@sjtn.brussels](mailto:lnisen@sjtn.brussels)

## Stadsmeubilair & Bebloeming van de wijken

Het verbeteren van de levenskwaliteit in de openbare ruimte voor de inwoners is een dagelijkse uitdaging waarvoor een reeks uiteenlopende maatregelen vereist zijn : niet enkel doeltreffende afvalverwerking en beveiliging van de mobiliteit van de zwakke weggebruikers maar tevens vergroening, bebloeming en verlichting van de wijken dragen bij tot het welzijn en bevorderen de sociale samenhang.

Met het oog op de ontwikkeling van een politiek van omvangrijke openbare ruimten over heel het gemeentelijk grondgebied heeft de gemeente in 2017, na het succes van de vergroening en bebloeming van straten en pleinen (Madouplein, Houwaertplein, straten...), wijk Leuven, een ploeg opgericht voor stadsmeubilair en een atelier in





Evere aangekocht. De taak van deze ploeg? Het ontwerp, de montage en de herstelling van stadsmeubilair voor de vergroening, de bebloeming en de harmonisering van het stadsmeubilair (paaltjes, hekken, masten...).

Afhankelijk van de dienst Stadsvernieuwing, onder leiding van de voormalige directeur van de Stic van de Lokale Werkwinkel van Sint-Joost, zal de ploeg op termijn 600 groene paaltjes met de aanduiding «Sint-Joost» installeren en 1100 palen bestemd voor bloembakken. De Gemeente drukt haar stempel op haar grondgebied door er een eigen visuele identificatie op te drukken.

De lokale vervaardiging van **het stadsmeubilair** is gericht op:

- De beveiliging van de openbare ruimte: paaltjes, hekken...
- Netheid en verfraaiing: palen, vuilnisbakken, banken...
- Afwerking: lantaarns, tafels, stoelen, paviljoenen, bewegwijzering...

Aan **bebloeming** wordt het hele jaar door gedaan met een rotatie van winterbloemen (november tot april) en zomerbloemen (mei tot oktober). Er werd voldoende ruimte voorzien in het Atelier om een boomkwekerij te kunnen installeren en te onderhouden.

Het investeringsbudget om mee te starten bedraagt 380.000 euro van het Gewest, via het Duurzame Wijkcontract As Leuven en 150.000 euro aan gemeentelijke gelden.

Het **Atelier**, gelegen nabij het G. Petre stadion te Evere, bestaande uit werk- (atelier en bureau) en stockeerruimten (opslagplaats) strekt zich uit over 1400 m<sup>2</sup>, samen met nog een buitenruimte van 300 m<sup>2</sup>.

**INFO Dienst stadsvernieuwing – stadsmeubilair** T 02 220 28 89  
[jlisen@sjtn.brussels](mailto:jlisen@sjtn.brussels)

## Aanvang van de tuinwerken « Familietuin »

De aanlegwerken van de "FamilieTuin" (1500 m<sup>2</sup>) op het binnenterrein van het huizenblok (omgeven door de Warmoes-, Grens-, Molen en Philomenestraat) zullen van start gaan vanaf maart 2018 en dit voor een duur van ongeveer 6 maanden.

Een gezellig groen hoekje voor gezinnen, waarbij het accent wordt gelegd op biodiversiteit, hergebruik van regenwater, door een pedagogisch parcours voor kinderen. Tevens zullen een groot aantal ludieke activiteiten en ontspanningsmogelijkheden worden aangeboden om een wijkdynamiek te creëren en de inwoners toe te laten om zich dit oud braakliggend stadsterrein opnieuw eigen te maken. Een tweede toegang werd overigens voorzien vanaf Grensstraat 118 om het gebruik ervan te vergemakkelijken.

### Speelpleinen

- een speelplein voor kinderen van 3-6jaar
- een speelplein voor kinderen van 6-12 jaar

### Vrije tijd- en ontspanningsruimten

- een vloer voor de Fitness Outdoor toestellen
- een podium voor bepaalde culturele optredens
- waterpartijen (fontein, watervallen, stromen...) aangevoerd door teruggewonnen regenwater van de gerenoveerde daken van Grensstraat 118

### Beplanting

- een zone met eetbare fruitplanten
- een bebloemde weidezone
- een zone met planten die schaduw geven
- 2 vijvers met semi-aquatische planten

De mandelige muur langs de tuin zal worden versierd met klimplanten om de visuele continuïteit van de grote bomen van het naburig terrein te behouden.

Het overleg met de burgers zal toelaten om het initiële project aanzienlijk te verrijken en tot een finaal akkoord te komen waarbij aan de meeste vragen tegemoet wordt gekomen. De toegankelijkheid voor personen met beperkte mobiliteit, de uitbreiding van de voorziene moestuin, de aanplanting van inheemse soorten die geschikt zijn voor de ontwikkeling van wilde bijen, de verhoging van het aan-

tal bomen en planten maken allemaal deel uit van het overlegde akkoord.

### 2 toegangen

- Warmoesstraat 179 (rechtstreeks)
- Grensstraat 118: deze nieuwe toegang tot het park zal worden ingericht in een tweede fase in het kader van de renovatiewerken van het gebouw Grensstraat 118

Ter herinnering, voor dit tuinproject wordt een budget van 2,2 miljoen euro vrijgemaakt, waarvan 800.000€ wordt gefinancierd door Beliris in het kader van het duurzame Wijkcontract Liedekerke, 340.000€ door het Stadsbeleid en de rest ten laste van de gemeente.

**INFO Dienst Stadsvernieuwing** T 02 220 26 48 – [tle@sjtn.brussels](mailto:tle@sjtn.brussels)





## Des rats chez soi ?

Rongeurs en quête de nourriture, les rats, habitués aux égouts, sont souvent plus visibles en hiver.

Un couple de rats en pleine santé peut avoir jusqu'à 5 portées de 8 à 10 jeunes et engendrer 1000 à 2000 descendants en un an. Ces animaux peuvent donc rapidement constituer un véritable problème... on en compte de 2 à 3 par habitant en région bruxelloise. Ceux-ci se retrouvent principalement dans le réseau d'égouttage, mais il arrive qu'ils s'aventurent dans les jardins, voire dans les habitations.

Le service de Propreté publique mène une campagne de sensibilisation à propos de la dératisation sur l'ensemble de l'entité. Cette campagne vise à endiguer la prolifération des nuisibles avec la mise en œuvre de mesures touchant les biens communaux mais aussi les propriétés privées (sur demande).

### Les bons gestes :

- Protéger les sources de nourriture
- Ne pas laisser traîner des déchets organiques
- Grillager (sterfput) ou obturer les éventuels accès (trous, espace sous les portes d'1 cm maximum)
- Appâts disponibles dans les magasins de bricolage.

Si vous n'arrivez pas à venir à bout de la prolifération, le recours au service communal spécialisé est possible (uniquement pour le domaine public et les habitations privées) pour le placement gratuit de boîtes sécurisée contenant des anticoagulants.

A noter que Vivaqua procède deux fois par an, en avril et octobre, à une dératisation dans les égouts.

**INFO** Service Propreté publique T 02 220 27 58 – [cdecuyper@stjn.brussels](mailto:cdecuyper@stjn.brussels)

## Stop aux mégots

Fléau urbain, les mégots de cigarettes, dont la durée de décomposition est de 2 ans (!), encombrant les rues et les pieds d'arbres. A lui seul, un mégot de quelques centimètres pollue 500 litres d'eau.

La commune, dans le cadre de son plan Propreté, poursuit son action en dotant récemment l'espace public et une série de commerces de **nouveaux cendriers** montés sur bloc (20) en complément des 28 dispositifs (cendriers de sol, muraux, corbeilles-cendriers confondus) installés en 2016.

Considéré comme une incivilité, un mégot de cigarette jeté au sol est passible d'une **amende de 75€**.

**INFO** Service Propreté publique  
T 02 220 25 20 - [javiles@stjn.brussels](mailto:javiles@stjn.brussels)

## Stop sigarettenpeuken

Sigarettenpeuken, een stedelijke plaag waarvan de afbrekingsduur 2 jaar (!) bedraagt, vervuilen de straten en de voeten van bomen. Eén enkele peuk van een paar centimeter vervuilt 500L water. De gemeente, in het kader van haar Nethheidsplan, zet haar actie verder die zij lanceerde sedert het begin van de legislatuur en onlangs heeft zij de openbare ruimte en een reeks handelszaken uitgerust met **nieuwe asbakken** gemonteerd op blokken (20) als aanvulling op de 28 voorzieningen (vloer- en muurasbakken, vuilnis- en asbakken samen) geïnstalleerd in 2016. Een sigarettenpeuk die op de grond wordt gegooid wordt beschouwd als een inbreuk en kan worden bestraft met **een boete van 75€**.

**INFO** Dienst Openbare netheid  
T 02 220 25 20 - [javiles@stjn.brussels](mailto:javiles@stjn.brussels)





## Où jeter son huile de friture usagée ?

À l'heure actuelle, seuls 45 % des huiles de friture ménagères usées sont recyclées. Malgré les efforts considérables faits par la commune via le Parc à conteneurs et le passage mensuel du camion Proxy Chimik de Bruxelles-Propreté (le mardi de 16h à 16h45 – vérifier les dates sur [www.arp-gan.be](http://www.arp-gan.be)), une grande partie de l'huile de friture usagée disparaît encore dans les égouts ou les jardins. L'huile de friture usagée constitue pourtant une matière première idéale pour la production de biodiesel et mérite donc encore plus d'attention de la part de chacun d'entre nous.

Afin d'offrir de nouveaux points de collectes et diminuer ainsi la pollution, des **OlioBox** (boîtes rouges) ont été installées et sont régulièrement collectées chaque semaine :

- rue Verte 42 (STIC)
- rue Musin 3 (HBM)
- rue du Moulin 41 (HBM)
- rue de Liedekerke 116 (Atelier-Boutique « ReSTICler »)

La graisse de friture usagée doit simplement être rapportée dans l'emballage d'origine ou dans une bouteille de plastique vide. Pour chaque OlioBox plein, la société, qui transforme l'huile usagée en huile à moteur, verse une somme d'argent à l'association de protection de la nature Natagora en faveur de la reforestation. Avec près de 680 Oliobox, 115 000 m<sup>2</sup> de bois ont déjà pu être achetés et replantés dans les forêts belges.

**INFO Service Propreté publique** T 02 220 25 20 – [javiles@stjn.brussels](mailto:javiles@stjn.brussels)

## Waar deponer je gebruikte frituurolie ?

Slechts 45 % van alle huishoudelijk gebruikte frituurolie wordt momenteel gerecycleerd. Ondanks de grote inspanningen geleverd door de gemeente via het Containerpark en de wekelijkse doortocht van de Proxy Chimik vrachtwagen van Net Brussel (op dinsdag van 16u- 16u45- datum verifiëren op [www.arp-gan.be](http://www.arp-gan.be)), verdwijnt nog een groot deel van de gebruikte frituurolie in de riool of de tuin. Gebruikte frituurolie vormt nochtans een ideale grondstof voor de productie van biodiesel en verdient daarom nog ruimere aandacht van ieder van ons.

Om nieuwe ophaalpunten aan te bieden en op die manier de vervuiling te verminderen, werden **OlioBoxen** (rode bakken) geïnstalleerd die wekelijks worden opgehaald :

- Groenstraat 42 (STIC)
- Musinstraat 3 (GW)
- Molenstraat 41 (GW)
- Liedekerkestraat 116 (Boetiek-atelier « Resticler »)

Het gebruikte frituurvet moet eenvoudigweg worden teruggebracht in de originele verpakking of in een lege plastic fles.

Voor iedere volle OlioBox stort de firma die de gebruikte olie verwerkt tot motorolie een som geld aan de vereniging voor natuurbescherming Natagora voor herbebossing. Met bijna 680 Olioboxen kon reeds 115 000 m<sup>2</sup> bos worden gekocht en heraanplant in de Belgische wouden.

**INFO Dienst Openbare netheid** T 02 220 25 20 – [javiles@stjn.brussels](mailto:javiles@stjn.brussels)





## Ratten in huis ?

Knaagdieren op zoek naar voedsel zoals ratten, die vaak in riolen vertoeven, zijn vaak meer te zien in de winter.

Een gezond koppel ratten kan tot 5 worpen van 8 tot 10 jongen voortbrengen en 1000 tot 2000 afstammelingen krijgen in één jaar tijd. Deze dieren kunnen dus snel een werkelijk probleem vormen... we tellen er 2 à 3 per inwoner in het Brussels gewest. Ze bevinden zich voornamelijk in het rioleringsnetwerk, maar ze wagen zich ook in tuinen en zelfs in woningen.

De dienst Openbare netheid voert een sensibiliseringscampagne rond rattenbestrijding over heel de gemeente. Deze campagne beoogt het indijken van de woekering van de schadelijke dieren met de invoering van maatregelen voor de gemeentelijke gebouwen maar tevens voor de privé-eigendommen (op aanvraag).

### Goede gewoonten :

- Voedselbronnen beschermen
- Geen organisch afval laten rondslingeren
- Tralies aanbrengen (sterfput) of eventuele toegangen afdichten (gaten, ruimte onder de deuren van maximum 1 cm)
- Lokaas beschikbaar in doe-het-zelfzaken.

Indien u er niet in slaagt om deze plaag te bestrijden, dan is het mogelijk om een beroep te doen op de gespecialiseerde gemeentedienst (enkel voor het openbare domein en privé-woningen) voor de gratis plaatsing van beveiligde dozen die anticoagulanten bevatten. Noteer dat Vivaqua twee maal per jaar, in april en oktober, overgaat tot rattenbestrijding in de rioleringen.

**INFO** Dienst Openbare netheid T 02 220 27 58 – [cdecuyper@sjtn.brussels](mailto:cdecuyper@sjtn.brussels)



## Fitness Outdoor

Nombreuses sont les villes européennes à mettre à disposition de ses habitants des engins sportifs de fitness pour permettre à tous de faire des exercices musculaires et de stretching gratuitement en plein air. A Saint-Josse, vous trouvez ces machines au **Boulevard des Quatre Journées** et au **Parc Saint-François**.

Ce printemps un nouveau budget de 75000€ (subside régional – Pouvoirs Locaux) est investi pour étendre cette initiative. 5 nouveaux engins Fitness Outdoor seront fixés dans la **plaine de jeux** à l'angle de la **rue de la Limite** et de la **rue du Moulin**, à deux pas de l'école communale néerlandophone Sint-Joost-aan-Zee.

Le **Square Delhaye** se verra agrémenté de 3 modules ludiques et sportifs (château...) destinés aux plus jeunes. Ce qui sera également le cas au Parc Saint-François afin que les petits ne soient pas en reste.

**INFO Service des sports**  
T 02 220 25 00 – [pasti@sjtn.brussels](mailto:pasti@sjtn.brussels)

## Outdoor Fitness

Tal van Europese steden stellen fitnessstoestellen ter beschikking van hun inwoners zodat ze gratis stretch- en spieroefeningen kunnen uitvoeren. In Sint-Joost vindt u deze apparaten in de **Vier-September-Dagenlaan** en het Sint-Franciscuspark. Dit voorjaar wordt een nieuw budget van 75 000€ (gewestelijke subsidie – Plaatselijke besturen) geïnvesteerd om deze actie uit te breiden. 5 nieuwe Outdoor Fitness apparaten zullen worden geïnstalleerd op het speelplein op de hoek van de **Grensstraat** en de **Molenstraat**, vlakbij de Nederlandstalige gemeenteschool Sint-Joost-aan-Zee. De **Delhaye Square** zal worden verfraaid met 3 ludieke en sportieve modules (kasteel...) voor de jonge kinderen. In het Sint-Franciscuspark zullen eveneens dergelijke toestellen worden geplaatst zodat de kleinsten hier ook van kunnen genieten.

**INFO Dienst sport**  
T 02 220 25 00 – [pasti@sjtn.brussels](mailto:pasti@sjtn.brussels)

## Les chèques-sport : au pas de course !

Les jeunes tennodois de 4 à 18 ans ont jusqu'au **31 mai 2018** pour pouvoir bénéficier des chèques sports 2017-18. **Jusqu'à 250€** par enfant vous sont remboursés sur base de présentation de l'adhésion annuelle à un club sportif de votre choix, qu'il soit pratiqué dans la commune ou à l'extérieur.

Fort du succès de l'année dernière (405 bénéficiaires), les autorités communales ont reconduit l'action en inscrivant au budget 100 000€ pour alléger le budget des familles. De plus, avec cette initiative, le sport au féminin se voit également renforcé. Le nombre de filles a triplé en 4 ans, désormais 103 filles s'adonnent à la pratique d'un sport (natation, Taekwondo, danse, fitness, boxe, gymnastique rythmique, football, et d'autres...), sans éventrer le portefeuille familial.

**INFO** Service des sports T 02 220 25 00 – [pasti@sjtn.brussels](mailto:pasti@sjtn.brussels)

## Sportcheques : een sprong vooruit !

Jonge Tennodenaars van 4 tot 18 jaar hebben nog tot **31 mei 2018** om te kunnen genieten van de sportcheques 2017-18. Tot **250€** per kind wordt terugbetaald mits voorlegging van de jaarlijkse aansluiting bij een sportclub van uw keuze, ongeacht of deze sport binnen of buiten de gemeente wordt beoefend. Gezien het succes vorig jaar (405 begunstigden) heeft de gemeentelijke overheid de actie verlengd door in de begroting 100 000€ vast te leggen om het budget van de gezinnen te verlichten.

Bovendien wordt door dit initiatief tevens de vrouwensport bevorderd; het aantal meisjes is in 4 jaar tijd verdrievoudigd, waardoor nu reeds 103 meisjes een sport beoefenen (zwemmen, Taekwondo, dans, fitness, boksen, ritmisch turnen, voetbal en andere...) zonder het gezinsbudget aan te spreken.

**INFO Dienst sport** T 02 220 25 00 – [pasti@sjtn.brussels](mailto:pasti@sjtn.brussels)







## Seconde vie pour le bus communal

Dans le cadre de notre partenariat de Coopération Internationale Communale (C.I.C.) avec la commune rurale de Bni Mathar, constituée des 11 douars éloignés, dans la Région de l'Oriental au Maroc, plusieurs projets mis en place (formations...) nécessitent le déplacement des habitants dans des villes où sont présents des infrastructures et des équipements. Force est de constater que les résidents ainsi que les élèves du Lycée ont souvent des difficultés pour se déplacer, le réseau de transport public étant inexistant.

La commune de Saint-Josse, renouvelant, au fur et à mesure, son charroi automobile par des véhicules adaptés aux nouveaux critères environnementaux imposés par le Gouvernement régional, a décidé de faire don d'un de ses bus (21 places) à la commune rurale de Bni Mathar.

Cette initiative permet de lever le frein sur les nouvelles initiatives gelées, faute de transport, de réduire l'absentéisme scolaire et de donner une seconde vie au véhicule.

Les frais d'expédition du bus, livré en octobre 2017, ont été prises en charge par le Programme de Coopération Internationale Communale, géré par l'AVCB (Association des la Ville et des Communes bruxelloises).

**INFO Service des Relations internationales et de la Coopération**

T 02 220 27 30 – [oabdallah@sjtn.brussels](mailto:oabdallah@sjtn.brussels)

## Signature du Protocole – Palestine

Depuis 2015, la commune de Saint-Josse a adhéré au "Réseau des Autorités Locales belges pour la Palestine", dont elle assume la Vice-présidence. En mai 2017, une délégation communale a mené une mission dans la Municipalité d'Aizaria, située dans le Gouvernorat de Jérusalem-Est avec pour objectifs d'explorer le territoire concerné et de signer un Protocole de collaboration.

Cette démarche ne consiste pas à prendre part au conflit Israëlo-palestinien d'une quelconque manière mais repose plutôt sur une forte valeur symbolique en termes de solidarité et d'action sociale. Des actions de sensibilisation à la solidarité pour le peuple palestinien seront très prochainement menées en collaboration avec le Conseil Consultatif de la Solidarité Nord / Sud.

Une seconde mission est prévue dans les mois qui viennent afin de permettre de faire davantage connaissance, de tisser des liens avec le peuple palestinien et d'envisager de futures actions communes.

**INFO Service des Relations internationales et de la Coopération**

T 02 220 27 30 – [oabdallah@sjtn.brussels](mailto:oabdallah@sjtn.brussels)

## Tweede leven voor de gemeentelijke bus

In het kader van onze Gemeentelijke Internationale Samenwerking (G.I.S.) met de landelijke gemeente Bni Mathar, bestaande uit 11 verspreide dorpsgewesten in de Regio Oriental in Marokko, vereisen verschillende projecten die tot stand worden gebracht (opleidingen,...) de verplaatsing van de inwoners in de steden waar er infrastructures en voorzieningen zijn. We stellen vast dat de bewoners alsook de leerlingen van het Lyceum vaak moeilijkheden hebben om zich te verplaatsen, aangezien er geen openbaar vervoersnetwerk is.

De gemeente Sint-Joost, die geleidelijk haar wagenpark vernieuwt door voertuigen aangepast aan de nieuwe milieucriteria opgelegd door de gewestelijke Regering, heeft beslist om één van haar bussen (21 plaatsen) te schenken aan de landelijke gemeente Bni Mathar.

Dit initiatief maakt het mogelijk om stilgevallen initiatieven bij gebrek aan transport nieuw leven in te blazen, om het schoolabsenteïsme te verminderen en een tweede leven te geven aan het voertuig.

De verzendingskosten van de bus, geleverd in oktober 2017, werden ten laste genomen door het Gemeentelijke Internationale Samenwerkingsprogramma (G.I.S.), beheerd door de VSGB (Vereniging van de Stad en Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest).

**INFO Dienst Internationale Relaties en Samenwerking**

T 02 220 27 30 – [oabdallah@sjtn.brussels](mailto:oabdallah@sjtn.brussels)

## Ondertekening van het Protocol – Palestina

Sedert 2015 heeft de gemeente Sint-Joost zich aangesloten bij het "Netwerk van Belgische Lokale overheden voor Palestina", waarvan zij het Vice-voorzitterschap op zich heeft genomen. In mei 2017 heeft een gemeentelijke delegatie een missie uitgevoerd naar de Gemeente Aizaria, gelegen in het Gouverneurschap Oost-Jeruzalem met het doel om het betreffende grondgebied te verkennen en een Samenwerkingsprotocol te ondertekenen.

Dit initiatief bestaat er niet in om op gelijk welke manier deel te nemen aan het Israëliësch-palestijnse conflict maar berust eerder op een sterke symbolische waarde op het vlak van solidariteit en sociale actie. Er zullen eerstdaags sensibiliseringsacties rond solidariteit worden gevoerd voor het Palestijnse volk in samenwerking met de Consultatieve Raad van de Noord/Zuidsolidariteit.

Een tweede missie wordt voorzien in de komende maanden om meer kennis te maken en banden te creëren met het Palestijnse volk en om toekomstige gemeenschappelijke acties te bekijken.

**INFO Dienst Internationale Relaties en Samenwerking**

T 02 220 27 30 – [oabdallah@sjtn.brussels](mailto:oabdallah@sjtn.brussels)



## Madou & la Petite Ceinture cyclable

Le chantier régional très attendu du réaménagement **définitif** de la place Madou, ch. de Louvain et rue Scailquin a démarré concrètement depuis novembre 2017.

La première phase sur la place Madou et la chaussée de Louvain devrait se terminer en mai 2018. Elle prévoit notamment un élargissement et un embellissement de l'esplanade provisoire, au pied de la tour Madou afin d'en faire un lieu de vie et de rassemblement. A cet endroit, les trottoirs seront élargis et les pistes cyclables bidirectionnelles seront séparées du trafic. Les commerces situés sur cette artère restent accessibles pendant la durée du chantier. Le réaménagement inclut les futures pistes cyclables de la Petite Ceinture (avenue des Arts, de l'Astronomie et le long du boulevard Bischoffsheim).

Le rond-point provisoire sera remplacé par un carrefour à feux. La fluidité des bus de la STIB restera assurée par les bandes prioritaires avenue de l'Astronomie, rue Scailquin et chaussée de Louvain.

La chaussée de Louvain sera réaménagée de plain-pied de façade à façade et interdite à la circulation en journée. Elle sera ouverte aux voitures de 19h à 7h.

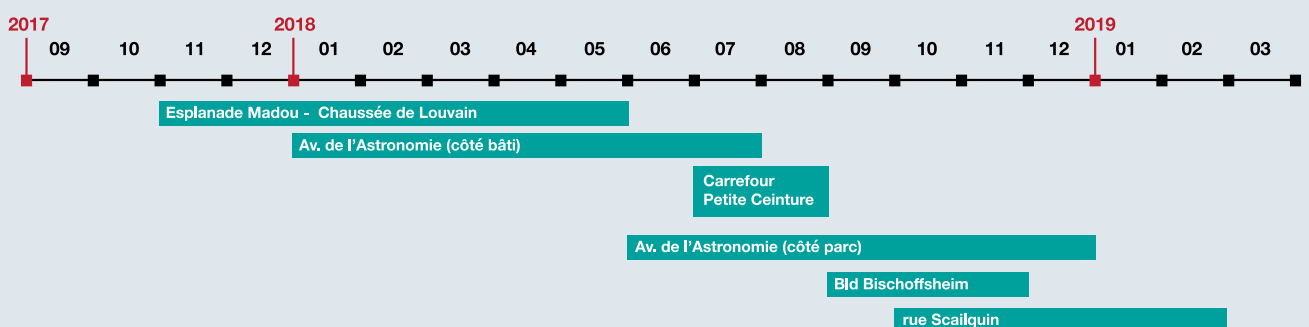
La rue Scailquin, qui subira dans un premier temps le chantier d'aménagement de la future Maison des cultures lancé en mars 2018, sera dotée d'une bande de circulation dans chaque sens, d'une bande bus et d'une piste cyclable. De nouvelles plantations sont prévues. L'avenue de l'Astronomie sera équipée de trottoirs élargis, d'une piste cyclable séparée et d'une bande bus.

Durant les travaux, Bruxelles-Propreté, responsable du ramassage des poubelles sur ces voiries procède aux enlèvements des collectes aux croisements de rues accessibles pour son camion.

Le montant des travaux s'élève à 5,5 millions d'euros et est pris en charge par Bruxelles Mobilité.

**INFO Service Voiries** T 02 220 27 24 – [voiries@sjtn.brussels](mailto:voiries@sjtn.brussels)  
[www.mobilite-mobiliteit.brussels](http://www.mobilite-mobiliteit.brussels)

### Planning des travaux



## Faire respirer Bruxelles

De nouvelles mesures (Plan Air Climat Energie) pour améliorer la qualité de l'air à Bruxelles et préserver la santé des bruxellois sont entrées en vigueur, depuis janvier, pour devenir une zone de basses émissions ("LEZ": Low Emission Zone) permanente (7j/7 - 24h/24). La circulation des véhicules les plus polluants est progressivement interdite pour diminuer les troubles et affections respiratoires en constante augmentation. La réelle diminution de certains polluants tels que le dioxyde d'azote, black carbon... provenant du trafic automobile aura un impact décisif sur notre santé.

Une période transitoire durant laquelle seuls des avertissements seront dressés est prévue jusqu'au 31 août 2018 pour permettre de s'adapter à la nouvelle mesure. Ensuite, les cas de non-respect des critères d'accès donneront lieu à une amende administrative de 350 euros. Les contrôles auront lieu sur base de la plaque d'immatriculation du véhicule et seront effectués à l'aide de caméras.

Dans un premier temps, ce sont les véhicules diesel qui répondent à la norme EURO 0 et EURO 1 qui seront interdits à la circulation dans la zone bruxelloise. Pour savoir si votre véhicule pourra circuler à Bruxelles, ou le cas échéant pour savoir à partir de quand il ne pourra plus circuler, il est possible de consulter l'indication de la norme sur votre carte grise et surtout en vous rendant sur le site: [www.lez.brussels](http://www.lez.brussels).

Pour rejoindre la ville sans voiture, 1001 façons de circuler s'offre à vous: train, bus, métro, vélo, taxi, à pied, carsharing, voiture électrique, trottinette, skateboard, roue électrique, overboard, rollers, segway...

Des primes, qui soutiennent une mobilité alternative et/ou pour remplacer son véhicule, existent pour accompagner les ménages ainsi que les petites entreprises, désireux de changer leurs habitudes de mobilité.

INFO T 02 775 75 75 - [www.lez.brussels](http://www.lez.brussels)



## Dans la circulation la sécurité passe avant !

La sécurité routière est une priorité pour la police locale (Saint-Josse, Schaerbeek et Evere) et la commune de Saint-Josse. Une voiture qui roule trop vite ou qui est stationnée sur un passage pour piéton, un vélo qui traverse à vive allure alors que le feu est rouge, un scooter qui zigzague entre les voitures stationnées en double file et manque de se faire renverser par une voiture venue d'en face ou encore un papa qui doit marcher sur la rue avec son enfant car un véhicule se trouve sur le trottoir.

Voici des situations contre lesquelles les policiers de la zone Bruxelles Nord et les autorités communales luttent chaque jour pour améliorer votre sécurité sur les routes et aux abords de celles-ci.

### Tous ensemble pour améliorer la sécurité routière chaque jour !

La sécurité routière peut aussi être améliorée chaque jour par chacun et chacune. C'est pourquoi, la police met en place, en plus de ses actions de répression, des campagnes de prévention. A la rentrée scolaire, par exemple, les policiers sont présents en nombre afin d'informer et de sensibiliser les parents à la sécurité routière aux abords de l'école. En effet, trop souvent, pressés par le temps, les parents traversent sur un passage pour piétons alors que le feu est rouge. Les quelques secondes gagnées valent-elles la peine de mettre la vie en danger de l'enfant qui les accompagne? De plus, en stationnant en double file ou sur une piste cyclable pour déposer un enfant à l'école, ce sont tous les autres enfants qui sont mis en danger par un tel comportement.

La commune de Saint-Josse a récemment fait installer en voirie de nouveaux **casse-vitesse** (rue de Saint-Josse) ainsi que des **indicateurs de vitesse** (carrefours rues des Moissons/Vonck et Poste/du Botanique) pour encourager les automobilistes à lever le pied.

### Personne n'est invincible !

Une attention particulière est accordée aux usagers faibles (piétons, cycliste, joggeurs, skatteurs, hover-boarders...). Ces usagers doivent aussi respecter le Code de la route afin de ne pas se mettre en danger sur la voie publique. Un piéton ou un cycliste peut également se rendre plus visible pour les autres véhicules lorsque l'obscurité approche en portant un gilet fluo ou un phare accroché à son vélo ou sa trottinette. Il s'agit là de petits réflexes qui peuvent sauver des vies! Des affiches rappellent ces règles de sécurité et les moyens de protection des usagers faibles dans les écoles, commerces et centres sportifs de Saint-Josse.

INFO Service Voiries T 02 220 27 24 - [voiries@sjtn.brussels](mailto:voiries@sjtn.brussels)  
Polbruno T 02 249 26 00



# Madou & Kleine Fietsring

De langverwachte gewestelijke wegenwerken voor de definitieve heraanleg van het Madouplein, Leuvensesteenweg en Scailquinstraat zijn concreet van start gegaan sedert november 2017.



De eerste fase op het Madouplein en de Leuvensesteenweg zou moeten voltooid zijn in mei 2018. Ze voorziet met name een verbreding en een verfraaiing van het voorlopige plein, aan de voet van de Madou-toren om er een leef- en ontmoetingsplaats van te maken. Op deze plaats zullen de trottoirs worden verbreed en de tweerichtingsfietspaden zullen worden gescheiden van het verkeer. De handelszaken gelegen op deze verkeersas blijven toegankelijk tijdens de duur van de werken. De heraanleg omvat tevens de toekomstige fietspaden van de kleine Ring (Kunstlaan, Sterrenkundelaan en langs de Bischoffsheimlaan).

De voorlopige rotonde zal worden vervangen door een kruispunt met lichten. De vlotte doorgang van de bussen van de MIVB zal verzekerd blijven door de aparte stroken op de Sterrenkundelaan, Scailquinstraat en Leuvensesteenweg.

De Leuvensesteenweg zal van gevel tot gevel worden heraangelegd en overdag verboden zijn voor het verkeer. Deze zal open zijn voor auto's van 19u tot 7u.



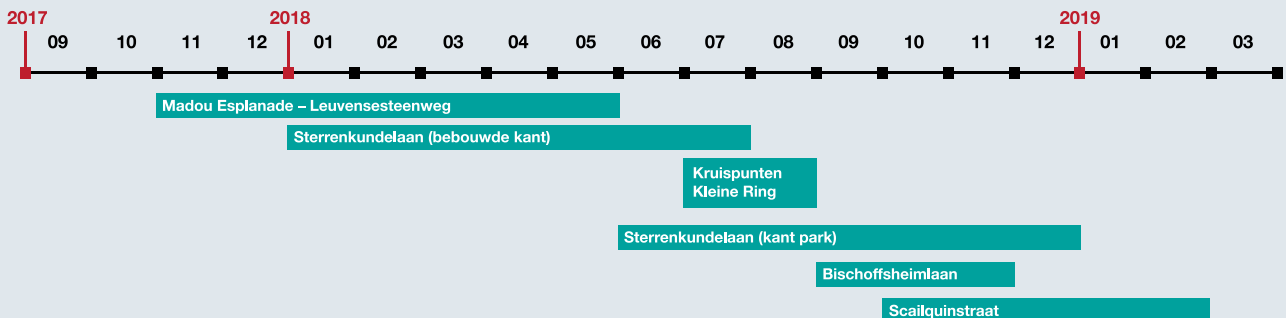
De Scailquinstraat, die in een eerste fase de inrichtingswerken zal ondergaan van het toekomstige Huis van culturen gelanceerd in maart 2018, zal worden voorzien van een verkeersstrook in de twee richtingen, een busstrook en een fietspad. Er zijn nieuwe aanplantingen voorzien. De Sterrenkundelaan zal worden uitgerust met verbrede trottoirs, een gescheiden fietspad en een busstrook.

Tijdens de werken zal Net Brussel, verantwoordelijke voor de ophaling van de vuilnisbakken op deze wegen, overgaan tot de verwijdering van de ophalingen op de kruispunten van straten die toegankelijk zijn voor de vrachtwagen.

Het totaal van de werken bedraagt 5,5 miljoen euro en wordt ten laste genomen door Brussel Mobiliteit.

INFO Dienst Wegen T 02 220 27 24 – [voiries@sjtn.brussels](mailto:voiries@sjtn.brussels)  
[www.mobilite-mobiliteit.brussels](http://www.mobilite-mobiliteit.brussels)

## Planning werken





## Laat Brussel herademen

Sedert januari zijn er nieuwe maatregelen (Air Climat Energie Plan) in werking getreden om de luchtkwaliteit in Brussel te verbeteren en de gezondheid van de Brusselaars te bewaren, door permanent (7d/7 – 24u/24) een lage emissiezone te worden (LEZ: Low Emission Zone). Het verkeer van de meest vervuilende voertuigen wordt geleidelijk verboden om de gestaag toenemende ademhalingsstoornissen en -aantastingen te verminderen. De reële daling van bepaalde vervuilers zoals stikstofdioxide, zwarte koolstof... afkomstig van het autoverkeer zal een beslissende impact hebben op onze gezondheid.

Een overgangperiode tijdens dewelke enkel verwittigingen zullen worden opgemaakt is voorzien tot 31 augustus 2018 om de kans te geven zich aan te passen aan de nieuwe maatregel. Vervolgens geeft niet-naleving van de toegangs criteria aanleiding tot een administratieve boete van 350 euro. De controles zullen plaatsvinden op basis van de nummerplaat van het voertuig en worden uitgevoerd met behulp van camera's.

In een eerste fase zullen de dieselveertuigen die beantwoorden aan de norm EURO 0 en EURO 1 worden verboden voor het verkeer in de Brusselse zone. Om te weten of uw voertuig in Brussel mag rijden, of desgevallend te weten vanaf wanneer het niet meer mag rijden, is het mogelijk om de vermelding van de norm op uw grijze kaart te raadplegen en vooral te kijken op de website: [www.lez.brussels](http://www.lez.brussels).

Om in de stad te raken zonder wagen zijn er 1001 manieren om u te verplaatsen: trein, bus, metro, fiets, taxi, te voet, carsharing, elektrische wagen, trottinette, skateboard, elektrisch wiel, overboard, rollers, segway, ...

Er bestaan premies die een alternatieve mobiliteit steunen en/of om uw voertuig te vervangen, met het oog op de begeleiding van gezinnen alsook van kleine ondernemingen die hun mobiliteitsgewoonten willen veranderen.

INFO T 02 775 75 75 – [www.lez.brussels](http://www.lez.brussels)

## In het verkeer gaat veiligheid voor alles !

De verkeersveiligheid is een prioriteit voor de lokale politie (Sint-Joost, Schaarbeek en Evere) en de gemeente Sint-Joost. Een wagen die te snel rijdt of die op een voetpad geparkeerd staat, een fietser die in volle vaart oversteekt terwijl het licht op rood staat, een scooter die zigzagt tussen dubbel geparkeerde wagens en bijna wordt aangereken door een tegenligger of een vader die op straat moet wandelen met zijn kind omdat er een wagen op het trottoir staat. Dit zijn situaties waartegen de politieagenten van zone Brussel Noord en de gemeentelijke overheid iedere dag optreden om uw veiligheid op de wegen en in de omgeving ervan te verbeteren.

### Elke dag allemaal samen werken aan de veiligheid op de weg !

De verkeersveiligheid kan ook dagelijks worden verbeterd door ons allemaal. Daarom organiseert de politie naast haar repressieve acties tevens preventiecampagnes. Bij het begin van het schooljaar bijvoorbeeld zijn de politieagenten ruim aanwezig om de ouders te informeren en te sensibiliseren rond verkeersveiligheid in de omgeving van de school. Te vaak steken ouders omdat ze gehaast zijn immers een oversteekplaats voor voetgangers over terwijl het licht op rood staat. Lonen die paar gewonnen seconden de moeite om het leven in gevaar te brengen van het kind dat hen vergezelt? Bovendien worden door dubbel te parkeren of op een fietspad om een kind aan school te deponeren alle andere kinderen in gevaar gebracht.

De gemeente Sint-Joost heeft onlangs op straat **nieuwe snelheidsremmers** geïnstalleerd (Sint-Jooststraat) alsook **snelheidsmelders** (kruispunten Oogst-/Vonckstraat en Post-/ Kruidtuinstraat) om automobilisten aan te moedigen om gas terug te nemen.

### Niemand is onoverwinnelijk !

Er wordt bijzondere aandacht besteed aan de zwakke weggebruikers (voetgangers, fietsers, joggers, skaters, hoverboarders...). Deze gebruikers dienen eveneens de verkeersregels te respecteren om zich niet in gevaar te brengen op de openbare weg. Een voetganger of een fietser kan zich tevens meer zichtbaar maken voor de andere voertuigen wanneer de avond valt door een fluo hesje te dragen of een koplamp vastgehecht op zijn fiets of step. Dit zijn kleine gewoonten die levens kunnen redden! Affiches in de scholen, handelszaken en sportcentra van Sint-Joost herinneren aan deze veiligheidsregels en aan de beschermingsmiddelen van zwakke weggebruikers.

INFO Dienst Wegen T 02 220 27 24 – [voiries@sjtn.brussels](mailto:voiries@sjtn.brussels)  
Polbruno T 02 249 26 00

# Chantiers de voiries | Wegenwerken

Comme chaque saison, le "1210" liste les travaux qui pourraient causer d'éventuelles perturbations de circulation. L'info n'est pas toujours précise car l'organisation de certains chantiers dépend de nombreux acteurs, publics ou privés. Voici les rues concernées pour l'hiver 2018 :

Zoals ieder seizoen brengt 1210 een lijst van de werken die eventueel hinder zouden kunnen veroorzaken. De informatie is niet altijd exact, want de organisatie van sommige werkzaamheden hangt af van een aantal openbare en privé actoren. Hier de desbetreffende straten voor winter 2018:



**1**

**Roi Albert II Koning**  
**Quoi:** Rénovation façade à façade  
**Quand:** Début des travaux des imprégnant à partir de mars 2018  
**Wat:** Renovatie van gevel tot gevel.  
**Wanneer:** Begin van de nuts-werken vanaf maart 2018.

**2**

**Croisades Kruisvaarten**  
**Quoi:** Rénovation « façade à façade »  
**Quand:** Fin des travaux fin mars 2018  
**Wat:** Renovatie van gevel tot gevel.  
**Wanneer:** Einde van de werken eind maart 2018

**3**

**Saint-Lazare Sint-Lazarus**  
**Quoi:** le chantier privé de construction de la « Silver tower », immeuble de bureaux avec parking et espace commercial sur la place Saint-Lazare est actuellement à l'arrêt. Le rue Gineste est ouverte à la circulation.  
**Wat:** de privé-bouwverf van de « Silver tower », kantoorgebouw met parking en handelsruimte op het Sint-Lazarusplein ligt momenteel stil. De Ginestestraat is open voor het verkeer.  
**INFO Chantier St-Lazare Silver Tower | Werken Sint-Lazarus Silver Tower**  
 Marc Fourdin : T 0498 944 304

**4**

**Brabant/Prairie Brabant/Weide**  
**Quoi:** Construction de 6 appartements passifs et d'un espace collectif (Contrat de quartier Méridien). Coupures de circulation occasionnelles lors de la livraison de matériel.  
**Quand:** Fin des travaux le automne 2018  
**Wat:** bouw van 6 passief-appartements en van een collectieve ruimte (Wijkcontract Middaglijn). Occasionele afsluitingen voor het verkeer bij leveringen van materiaal  
**Wanneer:** Einde van de werken lente 2018

**5**

**Linné/Plantes Linné/Planten**  
**Quoi:** Rénovation de 50 logements sociaux HBM et construction d'une crèche communale (36 places). Coupures de circulation occasionnelles lors de livraison de matériel  
**Quand:** fin des travaux été 2018 (estimation)  
**Wat:** renovatie van 50 sociale woning GW en bouw van een gemeentelijke crèche (36 plaatsen). Occasionele afsluitingen voor het verkeer bij leveringen van materiaal  
**Wanneer:** Einde van de werken zomer 2018 (schatting)





7

### Madou/Louvain/ Scailquin Madou/Leuven/ Scailquin

**Quoi:** Ré-aménagement de l'Esplanade Madou/ élargissement trottoirs ch. de Louvain & Scailquin / création d'une piste cyclable régionale " petite ceinture "

- la chaussée de Louvain est réouverte à la circulation (Madou vers place Saint-Josse)
- la rue Scailquin est actuellement en sens unique

**Quand:** Phase 1 - jusque fin juin 2018

**Wat:** heraanleg van Madou Esplanade/verbreding trottoirs Leuvensesteenweg & Scailquinstraat/inrichting van een gewestelijk fietspad « kleine Ring ».

- de Leuvensesteenweg is afgesloten voor het verkeer (Madou naar het Sint-Joostplein)
- in de Scailquinstraat rijdt het verkeer momenteel in één richting (Sint-Joostplein naar Madou)

**Wanneer:** Fase 1 - tot eind juni 2018.

9

### Liedekerke Liedekerke

**Quoi:** Rénovation de 3 logements basse énergie au n°113 (un studio, un 2 chambres et un duplex 3 chambres). Coupures de circulation occasionnelles lors de livraisons de matériel.

**Quand:** Début des travaux le 05 mars 2018

**Wat:** renovatie van 3 lage energiewoningen op nr. 113 (een studio, een woning met 2 kamers en een duplex met 3 kamers). Occasionele afsluitingen voor het verkeer bij leveringen van materiaal

**Wanneer:** begin van de werken op 05 maart 2018.

10

### Saint-Josse Sint-Joost

**Quoi:** Rénovation de la chaussée (partie carrossable).

**Quand:** Début des travaux en mars 2018 pour une durée de 3 semaines

**Wat:**Renovatie van de steenweg (berijdbaar gedeelte).

**Wanneer:** Begin van de werken begin maart 2018 voor een duur van 3 weken.

8

### Scailquin/Louvain Scailquin/Leuven

**Quoi:** Maison des cultures & de la Cohésion sociale (Contrat de quartier durable Axe Louvain). Coupures de circulation occasionnelles rue Scailquin lors de la livraison de matériel

**Quand:** Début des travaux le 05 mars 2018

**Wat:** Huis van culturen & Sociale samenhang (Duurzame Wijkcontract As Leuven) Occasionele afsluitingen voor het verkeer Scailquinstraat bij leveringen van materiaal

**Wanneer:** Start van de werken op 5 maart 2018.

11

### Deux Tours | Twee Toren

**Quoi:** Rénovation de la chaussée (partie carrossable) et réalisation d'un carrefour surélevé avec oreilles de trottoir.

**Quand:** fin des travaux en fin février 2018

**Wat:** Renovatie van de steenweg(berijdbaar gedeelte), en réalisation van een verhoogd kruispunt met trottoiruitstulpingen.

**Wanneer:** Einde van de werken eind februari 2018.

6

### Potagère Warmoest

**Quoi:** Aménagement du Jardin des Familles en îlot intérieur (1500m²). Coupures de circulation occasionnelles lors de livraisons de matériel

**Quand:** Début des travaux le 05 mars 2018

**Wat:** aanleg Openbare tuin op binnenterrein van huizenblok (1500m²). Occasionele afsluitingen voor het verkeer bij leveringen van materiaal

**Wanneer:** begin van de werken op 05 maart 2018.

#### INFO Travaux publics (voiries)

#### Openbare Werken (wegen)

T 02 220 27 78

[voiries@sjtn.brussels](mailto:voiries@sjtn.brussels)

[wegen@sjtn.brussels](mailto:wegen@sjtn.brussels)

Pour suivre les chantiers en cours dans la Région Bruxelles-Capitale. Les mises à jour sont hebdomadaires: [www.mobilite-mobiliteit.brussels](http://www.mobilite-mobiliteit.brussels)

T 0800 94 001.

Om de werken die momenteel worden uitgevoerd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te volgen met wekelijkse updates: [www.mobilite-mobiliteit.brussels](http://www.mobilite-mobiliteit.brussels) T 0800 94 001.



**La commune compte 6 compost de quartier ou vous pouvez déposer vos épiluchures de fruits et légumes (crus).**

**De gemeente telt 6 wijkcomposten waar u uw (rauwe) fruit- en groentenschillen kunt deponeren.**

[joscompost@gmail.com](mailto:joscompost@gmail.com)

G 0470 10 95 21



## Rest-O-Pack

Plus faim ? Emportez votre rest-o-pack avec vos restes à la maison !

Les rest-o-pack sont arrivés dans les restaurants de votre quartier. Le principe est très simple : vous avez savouré un repas au restaurant, mais n'arrivez pas à terminer votre assiette ? Demandez un rest-o-pack et vous pourrez ainsi rapporter les restes à la maison. Gardez-les au frigo, ceux-ci seront délicieusement réchauffés le lendemain !

Cette initiative vise à diminuer le gaspillage alimentaire dans le secteur Horeca. Trop souvent, de bons plats sont jetés à la poubelle, et cela représente une perte économique non négligeable pour les habitants de Saint-Josse.

Les rest-o-pack permettent de réduire l'impact sur l'environnement, mais aussi sur votre portefeuille. De plus, cette boîte est entièrement compostable. Vous pourrez donc la réutiliser sur votre plan de travail comme contenant à déchets organiques de cuisine (pelures de fruits, légumes, etc.). Ensuite, direction la poubelle orange (ramassée le mercredi) ou le compost de quartier.

Le projet est lancé dans le cadre du Contrat de quartier durable Axe Louvain en collaboration avec Bruxelles-Environnement et Test Achats.

### • Combien ça coûte ?

C'est totalement gratuit, pour les clients comme pour les restaurateurs.

### • Comment faire ?

Le serveur du restaurant vous proposera un rest-o-pack à la fin de votre repas. S'il oublie, n'hésitez pas à lui rappeler ! Tous les restaurants qui proposent ce service disposent du logo sur leur vitrine.

### • Où trouver un rest-o-pack ?

La liste des restaurants participants se trouve sur le site [www.sjtn.brussels](http://www.sjtn.brussels). Votre resto préféré n'est pas encore sur la liste ? Parlez-en au patron de l'établissement. La liste de participants s'allongera périodiquement.

### • Quelles consignes de consommation ?

Le restaurateur n'est plus responsable de la qualité du produit une fois qu'il est emporté de l'établissement. Une fois chez vous, placez la boîte au réfrigérateur sans tarder, et consommez dans les 24-48h. Pour réchauffer, placez dans un plat adapté au micro-ondes ou réchauffez dans une casserole à feu doux. Impossible de consommer tout de suite ? Le rest-o-pack peut être conservé un mois au congélateur.

**INFO Service des Classes moyennes** T 02 280 30 65  
[classesmoyennes@sjtn.brussels](mailto:classesmoyennes@sjtn.brussels)



## Rest-O-Pack

Geen honger meer? Neem uw Rest-O-Pack met restjes mee naar huis!

De rest-o-packs zijn toegekomen in de restaurants van jouw buurt. Het principe is zeer eenvoudig: heb je genoten van een maaltijd op restaurant, maar krijg je je bord niet leeg? Vraag een rest-o-pack en zo kan je de restjes mee naar huis nemen. Bewaar ze in de koelkast, en ze zullen de volgende dag heerlijk zijn om op te warmen!

De bedoeling van dit initiatief is om de voedselverspilling in de horeca sector tegen te gaan. Veel te vaak worden goede gerechten in de vuilnisbak gegooid en dit is een niet te verwaarlozen economisch verlies voor de inwoners van Sint-Joost.

De rest-o-packs zijn vriendelijk voor het leefmilieu maar ook voor jouw portefeuille.

Bovendien is deze doos volledig composteerbaar. Je kan ze dus hergebruiken op je aanrecht als vergaarbak voor organisch keukenafval (fruit- en groentenschillen enz.). Vervolgens werp je het afval in de oranje vuilnisbak (opgehaald op woensdag) of bij de buurtcompost.

Het project wordt gelanceerd in het kader van het Duurzame Wijkcontract As Leuven in samenwerking met Leefmilieu Brussel en Test Aankoop.

- **Hoeveel kost het?**

Het is volledig gratis, zowel voor de klanten als voor de restauranthouders.

- **Hoe werkt het?**

De kelner van het restaurant zal je een rest-o-pack aanbieden aan het einde van je maaltijd. Maar indien hij het vergeet, aarzel dan niet om hem eraan te herinneren! Alle restaurants die deze dienst aanbieden, beschikken over het logo op hun raam.

- **Waar vind je een rest-o-pack?**

De lijst met de deelnemende restaurants vind je op de website [www.sjtn.brussels](http://www.sjtn.brussels). Staat jouw favoriete restaurant nog niet op de lijst? Spreek erover met de baas van het etablissement. De lijst met deelnemers zal regelmatig worden aangevuld.

- **Wat zijn de richtlijnen voor consumptie?**

De restauranthouder is niet meer verantwoordelijk voor de kwaliteit van het product eens het wordt meegenomen uit het etablissement. Plaats de doos zodra je thuiskomt meteen in de koelkast, en verbruik de restjes binnen de 24-48u. Om op te warmen, plaats ze in een schotel geschikt voor de microgolfoven of warm op in een kookpot op een zacht vuurtje. Kan je ze niet onmiddellijk gebruiken? Het rest-o-pack kan één maand worden bewaard in de diepvries.

**INFO** Dienst Middenstand - T 02 280 30 65 - [middenstand@sjtn.brussels](mailto:middenstand@sjtn.brussels)

## T'as ton sac ?

Une seconde pour fabriquer un sac plastique. 20 minutes d'utilisation. Des siècles de pollution. Inversons la tendance en adoptant le bon réflexe ! Et toi, t'as ton sac ?

Les sacs plastiques polluent l'environnement, particulièrement l'eau et les écosystèmes aquatiques, ainsi que nos rues, c'est pourquoi les 28 Etats membres européens travaillent depuis plusieurs années à une réduction conséquente de son usage dans notre quotidien. L'objectif attendu est la réduction de 80% d'ici 2019 des chiffres de 2010, à savoir passer de 200 sacs jetables par an et par personne à moins de 40 sacs.

Heureusement, le sac jetable n'a plus vraiment la côte, les mesures prises (sacs payants,...), il y plus de 15 ans, ont poussé la grande distribution à proposer des emballages plus écologiques, aux caisses. En une dizaine d'années, le nombre de sacs distribués aux caisses des grandes surfaces alimentaires est passé de 12 milliards à 700 millions en 2011. Une virage positif dans le chef des consommateurs. Pour renforcer et poursuivre ces efforts, la Région Bruxelloise a interdit définitivement les sacs plastiques à usage unique depuis **1<sup>er</sup> septembre 2017** pour tous les détaillants, grandes surfaces, commerçants de détail, marchés et braderies.

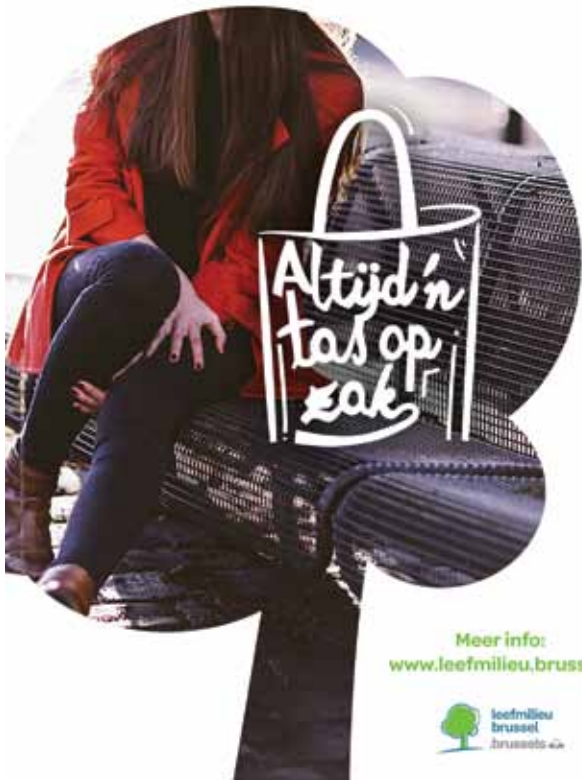
Les caddies, les sacs réutilisables et les sacs en papier seront donc les meilleurs alliés pour profiter des courses en toute sérénité. Des sacs réutilisables, offerts par Bruxelles Environnement, sont à disposition des clients. Un stock est disponible jusqu'à épuisement au service des Classes moyennes, rue des Deux Églises 131 qui en assure le dispatching chez les commerçants.

En cas de non respect de cette interdiction, une amende et/ou une sanction pénale pourraient être mis en œuvre (depuis le 01/12/2017).

**INFO** Service des Classes moyennes - T 02 280 30 65  
[classesmoyennes@sjtn.brussels](mailto:classesmoyennes@sjtn.brussels) - [www.environnement.brussels](http://www.environnement.brussels)



Vanaf 1 september 2017  
zijn plastic wegwerpzakjes niet meer toegestaan.  
Denk eraan uw herbruikbare tas mee te nemen!



Meer info:  
[www.leefmilieu.brussels](http://www.leefmilieu.brussels)



## Altijd 'n tas op zak !

Eén seconde om een plastic zakje te produceren. 20 minuten gebruik. Eeuwen vervuiling. Laten we de trend keren en de juiste reflex hanteren! En jij, altijd 'n tas op zak ?

Plastic zakken vervuilen het milieu en in het bijzonder het water en de waterecosystemen, alsook onze straten. Daarom werken Europa en de 28 Lidstaten sedert verschillende jaren aan een aanzienlijke vermindering van het dagelijks gebruik ervan. De verwachte doelstelling is de vermindering met 80 % tegen 2019 van de cijfers van 2010, namelijk een terugval van 200 wegwerpzakken per jaar en per persoon naar minder dan 40 zakken.

Gelukkig is de wegwerpzak minder populair geworden, aangezien de maatregelen (betalende zakken,...) die meer dan 15 jaar geleden werden genomen de groothandel ertoe aangespoord hebben om meer ecologische verpakkingen aan te bieden aan de kassa. In een tiental jaar tijd is het aantal zakken die worden verdeeld aan de kassa's van grote voedingswinkels van 12 miljard gedaald naar 700 miljoen in 2011. Een positieve ommekeer vanwege de consumenten. Om zijn inspanningen te vergroten en verder te zetten, heeft het Brussels Gewest beslist om de plastic zakken voor eenmalig gebruik definitief te verbieden vanaf **1 september 2017** voor alle kleinhandelaars, grote magazijnen, detailhandels, markten en braderijen.

Boodschappenwagentjes, herbruikbare zakken en papieren zakken zullen dus de beste bondgenoten worden om in alle rust boodschappen te kunnen doen. Herbruikbare zakken, aangeboden door Leefmilieu Brussel, zijn ter beschikking van de klanten. Er is een stock ter beschikking tot uitputting voorraad bij de dienst Middenstand, Tweekerkenstraat 131, die er de verdeling van verzorgt bij de handelaars.

In geval van niet-naleving van dit verbod zou er een boete en/of sanctie kunnen worden opgelegd (sedert 01/12/2017).

**INFO Dienst Middenstand** – T 02 280 30 65 – [middenstand@sjtn.brussels](mailto:middenstand@sjtn.brussels)  
[www.leefmilieu.brussels/themas](http://www.leefmilieu.brussels/themas)





## Maison des cultures & de la cohésion sociale

Très attendue, la Maison des cultures & de la Cohésion sociale (MCCS) verra son chantier démarrer début mars 2018, et ce, pour une durée approximative d'un an et demi.

Véritable pôle culturel multi-fonctionnel favorisant l'émancipation individuelle et collective des citoyens, renforçant l'accès à l'art et à la culture pour tous, la MDCCS propulsera le quartier dans une nouvelle dynamique, tant au niveau culturel que socio-économique. Lovée dans un îlot central, entre l'Esplanade Madou et la place Saint-Josse, la nouvelle structure proposera une programmation multiculturelle mettant l'accent sur la jeunesse, des cultures urbaines avec des initiatives émergentes et pratiques culturelles contemporaines, comme des soirées performances, soutien aux jeunes créateurs, scènes ouvertes dédiées aux musiques actuelles, à l'humour, à la danse aux arts de la scène...

Les autorités communales de Saint-Josse, à travers la Maison des cultures & de la Cohésion sociale, espèrent pouvoir apporter aux familles, et plus particulièrement aux enfants, des instants de rêveries et de véritables espaces d'échanges et de rencontres.

Les écoles tennooises pourront, par exemple, y faire découvrir leurs jeunes talents (comédiens en herbe...) mais également enrichir leur bagage culturel.

Avec près de 3000 m<sup>2</sup>, ces lieux chargés d'histoire seront rénovés pour former un ensemble d'envergure fonctionnellement interdépendant, conçu en collaboration avec les architectes adjudicataires, Atelier De Visscher & Vincentelli+MangerNielsen Architectes.

### Ancien Cinéma Marignan

chaussée de Louvain 33 / rue Scailquin 42

- Une **salle de spectacles** modulable (gradins et scène mobiles) de 420 places assises, élément clé de la future MCCS. La **cafétéria**

attendant sera ouverte au grès de la programmation.

- Un **restaurant** à vocation pédagogique (filière Horeca)
- En toiture de la grande salle de spectacles, **trois nouveaux logements** passifs seront créés (studio, appartement 2 chambres, appartement 3 chambres) tournés vers la rue Scailquin.

Rendre son lustre culturel et architectural d'antan, est la devise de la rénovation, étant donné le classement de la façade « Belle Époque » du Marignan sur la liste de sauvegarde du patrimoine bruxellois.

### Ancienne école de l'Internat Sainte-Julienne

rue Scailquin 36- 38

- **4 salles polyvalentes** socio-culturelles (expos, ateliers créatifs, musicaux, théâtraux, conférences, espaces de rencontres et d'échanges, fêtes de quartier, stages...)
- **cour ouverte**

Entièrement détruit, cet immeuble fera place à un bâtiment neuf contemporain et passif, dont l'ouverture sur le quartier est essentielle. Simultanément avec les travaux de voiries Esplanade Madou / Louvain / Scailquin, il est attendu que le quartier soit profondément revitalisé et que la rue Scailquin soit durablement transformée en véritable artère urbaine à l'usage des piétons en lieu et place d'un goulot automobile comme c'est le cas aujourd'hui.

Le financement de cette infrastructure, dont le montant s'élève à 12,5 millions d'euros, fait l'objet du soutien de la Région Bruxelles-Capitale à travers le Contrat de quartier durable « Axe Louvain » et de la Politique des Grandes Villes, ainsi qu'une part de fonds propres communaux.



## Calendrier

01.09.15	Acquisition des bâtiments
Mars à août 2016	Étude
01.09.16	Présentation de l'avant-projet
01.11.16	Demande du permis d'urbanisme unique
01.05.17	Obtention du permis d'urbanisme unique
05.03.18	Début des travaux
Automne 2019 (sous réserve)	Ouverture de M CCS

**INFO** Maison des cultures & de la Cohésion sociale de Saint-Josse - [mccs@sjtn.brussels](mailto:mccs@sjtn.brussels)

## Emprunter à la Bib des livres en arabe

Bruxelles, et particulièrement Saint-Josse, connaît plus de 163 nationalités différentes. Les bibliothèques de la capitale reçoivent tous les jours un public multilingue. Mais cette diversité ne se reflétait guère dans les livres à emprunter.

C'est pourquoi une nouvelle collection de livres en langue étrangère, l'arabe, a fait son apparition cet automne à la bibliothèque néerlandophone «Bib Joske»!

Depuis deux ans, le Réseau des bibliothèques néerlandophones de Bruxelles, le SBB, a commencé à développer une collection de livres en d'autres langues que le néerlandais. Les bibliothèques offrent depuis longtemps des livres dans des langues différentes. Mais trop souvent, ces collections étaient très petites et, surtout, elles n'étaient pas le fruit d'un processus participatif. Et c'est là la nouveauté. Pour les nouvelles collections multilingues, les bibliothèques s'efforcent d'entrer en dialogue avec les différentes communautés et de constituer les collections ensemble. Cette nouvelle collection a été constituée avec l'aide de lecteurs, d'associations, d'auteurs et se partage entre Bib Joske et les bibs de Molenbeek et de Saint-Gilles.

Dans un avenir proche, les bibliothèques réuniront leurs efforts pour développer selon la même approche participative des collections en roumain, espagnol, polonaise, portugais, russe...

La collection de livre en arabe est destinée tant au jeune public qu'aux adultes et est constituée d'œuvres de fiction, de non-fiction, de cours de langue arabe, de films sous-titrés en arabe, de livres de cuisine, de la littérature de jeunesse, d'imagiers, de traductions, de guides touristiques, d'ouvrages portant sur le monde arabe... Le lecteur y trouvera les contes de Mille et une nuits, *Kalila et Dimna*, mais aussi *Mathilde* de Roald Dahl ainsi que *Le Petit Prince*. De *Cités du sel* d'Abdelrahman Munif, passant par *le Muqadimma* d'Ibn Khaldun ou *Migration to the North* de Tayeb Salih, jusqu'aux livres d'Antoon Sinan, Inaam Kachachi ou Rabee Jaber. Dans le rayon pour adultes, on trouve une sélection d'auteurs venant des quatre coins du monde arabe, du Maroc en passant par l'Égypte, le Soudan, jusqu'au Liban et à la Palestine.

**INFO** Bib Joske, bibliothèque communale néerlandophone  
rue de la Limite 2 - T 02 201 00 97 – [bibliotheek@sjtn.brussels](mailto:bibliotheek@sjtn.brussels)  
[www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be](http://www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be)

# Huis van culturen & sociale samenhang

De werken aan het langverwachte Huis van culturen & Sociale samenhang (HCSS) zullen van start gaan begin maart 2018, en dit voor een duur van ongeveer anderhalf jaar. Als een heuse multi-funcionele en culturele pool die de individuele en collectieve emancipatie van de burgers bevordert en de toegang stimuleert tot kunst en cultuur voor iedereen, zal het HCSS de wijk doen ervaren in een nieuwe dynamiek, zowel op cultureel als op socio-economisch niveau.

De nieuwe structuur, gevestigd in een centraal huizenblok tussen de Madou Esplanade en het Sint-Joostplein, zal een programma aanbieden die de lokale bevolkingen aanspreekt, met name de jeugd: stedelijke culturen met opkomende initiatieven en actuele culturele praktijken: avonden met optredens, steun aan jonge creatievelingen, open podia voor actuele muziekvormen, humor, dans tot podiumkunsten...

De gemeentelijke overheid van Sint-Joost hoopt met het Huis van culturen & Sociale samenhang gezinnen en meerbepaald kinderen momenten van vervoering te bezorgen en echte zones voor uitwisseling en ontmoetingen.

De Tennaadse scholen zullen er bijvoorbeeld hun jonge talenten kunnen laten ontdekken (aankomende acteurs,...) maar tevens hun culturele bagage kunnen verrijken.

Deze ruimten vol geschiedenis van bijna 3000 m<sup>2</sup> zullen worden gerenoveerd om een onderling afhankelijk, functioneel en omvangrijk geheel te vormen, ontworpen in samenwerking met de opdrachtnemende architecten, Atelier De Visscher & Vincentelli+MangerNielsen Architectes.

## Voormalige Marignan Bioscoop

### Leuvensesteenweg 33 / Scailquinstraat 42

- Een moduleerbare **voorstellingszaal** (banken en mobiele podia) met 420 zitplaatsen, voornaamste element van het toekomstige HCSS. De aangrenzende cafetaria zal geopend zijn afhankelijk van de programmatie.
- Een pedagogisch **restaurant** (Horeca zaak)
- Op de dakverdieping van de grote voorstellingszaal zullen **drie** nieuwe **passiefwoningen** worden ingericht (studio, appartement met 2 kamers, appartement met 3 kamers) gericht naar de Scailquinstraat.

De site haar culturele en architecturale glans van weleer teruggeven is het kernidee van de renovatie, gezien de bescherming van de «Belle Époque» gevel van de Marignan op de bewaarlijst van het Brussels erfgoed.

## Voormalige school van het Sint-Juliana internaat

### Scailquinstraat 36- 38

- **4 polyvalente** socio-culturele zalen (expo's, creatieve-, muzikale-, en toneelworkshops, conferenties, ruimten voor ontmoeting en uitwisseling, buurtfeesten, stages...)



• **open koer**

• Dit gebouw, dat volledig wordt afgebroken, zal plaatsmaken voor een nieuw hedendaags passiefgebouw, waarvan de opening naar de wijk toe van essentieel belang is. Gelijkijdig met de wegenwerken Madou Esplanade / Leuven / Scailquin, wordt verwacht dat de buurt nieuw leven wordt ingeblazen en dat de Scailquinsstraat duurzaam zou worden omgevormd tot een heuse stedelijke verkeersas voor gebruik door voetgangers in plaats van een auto-knelpunt zoals dit vandaag het geval is.

De financiering van deze infrastructuur, voor een bedrag van 12,5 miljoen euro (excl. BTW) krijgt steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest door het Duurzame Wijkcontract «As Leuven» (62,7 %) en van het Grootstedenbeleid (11,3 %) alsook van een gedeelte aan eigen gemeentelijke fondsen (26 %).

## Kalender

01/09/15	Aankoop van de gebouwen
Maart tot augustus 2016	Studie
01/09/16	Voorstelling van het voorontwerp
01/11/16	Aanvraag tot unieke SV
01/05/17	Verkrijging van de enige SV
05/03/18	Begin van de werken
Najaar (onder voorbehoud)	2019 Openering van HCSS

**INFO** Huis van culturen & Sociale samenhang van Sint-Joost  
[hcss@sjtn.brussels](mailto:hcss@sjtn.brussels)

## Arabische boeken lenen in de Bib

Brussel en Sint-Joost in het bijzonder telt meer dan 163 verschillende nationaliteiten. De bibliotheken van de hoofdstad worden dagelijks bezocht door een steeds diverser publiek. Maar deze diversiteit kwam nauwelijks tot uiting in de te lenen boeken.

Daarom verscheen deze herfst een nieuwe collectie boeken in een vreemde taal, het Arabisch, in de Nederlandstalige bibliotheek «Bib Joske»!

Sedert twee jaar is het SBB (VGC) begonnen met het ontwikkelen van een collectie boeken in andere talen dan het Nederlands om hiermee beter de Brusselse diversiteit te vertegenwoordigen. De bibliotheken bieden sinds lang boeken aan in verschillende talen. Maar ze vaak waren deze collecties zeer klein en vooral, ze waren niet het resultaat van een participatief proces. En daar zit de nieuwigheid: voor de nieuwe meertalige collecties ijveren de bibliotheken om in dialoog te treden met de verschillende gemeenschappen en om samen de collecties te vormen. De collectie Arabische boeken werd samengesteld met de hulp van lezers, verenigingen en auteurs en wordt gedeeld tussen Bib Joske en de bibliotheken van Molenbeek en van Sint-Gillis.

In de nabije toekomst zullen de bibliotheken zich samen inspannen om volgens dezelfde participatieve aanpak collecties te ontwikkelen in het Roemeens, Spaans, Pools, Portugees, Russisch...

De collectie Arabische boeken is zowel bestemd voor het jonge publiek als voor volwassenen en bestaat uit fictie, non-fictie, Arabische taal cursussen, films met Arabische ondertitels, kookboeken, jeugdliteratuur, prentenboeken, vertalingen, toeristische gidsen, werken over de Arabische wereld... De lezer kan er de verhalen vinden van Duizend en één nacht, *Kalila en Dimna*, maar ook *Mathilda* van Roald Dahl alsook *De Kleine Prins*. Van *Cités du sel* van Abdelrahman Munif, tot *Muqadimma* van Ibn Khaldun of *Migration to the North* van Tayeb Salih, tot boeken van Antoon Sinan, Inaam Kachachi of Rabee Jaber. In het rek voor volwassenen vindt men een selectie auteurs uit de vier windstreken van de Arabische wereld, van Marokko tot Egypte, Soudan tot Libanon en Palestina.

**INFO Bib Joske**, Nederlandstalige gemeentelijke bibliotheek  
Grensstraat 2 - T 02 201 00 97 – [bibliotheek@sjtn.brussels](mailto:bibliotheek@sjtn.brussels)  
[www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be](http://www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be)





# MIAM MJAM

## MANTU

Emportés aisément à l'origine par les peuples nomades, les mantous sont des sortes de raviolis à la viande qui font écho à de nombreuses variantes dans la cuisine d'Asie centrale et du Caucase.

Très populaires en Afghanistan, les mantous sont assez proches des baozi chinois, des gyozas japonais, des mandu coréens, des mantou mongols, des pelmeni russes ou des momo népalais et tibétains. La recette originale est composée d'une farce de viande hachée assez épicée, généralement d'agneau ou de boeuf, enveloppée dans des raviolis. Ils peuvent être bouillis ou cuits à la vapeur.

*Extrait du Parcours culinaire de Saint-Josse-ten-Noode 2017 #5éd*

### La Maison de l'Afghanistan

Samir Hamdard et Amiri Bashir ont grandi à Kaboul, capitale de l'Afghanistan. Samir quitte Kaboul avec sa soeur et ses trois neveux pour fuir le gouvernement taliban qui oblige les jeunes hommes à devenir soldats et fait preuve d'une grande violence envers les femmes. Ils partent à pieds, marchant de l'Afghanistan jusqu'en

Bulgarie, traversant l'Iran et la Turquie, subissant la chaleur et la soif. Ayant atteint la Bulgarie, à la fin du mois de septembre 2001, ils décident de poursuivre leur périple et parviennent à rejoindre Bruxelles.

Amiri lui aussi fuit la guerre et les talibans. Après un long périple à travers l'Iran, la Turquie, la Croatie, la Macédoine, la Serbie, la Hongrie, l'Autriche et l'Allemagne, il est enfin accueilli en Belgique. Samir est très fier de la culture afghane, riche et ancienne. Il a donc décidé de fonder l'association «La Maison de l'Afghanistan», afin de donner à tous l'occasion de découvrir que la culture afghane, n'est pas celle des talibans, mais celle d'hommes et de femmes libres et heureux de vivre ensemble dans le respect de chacun. «Je veux montrer à mes enfants la véritable image de mon pays. Celle d'il y a trente ans, avant la guerre.»

La Maison de l'Afghanistan soutient aussi des orphelins en Afghanistan. «Nous sommes heureux en Belgique mais c'est aussi notre responsabilité d'aider ces enfants afghans».

**INFO** La Maison de l'Afghanistan Chaussée de Haecht 53 - G 0486 91 35 10  
[samirhamdard-af@gmail.com](mailto:samirhamdard-af@gmail.com)

## Recette

### Ingrédients

- 250g de viande hachée
- 300g d'oignons
- 500g de farine
- sel, eau, huile, graines de coriandre, poivre
- Dans une casserole, verser une cuillère à soupe d'huile. Ajouter la viande hachée et faire cuire la viande à feu doux. Ajouter ensuite les épices : sel, poivre et graines de coriandre. Dès que la viande est cuite, la réserver dans un saladier.
- Éplucher les oignons, les couper et les ajouter dans le saladier. Mélanger et épicer le tout en ajoutant un peu de sel, poivre et graines de coriandre.
- Prendre un autre saladier et verser un petit verre d'eau tiède, un tout petit peu d'huile, et du sel. Ajouter la farine petit à petit.
- Travailler la pâte. Pour se faire, il faut ajouter de la farine tant que la pâte colle à votre main. Dès qu'elle se décolle de votre main, continuer à la travailler quelques minutes pour obtenir une pâte homo-

- gène. Il faut ensuite affiner la pâte et l'aplatir au rouleau. Couper la pâte en faisant des formes carrées ou rondes (le couvercle d'une boîte de conserve suffit).
- Dans chaque « mini-pâte » («mantu») en forme de cercle ou carré, ajouter la viande au milieu de la pâte et fermer le mantu de chaque coté des angles (s'ils sont carrés) ou de chaque angle en opposé avec l'autre (si c'est une forme ronde) et ainsi de suite pour les autres.
  - Mettre ensuite les mantus dans une marmite, les tremper un par un à mi-hauteur dans de l'huile et les placer dans la marmite. Ensuite, faire chauffer dans une casserole (à vapeur dans certains cas). Quand les mantus sont chauds, les retirer de la casserole et ne pas oublier de l'accompagner d'une sauce «kofta/kefta» et de yaourt nature (mantus afghans).

Les mantus peuvent aussi être servis avec des pois écrasés ou des haricots rouges.

## Recept

### Ingrediënten

- 250 gr gehakt
- 300gr uien
- 500gr bloem
- zout, water, olie, korianderzaadjes, peper
- Giet een eetlepel olie in een kookpan. Voeg het gehakt toe en laat het vlees bakken op een zacht vuurtje. Voeg dan de kruiden toe: zout, peper en korianderzaad. Zet het vlees zodra het gebakken is opzij in een kom.
- Pel de uien, snij ze in vier en voeg ze bij in de kom. Meng en kruid alles door een beetje zout, peper en korianderzaadjes toe te voegen.
- Neem een andere kom en giet er een klein glas lauw water, een heel klein beetje olie en zout in. Voeg beetje bij beetje de bloem toe.
- Kneed het deeg. Hiervoor voeg je bloem toe zo lang het deeg aan je handen kleeft. Zodra het loskomt van je handen, ga dan enkele minuten door met kneden om een homogeen deeg te bekomen. Vervolgens moet het deeg worden fijn gemaakt

- en platgerold met de rol. Snij het deeg in een vierkante of ronde vorm (het deksel van een conserveblik volstaat).
- Voeg in elke ronde of vierkante « mini-pastei » (die mantu wordt genoemd) het vlees toe in het midden van het deeg en sluit de mantu aan de vier hoeken (als ze vierkant zijn) of elke overstaande hoek (als ze rond zijn) en zo verder voor de andere.
- Doe de mantu dan in een kookpot, dompel ze één voor één half onder in olie en leg ze in de kookpot. Laat ze vervolgens opwarmen in deze pan (met stoom in sommige gevallen). Haal de mantu wanneer ze warm zijn uit de kookpan en denk eraan om ze op te dienen met een «kofta/kefta» saus en natuuryoghurt (mantu afghans).

De mantu kunnen tevens worden opgediend met geplette erwten of rode bonen.

## MANTU

Mantu zijn een soort van ravioli met vlees die oorspronkelijk vlot werden ingevoerd door de nomadenvolkeren.

Ze kennen tal van varianten in de keuken van Centraal-Azië en de Caucasus, zijn zeer populair in Afghanistan en sterk verwant met de Chinese baozi, Japanse gyoza, Koreaanse mandu, Mongoolse mantu, Russische pelmeni of Nepalese en Tibetaanse momo. Het originele recept bestaat uit een vulling van vrij sterk gekruid gehakt, over het algemeen van lam of rund, omhuld door ravioli. Ze kunnen klassiek worden gekookt of in de stoompan.

*Fragment uit de Culinair Route van Sint-Joost-ten-Node 2017 #5ed.*

### Het Huis van Afghanistan

Samir Hamdard en Amiri Bashir groeiden op in Kabul, hoofdstad van Afghanistan. Samir verliet Kabul met zijn zus en drie neven om de Talibaanse regering te ontvluchten die jonge mannen verplicht om soldaat te worden en gewelddadig te zijn tegenover vrouwen. Ze vertrokken te voet, en liepen van Afghanistan tot Bulgarije via

Iran en Turkije, terwijl ze warmte en dorst trotseerden. Toen ze eind september 2001 in Bulgarije toekwamen, besloten ze om hun tocht verder te zetten en slaagden ze erin om Brussel te bereiken.

Amiri ontvluchtte eveneens de oorlog en de talibans. Na een lange reis door Iran, Turkije, Kroatië, Macedonië, Servië, Hongarije, Oostenrijk en Duitsland, werd hij uiteindelijk opgevangen in België.

Samir is zeer trots op de rijke en oude Afghaanse cultuur. Hij besliste dus om de vereniging «Het Huis van Afghanistan» op te richten, om iedereen de gelegenheid te bieden om te ontdekken dat de Afghaanse cultuur niet die van de taliban is maar die van vrije mannen en vrouwen die gelukkig zijn om samen te leven in wederzijds respect. *«Ik wil mijn kinderen het echte beeld van mijn land tonen. Dat van dertig jaar geleden, voor de oorlog.»*

Het Huis van Afghanistan steunt tevens wezen in Afghanistan. *«Wij zijn gelukkig in België maar het is ook onze verantwoordelijkheid om deze Afghaanse kinderen te helpen.»*

**INFO Het Huis van Afghanistan** Haachtsesteenweg 53 - G 0486 91 35 10 - samirhamdard-af@gmail .com



La Bibliothèque communale présente

**CYCLE DE CONFERENCES**

# LES NOUVELLES TECHNOLOGIES & LES RESEAUX SOCIAUX

(seniors et débutants)

**LES DERNIERS LUNDIS  
DU MOIS (10 - 12h)**

dès septembre 2017

**GRATUIT**

**Inscription :**

Énéo - T 02 501 58 13 - [eneo.bruxelles@mc.be](mailto:eneo.bruxelles@mc.be)  
[bibliotheque@sjtn.brussels](mailto:bibliotheque@sjtn.brussels)

**Bibliothèque communale**

rue de la Limite 2, 1210 Bruxelles

T 02 218 82 42

[bibliothequedesaintjosse.wordpress.com](http://bibliothequedesaintjosse.wordpress.com)

« JACKIE »  
*(un drame de princesse)*  
27.02 - 10.03.18



AGENDA

01.02 - 31.03.18





COMMUNAL | GEMEENTELIJK



NON COMMUNAL | NIET GEMEENTELIJK

## FÉVRIER - FEBRUARI

### EN COURS - LOPEND



→ 25.06.2018

20:00

**THÉÂTRE - THEATER**

**THÉÂTRE DE LA VIE**

#### SLAM

Scène ouverte

**FR** Que vous soyez fin conteur ou écrivain du dimanche, à n'en pas douter, le slam est fait pour vous. Si en plus, vous avez toujours rêvé d'avoir durant trois minutes, un public à votre écoute, n'hésitez plus et venez prendre le micro chaque quatrième lundi du mois.

Entrée libre



→ 30.06.2018

12:00

**CONTE - SPROOKJE**

**BIB JOSKE, NEDERLANDSTALIGE  
GEMEENTELIJKE BIBLIOTHEEK**

#### JOSKE LEEST

Voorleesplezier

**NL** Voorleesurtje vanaf nu elke zaterdag om 12u.

Gratis



21.02.2018

20:30

**CONCERT**

**JAZZ STATION**

#### LIONEL BEUVENS - MOTU

Gare au Jazz

**FR** Rebaptisé MOTU, le quartet du batteur Lionel Beuvs présente «Earth song», son deuxième album chez Igloo Records. Hommage à la Terre, à la nature, au groove, à la mélodie, à l'aventure, à la tradition, à la liberté et à la complicité qui caractérise les différents musiciens.



22.02.2018

14:00 - 17:00

**CONFÉRENCE - CONFERENCIE**

**CENTRE FÉMININ D'ÉDUCATION  
PERMANENTE (CFEP) ASBL**

#### LE MARIAGE : ENTRE LIBRE CHOIX ET CONTRAINTES

**FR** Le mariage peut être le fruit d'une décision personnelle. Il peut être aussi le résultat d'une pression familiale ou devenir un enjeu identitaire majeur. Mariages arrangés, coutumiers, mariages blancs, gris, forcés, précoces, thérapeutiques sont autant de mariages pouvant priver hommes et femmes d'une liberté essentielle, celle de choisir un.e partenaire. Ils peuvent conduire à des violences physiques, psychologiques, économiques et sociales graves.

Maria Miguel-Sierra, Directrice de La Voix des Femmes.  
Membre fondatrice du Réseau Mariage et Migration.





**22.02.2018 - 25.03.2018**

Du mercredi au dimanche :  
12:00 - 20:00

**EXPO**

**BOTANIQUE**

## YUSUF SEVINÇLI

Oculus

**FR** Yusuf Sevinçli, dont certains travaux seront présentés dans l'exposition collective Eyes Wild Open, fait également l'objet d'une exposition solo dans la Galerie du Botanique.

Avec un parcours remarqué par la critique internationale et plusieurs ouvrages à son actif, dont Good Dog et Walking, Yusuf Sevinçli est indéniablement un des jeunes photographes à suivre actuellement. Son univers particulièrement sensible, envoûté par ses contrastes et ses noirs profonds. L'artiste nous entraîne dans ses flâneries de jour comme de nuit. On y découvre des paysages désarmants de solitude, d'inquiétantes silhouettes, de sensuels moments d'intimité volés.

Entrée libre



**22.02.2018 - 22.04.2018**

Du mercredi au dimanche  
12:00 - 20:00

**EXPO**

**BOTANIQUE**

## EYES WILD OPEN

Sur une photographie qui tremble

**FR** Eyes Wild Open met en lumière les liens de filiation existant entre plusieurs générations de photographes, pratiquant une veine photographique intuitive, abrupte voire transgressive. Initiée après la seconde guerre mondiale par les pionniers que sont Robert Frank ou encore les fondateurs de la légendaire revue japonaise Provoke, cette photographie singulière a traversé le temps et son héritage demeure tout particulièrement prégnant dans la création actuelle.

**Gratuit pour les tennooïdois les dimanches sur présentation de la carte ID.**



**22.02.2018 - 24.03.2018**

20:30

**THÉÂTRE - THEATER**

**THÉÂTRE LE PUBLIC**

## MOUTOUFS

D'où je vais ?

**FR** Ces cinq acteurs-là ont un point commun : un papa marocain et une maman belge. Et cette dualité, qu'ils le veulent ou non, ils la portent, elle est dans leurs prénoms, sur leurs visages. «Moutoufs» c'est comme ça qu'on les appelait dans la cour de récré. Ils se sont réunis entre Zinnekes pour parler de leurs pères. De la honte, la gêne du gêne. Du racisme intégré, digéré, virus invisible. Parler de ces ponts et de, ces trous, du risque de se perdre. De couscous, d'exotisme, de saucisson pur porc, de religion, de tourisme, de transmission avortée... Mais quel puzzle composons-nous avec les multiples pièces qui nous racontent ? De Myriem Akhediou, Monia Douieb, Jasmina Douieb, Hakim Louk'man et Othmane Moumen.



**24.02.2018**

18:00

**CONCERT**

**JAZZ STATION**

## MIKAEL GODÉE/EVE BEUVENS QUARTET

**FR** Une rencontre musicale bien dans l'air de notre temps. Eve et Mikael se sont récemment associés à Magnus Bergström à la contrebasse et Johan Birgenius à la batterie, une des sections rythmiques les plus prisées de Suède. Lors de ce concert, les musiciens présenteront leur tout nouvel album !

**10€ plein tarif / 8€ membres, étudiants, chercheurs d'emploi**



**26.02.2018**

19:15

**CONSEIL - GEMEENTERAAD**

**COMMUNE DE SAINT-JOSSE  
GEMEENTE SINT-JOOST**

## CONSEIL COMMUNAL | GEMEENTERAAD

**FR** Conformément à l'article 87 de la Nouvelle Loi Communale, vous êtes invité-e à assister à la réunion du Conseil communal qui aura lieu à la Maison communale, dans la salle du Conseil.

**NL** Overeenkomstig artikel 87 van de Nieuwe Gemeentewet, wordt u uitgenodigd om de vergadering van de Gemeenteraad bij te wonen die zal plaatsvinden op het Gemeentehuis in de Raadzaal.



**26.02.2018**  
10:00 - 12:00

**CONFÉRENCE - CONFERENCE**  
**BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE**  
**FRANCOPHONE**

## LES NOUVELLES TECHNOLOGIES & LES RÉSEAUX SOCIAUX

Enfants et nouvelles technologies : peut-on encadrer une utilisation sûre et adaptée pour les petits-enfants ?

**FR** Quels sont les enjeux actuels et futurs de l'éducation au média Internet pour les enfants ? De quelle manière les grands-parents peuvent-ils éduquer «numériquement» leurs petits-enfants ? Quels sont les outils adaptés ?

Gratuit, sur inscription



**27.02.2018 - 10.03.2018**  
20:00

**THÉÂTRE - THEATER**  
**THÉÂTRE DE LA VIE**

## JACKIE (UN DRAME DE PRINCESSE)

Olivier Lenel - Reste poli productions

**FR** Dans les années 60, Jackie Kennedy était la représentation de la femme idéale, le «rêve» de nos grand-mères : une épouse soutenante, une mère aimante, belle, gracieuse, réservée. Une femme luttant pour correspondre à cet idéal. Une princesse soumise à la domination masculine. Aujourd'hui, on nous dit que les temps ont changé... Jackie (un drame de princesse) est la nouvelle création théâtrale de Reste Poli Productions mise en scène par Olivier Lenel. Le spectacle s'articule autour du monologue Jackie écrit par Elfriede Jelinek (Prix Nobel de littérature en 2004) et tiré du recueil Drame de Princesse. Jackie, personnage aux facettes multiples représentées par deux comédiennes, Marie du Bled et Marie-Paule Kumps, parlant d'une seule voix et incarnant une femme en lutte qui se revendique autant qu'elle se défend.



**27.02.2018**  
20:00 - 00:00

**CONCERT**  
**JAZZ STATION**

## JAM SESSION

Avec les élèves du Conservatoire Royal de Bruxelles

Entrée libre



**28.02.2018**  
20:30

**CONCERT**  
**JAZZ STATION**

## MLG

**FR** Après la sortie de son dernier opus «La Boucle» en 2013, le guitariste Marco Locurcio s'appête à nous livrer un nouvel album. Il s'entoure de Jacques Pili à la contrebasse, de Fabio Zamagni à la batterie et de la trompette de Jean-Paul Estiévenart. Nourrie par le jazz, les musiques de film, la musique indie, la pop et l'électro, sa musique est hybride et accessible.

## MARS - MAART



**01.03.2018 - 06.03.2018**

**SÉANCE D'INFORMATION**  
**INFOESSIE**

**PLACE ROGIER - ROGIERPLEIN**

## MUST 2

Déploiement d'un hôpital mobile par MSF

Médecins Sans Frontières déploie le tout nouvel hôpital mobile, le «Must 2» sur la place Rogier du 1<sup>er</sup> au 6 mars utilisé sur le terrain, dans des pays où le contexte oblige à employer une structure autre qu'un hôpital conventionnel. Sensibilisation et visites guidées de l'hôpital. Formations des futurs logisticiens et médecins sur les défis logistiques et médicaux auxquels MSF est confronté dans les pays en voie de développement, où ils travaillent.



**04.03.2018**  
10:00 - 21:00

**SPORT**  
**SALLE DES SPORTS GUY CUDELL**  
**SPORTZAAL GUY CUDELL**

## TOURNOI DE KICKBOXING QUEENSBURY



05.03.2018 - 09.03.2018

**COMMUNAL - GEMMENTEIJK**

SAINT-JOSSE

## SEMAINE GENRE

**FR** Projection de film, expositions, sensibilisation, contes, pièce de théâtre «Jackie», formations...  
A l'initiative de Sima asbl. En collaboration avec les asbl tennoise, la bibliothèque et la commune

[www.simaasbl.be](http://www.simaasbl.be)



07.03.2018

20:30

**CONCERT**

JAZZ STATION

## AMAURY FAYE TRIO

Gare au Jazz

**FR** Dans la lignée des grands trios pour piano américains, le nouveau projet d'Amauray Faye trace sa propre voie, en s'inspirant aussi bien des artistes de la scène new-yorkaise que des courants actuels du Jazz Européen. Une musique faite de compositions originales et de standards réarrangés, où se mêlent improvisation et écriture, lyrisme et rythmes entraînants, virtuosité et finesse.



07.03.2018

14:00 - 16:00

**CONTE - SPROOKJE**

BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE  
FRANCOPHONE

## L'HEURE DU CONTE

En langue des signes et en français

**FR** Suivie d'une activité créative. Entre 3 et 10 ans.

Gratuit



08.03.2018

10:30

**CONCERT**

MUSÉE CHARLIER  
CHARLIERMUSEUM

## MATIN DÉCOUVERTE ONTDEKKINGSOCHTEND

Faon Faon

**FR** Faon Faon entrelace légèreté et profondeur, saupoudré d'humour pour donner naissance à un univers à la fois mélodramatique et acidulé. Fanny et Olympia questionnent au gré de leurs chansons l'institution du mariage, la place de la femme dans notre société, dénoncent le réchauffement climatique... le tout marqué par un humour subtil et vigoureux!

**NL** Faon Faon verweeft lichtheid en diepgang bestrooid met humor, om een universum te doen ontstaan dat tegelijk melodramatisch en bitter is. Fanny en Olympia stellen door hun liedjes het instituut van het huwelijk en de positie van de vrouw in onze maatschappij in vraag, ze hekelen de klimaatopwarming... en brengen dit alles met hun eigen subtiele en verfrissende humor!



13.03.2018 - 28.04.2018

20:30

**THÉÂTRE - THEATER**

THÉÂTRE LE PUBLIC

## CONSTELLATIONS

Rencontre interstellaire

**FR** C'est une histoire d'amour. C'est une histoire d'amour qui sème des petits cailloux, une histoire simple à laquelle s'articulent des idées passionnantes. Comme dans la vie, les questions surgissent. Et si nous vivions dans un univers fait de mondes multiples, de mondes parallèles où les notions d'avant et d'après perdaient leurs sens? Et si nous vivions dans d'autres temps, d'autres univers encore et encore? Et si le début n'était pas forcément un commencement. Et si la fin ne mettait pas de terme aux choses et aux gens?

Récompensée par de prestigieux prix et couronnée meilleure pièce de l'année à Londres en 2012, «Constellations» a fait un triomphe au Public il y a deux saisons. Alors repartons dans les étoiles. Marie-Paule et Bernard, sous la direction de Pietro Pizzuti, sont d'une subtilité incroyable et touchent à l'essence même du métier de comédien.

De Nick Payne. Mise en scène: Pietro Pizzuti.





13.03.2018

12:30

**CONCERT**

**MUSÉE CHARLIER  
CHARLIERMUSEUM**

## MIDI JAZZ DUO | MIDDAG JAZZ DUO

Benjamin Sauzereau / Ananta Roosens duo

**FR** À la recherche d'une beauté musicale effrénée, Benjamin Sauzereau à la guitare et Ananta Roosens au violon interprètent uniquement une musique originale, simple, trompeusement intimiste!

**NL** Benjamin Sauzereau aan de gitaar en Ananta Roosens aan de viool zijn op zoek naar adembenemende muzikale schoonheid. Ze interpreteren enkel originele, simpele en bedrieglijk intimistische muziek, speciaal geschreven voor deze instrumentatie!



14.03.2018

20:30

**CONCERT**

**JAZZ STATION**

## FRED DELPLANCQ QUINTET

Gare au Jazz

**FR** Dix ans après son dernier album, le saxophoniste Fred Deplancq revient en force avec «Horizons», un opus personnel et riche d'un émouvant lâcher-prise. Le répertoire est principalement constitué de compositions originales tout en entrouvrant la porte à quelques arrangements de standards du jazz et de la chanson française.



15.03.2018

**CONFÉRENCE - CONFÉRENTIE**

**CENTRE FÉMININ D'ÉDUCATION  
PERMANENTE (CFEP) ASBL**

## ENTRE DISCRIMINATIONS ET ÉMANCIPATION la double résistance des femmes musulmanes.

**FR** Foulard, sexualité, maternité et autres injonctions. Comment les musulmanes redéfinissent le rapport à leur corps? Quelles résistances rencontrent-elles de la part de la société majoritaire et au sein de leurs communautés de foi? Quelles sont les stratégies d'émancipation développées? Trajectoires et vécues de musulmanes de Belgique. Sakina Ghani est membre de KARAMAH EU. Elle est active au sein de la société civile depuis une dizaine d'années et milite pour la promotion des droits de toutes les femmes et de leur émancipation intellectuelle.



16.03.2018 - 17.04.2018

**EXPO**

**MUSÉE CHARLIER  
CHARLIERMESEUM**

## QUAND LA MONNAIE RACONTE L'HISTOIRE EEN VERHAAL OVER GELD

La richesse dans la diversité  
Rijkdom in diversiteit

**FR** La numismatique, la science des monnaies et des médailles, est utilisée en archéologie comme critère de datation. Le Musée Charlier et le Club Ibn Batouta Belgique proposent un magnifique éventail issu de plusieurs collectionneurs privés passionnés par la monnaie ainsi que les billets de banque marocains. Par le biais des pièces exposées, nous parcourons une partie de l'histoire du pays qu'est le Maroc.

**NL** Numismatiek, de wetenschap die munten en medailles bestudeert, wordt in de archeologie gebruikt als dateringscriterium. Het Charliermuseum en de Club Ibn Batouta België bieden een prachtige waaier Marokkaanse munten en bankbiljetten, verzameld door enkele gepassioneerde particulieren in deze uitzonderlijke numismatische tentoonstelling. Via de tentoongestelde stukken reizen we door een periode uit de geschiedenis van Marokko.



**20.03.2018**

**ATELIER**

**CHARLIERMUSEUM**

## EXPLO EXPO

**NL** «Een spel van lijnen»: een speelse ontdekking van het Charliermuseum en een workshop Maderas begeleid door KAMO, nog op 20/03, 22, 27 & 29/03/2018.

Reservatie via [www.schoolpodiumnoord.be](http://www.schoolpodiumnoord.be)

In samenwerking met: Kamo – Aximax – Schoolpodium Noord – GC Ten Noey – GC Wabo – GC Kontakt



**21.03.2018**

20:30

**CONCERT**

**JAZZ STATION**

## JULIEN MARGA QUARTET

Gare au Jazz

**FR** Vainqueur des Trophées du Sunside en 2016 et finaliste du tremplin Jazz à Vienne en 2017, le jeune guitariste Julien Marga s'inscrit dans la catégorie «sang neuf prometteur» du jazz. Composé de jeunes talents de la scène belge et française, son quartet déroule un jazz subtil et raffiné. Après deux ans de concerts et d'explorations, «Hypnosis», le nouvel album du groupe paraît en octobre 2017.



**21.03.2018**

**COMMUNAL - GEMEENTEIJK**

**COMMUNE DE SAINT-JOSSE**

## ACTION SYMBOLIQUE

Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale



**22.03.2018**

19:00 - 21:00

**SÉANCE D'INFORMATION  
INFOSESSIE**

**SALLE DU PÉRISTYLE  
PERISTYLEZAAL**

## SÉANCE INFO « LOGEMENT » INFOSESSIE « HUISVESTING »

**FR** Une séance d'information est organisée pour découvrir les missions du Fonds du Logement, en collaboration avec le service du Patrimoine locatif communal :

- crédits hypothécaires
- opérations de construction/rénovation-vente
- aide locative
- prêts à tempérament régionaux pour constitution d'une garantie locative

**NL** Een informatiesessie om deze taken in detail te ontdekken wordt aangeboden, in samenwerking met de dienst Gemeentelijk Huurpatrimonium, op 22 maart 2018 in zaal Peristyle, Sint-Joostplein (Nouvelle École). Open voor iedereen van 19u tot 21u.

- hypothécaire kredieten
- verrichtingen van bouw/renovatie-verkoop
- huursteun
- kredieten op afbetaling voor de samenstelling van een huurwaarborg

Entrée libre - vrije toegang



**24.03.2018**

**FÊTE - FEEST**

**SAINT-JOSSE**

## NOUVEL AN PERSAN « NOROUZ »

Maison de L'afghanistan, salle «La Noblesse»,  
Houtweg 22 1140 Bruxelles  
Desli: T 02 220 27 39



**26.03.2018**

19:15

**CONSEIL - GEMEENTERAAD**

**COMMUNE DE SAINT-JOSSE  
GEMEENTE SINT-JOOST**

## CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD

**FR** Conformément à l'article 87 de la Nouvelle Loi Communale, vous êtes invité-e à assister à la réunion du Conseil communal qui aura lieu à la Maison communale, dans la salle du Conseil.

**NL** Overeenkomstig artikel 87 van de Nieuwe Gemeentewet, wordt u uitgenodigd om de vergadering van de Gemeenteraad bij te wonen die zal plaatsvinden op het Gemeentehuis in de Raadzaal.



**26.03.2018**

10:00 - 12:00

**COMMUNAL, CONFÉRENCE**

**BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE  
FRANCOPHONE**

## LES NOUVELLES TECHNOLOGIES & LES RÉSEAUX SOCIAUX

Les nouveaux supports numériques

**FR** Découverte du maniement des tablettes et smartphones pour «être à jour» avec le monde numérique. Il en va aussi de leur influence sur notre mode de vie.

**Gratuit, sur inscription**



**27.03.2018 - 31.03.2018**

20:00

**THÉÂTRE - THEATER**

**THÉÂTRE DE LA VIE**

## PIEL

Maria Eugenia Lopez

**FR** Piel est né d'un questionnement très personnel au sujet de la solitude et du manque de contact corporel inhérent à nos sociétés contemporaines. Un corps qui n'est pas touché disparaît. A partir de cette réflexion, le spectacle évoque avec poésie le besoin essentiel et instinctif qu'est le toucher. Comment la qualité des rapports et contacts physiques que nous entretenons avec les autres tout au long d'une vie influencent la perception que nous avons de notre propre corps? Quelles est la place du toucher dans les liens familiaux, amicaux, sociaux, amoureux... et quels sont les états corporels qui en découlent? Piel questionne également avec subtilité et humour les interdictions ou autres permissions implicites qui font partie des codes sociaux propres à chaque culture.

Ce duo interprété par les danseuses Shantala Pèpe et Maria Eugenia Lopez explore les sensations et souvenirs intimes liés à l'expérience du toucher et leurs traces sur le corps; les premières caresses, les cicatrices, les coups reçus, la maladie, la maternité, la solitude.

*«La commune de Saint-Josse-ten-Noode décline toute responsabilité en ce qui concerne les informations fournies par des tiers dans le présent «Agenda» du bulletin d'information communal.»*

*«De gemeente Sint-Joost-ten-Node stelt zich niet verantwoordelijk voor wat betreft de informatie verstrekt door derden in deze «Agenda» van het gemeentelijk informatieblad.»*





## CARNET D'ADRESSES | ADRESBOEK

### Académie de Musique

place Quetelet 3 Queteletplein  
T 02 219 23 80  
[www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn](http://www.ecoles.cfwb.be/acadintercsjtn)

### Académie des Beaux-Arts

rue Potagère 52 Warmoesstraat  
T 02 220 27 61  
[www.acastjosse.be](http://www.acastjosse.be)

### Amazone asbl

rue du Méridien 10 Middaglijnstraat  
T 02 229 38 21  
[www.amazone.be](http://www.amazone.be)

### Ateliers Mommen, cité d'artistes

Kunstenaarssite Mommen  
rue de la Charité 37 Liefdadigheidsstraat  
[www.ateliersmommen.collectifs.net](http://www.ateliersmommen.collectifs.net)

### Brocoli Théâtre

rue de la Charité 37/33  
Liefdadigheidsstraat 37/33  
T 02 539 36 87  
[www.brocolitheatre.be](http://www.brocolitheatre.be)

### Bibliothèque communale francophone

rue de la Limite 2  
T 02 218 82 42  
[www.bibliothequedesaintjosse.wordpress.com](http://www.bibliothequedesaintjosse.wordpress.com)

### Bib Joske

Grensstraat 2  
T 02 201 00 62  
[www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be](http://www.sint-joost-ten-node.bibliotheek.be)

### Le Botanique

rue Royale 236 Koningsstraat  
T 02 218 37 32  
[www.botanique.be](http://www.botanique.be)

### Le Bunker ciné-théâtre

rue des Plantes 66A Plantenstraat  
bunkercinetheatre@yahoo.fr  
[bunker-cine-theatre.wifeo.com](http://bunker-cine-theatre.wifeo.com)

### Centre culturel arabe

rue de l'Alliance 2 Verbondstraat  
T 02 218 64 74  
[www.culture-arabe.irisnet.be](http://www.culture-arabe.irisnet.be)

### Centre culturel russe

rue du Méridien 21 Middaglijnstraat  
T 02 219 01 33  
[www.centreculturelrusse.be](http://www.centreculturelrusse.be)

### Centre Rops

rue Brialmont 9 Brialmontstraat  
T 02 219 66 79  
[www.centrepops.com](http://www.centrepops.com)

### Espace Public Numérique

Sapiens (EPN)  
rue du Méridien 1B Méridienstraat  
T 02 218 44 47

### Jazz Station

chaussée de Louvain 193a-195  
Leuvensteeuweg  
T 02 733 13 78  
[www.jazzstation.be](http://www.jazzstation.be)

### Commune de Saint-Josse Gemeente Sint-Joost

avenue de l'Astronomie 13 Sterrenkundelaan  
[www.sjtn.brussels](http://www.sjtn.brussels)

### Maison de la Famille

Foyer Liedekerke  
rue de Liedekerke 112 Liedekerkestraat  
T 02 210 89 39  
[www.maisonfamille.be](http://www.maisonfamille.be)

### Foyer Poste

rue de la Poste 51-53 Poststraat

### Mission Locale pour l'Emploi

rue de l'Union 31 Uniestraat  
T 02 210 89 39  
[www.facebook.com/missionlocale.des-tjosse/](http://www.facebook.com/missionlocale.des-tjosse/)

### Musée Charlier Charliermuseum

avenue des Arts 16 Kunstlaan  
T 02 220 26 91  
[www.charliermuseum.be](http://www.charliermuseum.be)

### Salle des sports Nelson Mandela Sportzaal Nelson Mandela

rue Verte 50 Groenstraat  
T 02 203 93 88

### Salle Péristyle Zaal van Péristyle

place Saint-Josse 12 Sint-Joostplein

### Ten Noey

Gemeentestraat 25  
T 02 217 08 82  
[www.tennoey.vgc.be](http://www.tennoey.vgc.be)

### Théâtre de la Vie

rue Traversière 45 Dwarsstraat  
T 02 219 11 86  
[www.theatredelavie.be](http://www.theatredelavie.be)

### Théâtre Le Public

rue Braemt 64-70 Braemtstraat  
T 0800 944 44  
[www.theatrepublic.be](http://www.theatrepublic.be)

COMMUNAL | GEMEENTELIJK

NON COMMUNAL | NIET GEMEENTELIJK

## Accueil administration communale Onthaal van het gemeentebestuur

T 02 220 26 11

Ouvert tous les jours de 8h30 à 13h. Permanence le mardi de 16h à 18h30 uniquement pour les services Population, Casier judiciaire, État civil et Étrangers  
Open elke dag van 8u30 tot 13u, dinsdag van 16u tot 18u30 alleen diensten Bevolking, Strafregister, Burgelijke stand, Vreemdelingenzaken

## Collège des Bourgmestre et Échevins College van Burgemeester en Schepenen



### Emir Kir, Bourgmestre

Sécurité (Police-Hygiène-Prévention), Personnel, Secrétariat, Etat civil, Population, Aménagement du territoire, Environnement, Mobilité, Finances, Budget, Régie de Rénovation Urbaine, Propriétés communales, Projets subsidiés, Grands événements  
Veiligheid (Politie - Hygiëne, Preventie), Personeel, Secretariat, Burgelijke stand, Bevolking, Ruimtelijke Ordening, Milieu, Mobiliteit, Financiën, Begroting, Regie voor Stads-kernvernieuwing, Gemeentelijke eigendom, Gesubsidieerd projecten, Grote evenementen



### Mohamed Azzouzi

Jeunesse, Famille, Action sociale, Tutelle du CPAS, Culture  
Jeugd, Familie, Sociale actie, Voogdij op het OCMW, Cultuur



### Eric Jassin

Travaux publics, Tourisme, Relations internationales et coopération  
Openbare Werken, Toerisme, Internationale relaties en coöperatie



### Mohammed Jabour

Développement durable, Espaces verts, Propreté publique, Urbanisme  
Duurzame ontwikkeling, Groene Zones, Openbare netheid, Stedenbouww



### Kadir Özkonakci

Sports, Santé, Classes moyennes  
Sport, Gezondheid, Middenstand



### Nezahat Namli

Petite enfance, Crèches, Égalité des chances, Bien-être animal  
Prille Jeugd, Kribben, Gelijkekansenbeleid, Dierenwelzijn



### Philippe Boïketé

Enseignement francophone, Emploi, Formation, Promotion sociale, Logement (patrimoine locatif), Informatique  
Franstalig onderwijs, Werkgelegenheid, Vorming, Sociale promotie, Huisvesting (locatief patrimonium), Informatica



### Béatrice Meulemans

Nederlandstalige aangelegenheden (Kribbe, Onderwijs, Cultuur, Inburgerings-en diversiteitsbeleid, etc.), Erediensten, Sociale samenhang  
Affaires néerlandophones (Crèche, Enseignement, Culture, Citoyenneté et diversité, etc.), Cultes, Cohésion sociale



### Luc Frémal

Président du CPAS  
Voorzitter van het OCMW

### Patrick Neve

Secrétaire communal | Gemeentesecretaris

